

climaVAIR intro

VAIL1-025WNO

VAIL1-030WNO

VAIL1-045WNO

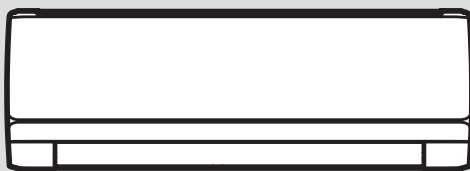
VAIL1-060WNO

VAIL1-025WNI

VAIL1-030WNI

VAIL1-045WNI

VAIL1-060WNI



es Instrucciones de funcionamiento

hr Upute za korištenje

it Istruzioni per l'uso

mk Упатство за користење

pt Manual de instruções

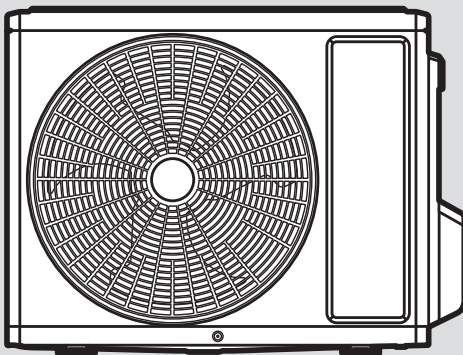
ro Instrucțiuni de exploatare

sr Uputstvo za rad

sq Manuali i përdorimit

tr Kullanma kılavuzu

en Country specifics



es	Instrucciones de funcionamiento	3
hr	Upute za korištenje	22
it	Istruzioni per l'uso	39
mk	Упатство за користење	58
pt	Manual de instruções	77
ro	Instrucțiuni de exploatare	95
sr	Uputstvo za rad	112
sq	Manuali i përdorimit	130
tr	Kullanma kılavuzu	148
en	Country specifics.....	166

Instrucciones de funcionamiento

Contenido

1	Seguridad	5	5.3	Cambio de la unidad de la visualización de la temperatura	14
1.1	Advertencias relativas a la operación	5	5.4	Cambio de la visualización de la temperatura	14
1.2	Utilización adecuada	5	5.5	Ajuste de la distribución vertical del aire	14
1.3	Indicaciones generales de seguridad	6	5.6	Ajuste de los horarios	15
2	Observaciones sobre la documentación	9	5.7	Ajuste de la temperatura deseada	15
2.1	Consulta de la documentación adicional	9	5.8	Ajuste de la velocidad del ventilador	15
2.2	Conservación de la documentación	9	5.9	Bloqueo del mando a distancia	15
2.3	Validez de las instrucciones	9	5.10	Activación del modo SLEEP	15
3	Descripción del producto	9	5.11	Activación/desactivación del modo TIMER	15
3.1	Estructura del producto	9	5.12	Activación del modo TURBO	16
3.2	Funciones principales	9	5.13	Activación/desactivación del modo I FEEL	16
3.3	Rangos de temperatura permitidos para el funcionamiento	10	5.14	Activación/desactivación de la función de ahorro	16
3.4	Placa de características	10	5.15	Activación/desactivación de la función WiFi	16
3.5	Homologación CE	11	5.16	Funcionamiento con varias unidades interiores	16
3.6	Gases fluorados de efecto invernadero	11	5.17	Utilización del modo de emergencia	17
3.7	Ficha técnica para el llenado de refrigerante en el producto	11	6	Cuidado y mantenimiento	17
4	Funcionamiento	11	6.1	Cuidado del producto	17
4.1	Pantalla	11	6.2	Limpeza de la unidad interior	17
4.2	Panel de mandos	12	6.3	Limpeza de la unidad exterior	17
4.3	Colocación de las pilas	13	6.4	Limpeza del mando a distancia	17
4.4	Encendido/apagado del producto	13	6.5	Limpeza del filtro de aire	17
4.5	Selección del modo de funcionamiento	13	6.6	Mantenimiento	18
5	Funciones de uso y visualización	14	7	Puesta fuera de servicio	18
5.1	Ajustar la hora	14	7.1	Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto	18
5.2	Encendido y apagado de la iluminación de la pantalla de la unidad interior	14	7.2	Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto	18
			8	Reciclaje y eliminación	18

9	Garantía y Servicio de	
	Asistencia Técnica	19
9.1	Garantía	19
9.2	Servicio de Asistencia Técnica	19
Anexo	20
A	Solución de averías	20

1 Seguridad

1.1 Advertencias relativas a la operación

Clasificación de las advertencias relativas a la manipulación

Las advertencias relativas a la manipulación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

Signos de advertencia e indicaciones de aviso



Peligro

Peligro de muerte inminente o peligro de lesiones graves



Peligro

Peligro de muerte por electrocución



Advertencia

peligro de lesiones leves



Atención

riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto está diseñado para la climatización de estancias de viviendas y oficinas.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También se considera inadecuada cualquier utilización directamente comercial o industrial. Cualquier utilización para la conservación de

alimentos, plantas o cualquier alimento perecedero también se considera inadecuada.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.3 Indicaciones generales de seguridad

1.3.1 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
 - en el producto
 - en los conductos de agua y corriente eléctrica
 - en la válvula de seguridad
 - en las tuberías de desagüe
 - en las entradas de aire y las salidas de aire
 - en las tuberías de suministro de aire y evacuación de aire
 - en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

1.3.2 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

1.3.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

1.3.4 Peligro de muerte por electrocución

- ▶ No utilice el producto con las manos mojadas o húmedas.

1.3.5 Peligro de lesiones debido al refrigerante

El refrigerante que sale puede provocar lesiones oculares graves y la falta de oxígeno en el lugar de instalación.

- ▶ No dañe ningún componente del aparato que contenga refrigerante.
- ▶ Procure no dañar los cables del aparato de climatización con objetos puntiagudos, no aplastarlos ni torcerlos.
- ▶ En caso de fuga de refrigerante, informe a un profesional autorizado para que elimine la fuga.
- ▶ En caso de que el refrigerante entre en contacto con sus ojos, busque de inmediato a un médico.
- ▶ Utilice guantes de protección cuando manipule refrigerante.

1.3.6 Peligro de lesiones debido al ventilador

La elevada velocidad del ventilador puede provocar lesiones.

- ▶ No meta nunca sus dedos u otros objetos en las entradas y salidas de aire o entre las

láminas cuando el producto está en funcionamiento.

1.3.7 Peligro de muerte por fuego

El producto utiliza un refrigerante de baja inflamabilidad (grupo de seguridad A2).

- ▶ Evite las llamas abiertas en las proximidades del producto.
- ▶ No utilice ninguna sustancia inflamable, especialmente aerosoles u otros gases inflamables, cerca del producto.

1.3.8 Peligro para la salud debido a la corriente de aire directa

- ▶ No oriente la corriente de aire directamente hacia personas, en especial, a niños o personas con discapacidad o personas mayores.

1.3.9 Riesgo de daños medioambientales por refrigerante

El producto contiene un refrigerante que no debe verterse a la atmósfera.

- ▶ Asegúrese de que, al trabajar con refrigerantes, un profesional autorizado realice el mantenimiento del producto y efectúe el reciclaje o la eliminación tras la puesta fuera de servicio.

1.3.10 Riesgo de averías o funcionamiento erróneo

- ▶ No coloque ningún objeto sobre o cerca de la unidad exterior.

1.3.11 Pilas

- ▶ Tenga en cuenta el tipo de pila descrito en las presentes instrucciones, véase el capítulo "Placa de características".
- ▶ Retire las pilas y coloque las pilas tal como se indica en las presentes instrucciones, véase el capítulo "Cambio de pilas".
- ▶ No recargue las pilas no recargables.
- ▶ Retire las pilas recargables del producto antes de recargarlas.
- ▶ No combine diferentes tipos de pilas.
- ▶ No combine pilas nuevas y usadas.
- ▶ Coloque las pilas respetando la polaridad.
- ▶ Retire las pilas gastadas del producto y elimínelas correctamente.
- ▶ Quite las pilas si no va a utilizar el producto durante un largo período de tiempo y desguácelo.
- ▶ No cortocircuite los contactos de conexión del compor-

tamiento para pilas del producto.

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

2.3 Validez de las instrucciones

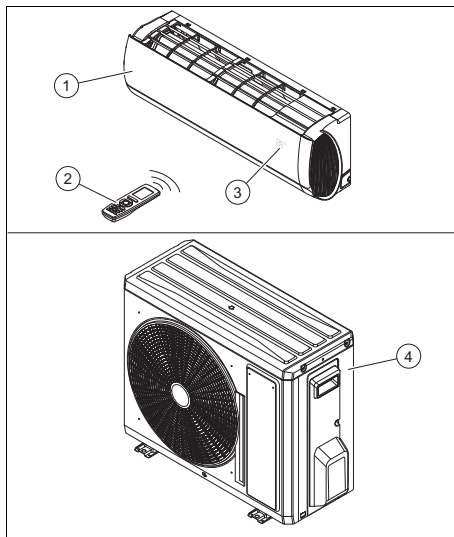
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

Aparato - Referencia del artículo

Unidad exterior VAIL1-025WNO	0010044011
Unidad exterior VAIL1-030WNO	0010044012
Unidad exterior VAIL1-045WNO	0010044013
Unidad exterior VAIL1-060WNO	0010044014
Unidad interior VAIL1-025WNI	0010044030
Unidad interior VAIL1-030WNI	0010044031
Unidad interior VAIL1-045WNI	0010044032
Unidad interior VAIL1-060WNI	0010044033

3 Descripción del producto

3.1 Estructura del producto



- | | | | |
|---|-------------------|---|--|
| 1 | Unidad interior | 3 | Temperatura/indicación de funcionamiento |
| 2 | Mando a distancia | 4 | Unidad exterior |

3.2 Funciones principales

El mando a distancia controla las funciones de calefacción, refrigeración, ventilación y deshumidificación del producto.

El mando a distancia dispone de una función de temporizador para encender y apagar la unidad interior con control de tiempo.

3.2.1 Calefacción

La sonda de temperatura de ambiente mide la temperatura ambiente. Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura deseada, el regulador activa la calefacción.

En el modo calefacción, la unidad interior aumenta la temperatura de la estancia en la que está instalada.

3.2.2 Refrigeración

La sonda de temperatura de ambiente mide la temperatura ambiente. Si la temperatura ambiente supera la temperatura deseada, el regulador activa la refrigeración.

En el modo refrigeración, la unidad interior reduce la temperatura de la estancia en la que está instalada.

3.2.3 Ventilación

En el modo ventilación, el aire de la habitación circula.

En el modo deshumidificación no es posible ajustar la temperatura.

3.2.4 Deshumidificación

En el modo deshumidificación, la unidad interior reduce la humedad ambiental de la estancia en la que está instalada.

En el modo deshumidificación no es posible ajustar la velocidad de los ventiladores. El ventilador funciona con el número de revoluciones mínimo.



3.3 Rangos de temperatura permitidos para el funcionamiento


La potencia de refrigeración/calefacción de la unidad interior varía en función de la temperatura ambiente de la unidad exterior.

	Refrigeración	Calefacción
Unidad exterior	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Unidad interior	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Placa de características

La placa de características viene colocada de fábrica en el lateral derecho del producto.

Dato	Significado
Cooling / Heating	Modo refrigeración / Modo calefacción
Rated Capacity	Potencia asignada
Power Input	Potencia de entrada eléctrica
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Condiciones de comprobación para calcular los datos de rendimiento conforme a EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Potencia de refrigeración/potencia de calefacción (promedio) en condiciones de comprobación para calcular SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (promedio)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Entrada de alimentación máx. / Consumo de corriente máx. / Tipo de protección
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Conexión eléctrica: Tensión / Frecuencia / Fase
Refrigerant	Refrigerante
GWP	Índice GWP (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Presión de servicio permitida / lado de alta presión / lado de baja presión
Net Weight	Peso neto
	El producto contiene una sustancia líquida difícilmente inflamable (grado de seguridad A2L).
	Leer las instrucciones

Dato	Significado
	Código de barras con número de serie
	3ª hasta 6ª cifra = fecha de producción (año/semana)
	Pos. 7ª a 16ª = referencia del producto

3.5 Homologación CE



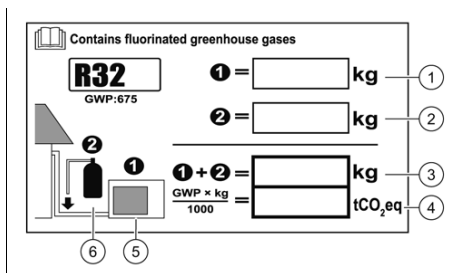
Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Por la presente, el fabricante declara que el tipo de instalación radioeléctrica descrita en las presentes instrucciones cumple con la directiva 2014/53/CE. El texto íntegro de la declaración de conformidad de la UE está disponible bajo el siguiente link: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.6 Gases fluorados de efecto invernadero

El producto contiene gases fluorados de efecto invernadero en un dispositivo cerrado herméticamente. Tal y como se indica en las especificaciones técnicas del fabricante, el índice de fugas comprobado de la instalación de conmutación es inferior al 0,1 % al año.

3.7 Ficha técnica para el llenado de refrigerante en el producto



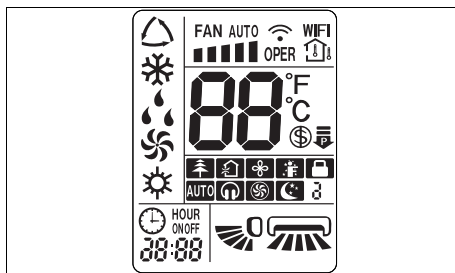
El producto ya contiene un llenado de refrigerante en la unidad exterior. La ficha técnica ofrece especificaciones para el llenado de refrigerante en el producto.







El instalador debe rellenar la ficha técnica con los datos relativos al llenado de refrigerante una vez ha concluido la instalación.

4 Funcionamiento

El producto se controla a través del mando a distancia.

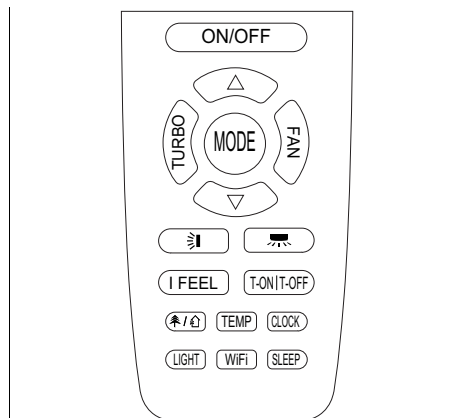
4.1 Pantalla



Símbolo	Descripción
	Funcionamiento automático
	refrigeración
	Modo deshumidificación
	Modo ventilación
	Modo de calefacción
	Función y velocidad del ventilador

Símbolo	Descripción
	Transmisión de datos
WiFi	Función WLAN activada
	Se muestra la temperatura deseada
	Se muestra la temperatura ambiente
	Se muestra la temperatura exterior (función no disponible)
88^{°C}	Indicador de temperatura
	Función de ahorro activada
	Modo eco activado (función no disponible)
	Modo de ionización activado (función no disponible)
	Modo de aire fresco activado (función no disponible)
	Marcha en inercia de la unidad interior activada
	Modo I FEEL activado
	El producto está bloqueado
	Modo susurro activado (función no disponible)
	Modo TURBO activado
	Modo SLEEP activado
ON/OFF	Modo TIMER activado (hora de inicio/hora de finalización)
00:00 HOUR ON/OFF	Hora
	Indicación de funcionamiento de la distribución de aire vertical
	Visualización del funcionamiento de la distribución horizontal del aire (función no disponible)

4.2 Panel de mandos



Tecla	Descripción
ON/OFF	Encendido/apagado del producto
TURBO	Activación/desactivación del modo TURBO
MODE	Selección del modo de funcionamiento
FAN	Selección de la velocidad del ventilador
	Aumento del valor de ajuste
	Disminución del valor de ajuste
	Selección de la distribución vertical del aire
	Selección de la distribución vertical del aire (función no disponible)
I FEEL	Activación/desactivación del modo I FEEL
T-ON/T-OFF	Activación/desactivación del modo TIMER
	Activación/desactivación del modo de ionización/modo de aire fresco (función no disponible)
TEMP	Visualización de la temperatura deseada/temperatura ambiente
CLOCK	Ajustar la hora
LIGHT	Activación/desactivación de la iluminación de la pantalla de la unidad interior
WIFI	Activación/desactivación de la función WLAN
SLEEP	Activación/desactivación del modo SLEEP

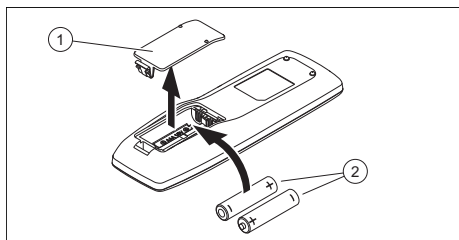
4.3 Colocación de las pilas



Indicación

Si controla el producto con el mando a distancia, apunte el mando directamente a la unidad interior.

El mando a distancia tiene un alcance de aprox. 7 m. En estancias con lámparas fluorescentes o teléfonos inalámbricos, puede reducirse el alcance.



1. Retire la tapa **(1)** del compartimento de la pila.
2. Introduzca 2 pilas del tipo AAA **(2)**. Tenga en cuenta la polaridad correcta (véase el compartimento para las pilas).
3. Vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas **(1)**.
 - ▽ Si la pantalla no se enciende, compruebe si las pilas están insertadas correctamente.

4.4 Encendido/apagado del producto

- Pulse **ON/OFF** para encender o apagar el producto.

4.5 Selección del modo de funcionamiento

- Pulse **MODE** para pasar por los modos de funcionamiento y seleccionar un modo de funcionamiento:
 - ◁ Modo automático:
 - ◁ Modo refrigeración:
 - ◁ Modo calefacción:
 - ◁ Modo ventilación:

◁ Modo deshumidificación:

4.5.1 Funcionamiento automático

En el modo automático, el producto selecciona automáticamente en función de la temperatura ambiente el modo refrigeración o el modo calefacción.

La temperatura deseada está preestablecida y no se puede modificar:

- En el modo refrigeración, la temperatura deseada es 25 °C.
- En el modo calefacción, la temperatura deseada es 20 °C.

La velocidad del ventilador se puede ajustar a través de **FAN**. (→ Página 15)

La distribución vertical del aire se puede ajustar a través de . (→ Página 14)

4.5.2 refrigeración

En el modo refrigeración, la unidad interior enfría la habitación hasta la temperatura deseada.

La temperatura deseada se puede ajustar mediante o . (→ Página 15)

La velocidad del ventilador se puede ajustar a través de **FAN**. (→ Página 15)

La distribución vertical del aire se puede ajustar a través de . (→ Página 14)



Indicación

Si el producto funciona durante mucho tiempo con alta humedad ambiental en el modo refrigeración, la rejilla de salida puede gotear.

4.5.3 Modo de calefacción

En el modo calefacción, la unidad interior calienta la habitación a la temperatura deseada ajustada.

La temperatura deseada se puede ajustar mediante o . (→ Página 15)

La velocidad del ventilador se puede ajustar a través de **FAN**. (→ Página 15)

La distribución vertical del aire se puede ajustar a través de . (→ Página 14)

4.5.4 Modo ventilación


En el modo ventilación, la unidad interior hace circular el aire de la habitación. Esto no modifica la temperatura ambiente. La velocidad del ventilador se puede ajustar a través de **[FAN]**. (→ Página 15)
La distribución vertical del aire se puede ajustar a través de **[VE]**. (→ Página 14)

4.5.5 Modo deshumidificación

En el modo deshumidificación, la unidad interior reduce la humedad ambiental. Esto no modifica la temperatura ambiente. La velocidad del ventilador se puede ajustar a través de **[FAN]**. (→ Página 15)
La distribución vertical del aire se puede ajustar a través de **[VE]**. (→ Página 14)

5 Funciones de uso y visualización

5.1 Ajustar la hora

1. Pulse **[CLOCK]**.
◁  parpadea en la pantalla.
2. Ajuste el horario. (→ Página 15)
3. Pulse **[CLOCK]** para confirmar el ajuste.

5.2 Encendido y apagado de la iluminación de la pantalla de la unidad interior




- ▶ Pulse **[LIGHT]** para encender o apagar la iluminación de la pantalla de la unidad interior.

5.3 Cambio de la unidad de la visualización de la temperatura

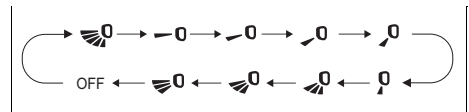
Condición: El producto está apagado.

- ▶ Pulse simultáneamente **[▽]** y **[MODE]** para visualizar la temperatura en Celsius o Fahrenheit.

5.4 Cambio de la visualización de la temperatura

- ▶ Pulse **[TEMP]** para mostrar diferentes temperaturas en la pantalla.
 -  : se muestra la temperatura deseada
 -  : se muestra la temperatura ambiente
 -  : se muestra la temperatura exterior (función no disponible)

5.5 Ajuste de la distribución vertical del aire



1. Pulse **[VE]**.
◁ En la pantalla del mando a distancia aparece la indicación de la función de la distribución vertical de aire.
2. **Alternativa 1:**
 - ▶ Pulse de nuevo **[VE]** para pasar por las diferentes direcciones de la distribución vertical del aire:
 - corriente de aire oscilante en todo el ángulo
 - corriente de aire en una zona estrecha (diferentes ángulos seleccionables)
 - corriente de aire oscilante en un ángulo más pequeño (diferentes ángulos seleccionables)
2. **Alternativa 2:**
 - ▶ Mantenga pulsado **[VE]**.
◁ la corriente de aire oscila en todo el ángulo
 - ▶ Suelte la tecla para seleccionar el ángulo actual de la corriente de aire.

5.6 Ajuste de los horarios



Indicación

Esta función no está disponible en todos los modos de funcionamiento.

1. Alternativa 1:

- ▶ Pulse o para cambiar los horarios 1 minuto cada vez.

1. Alternativa 2:

- ▶ Mantenga pulsado o para cambiar los tiempos más rápidamente.

5.7 Ajuste de la temperatura deseada



Indicación

Esta función no está disponible en todos los modos de funcionamiento.

1. Pulse o para ajustar la temperatura deseada.

2. Alternativa 1:

- ▶ Pulse de nuevo o para cambiar la temperatura deseada en 1 grado cada vez.

2. Alternativa 2:

- ▶ Mantenga pulsado o para cambiar la temperatura deseada más rápidamente.

5.8 Ajuste de la velocidad del ventilador



Indicación

Esta función no está disponible en todos los modos de funcionamiento.

1. Pulse para ajustar la velocidad del ventilador.
2. Pulse de nuevo para cambiar entre los 5 niveles de velocidad diferentes.

5.9 Bloqueo del mando a distancia

- ▶ Pulse simultáneamente y para bloquear o desbloquear el mando a distancia.

- ◁ En la pantalla del mando a distancia bloqueado aparece el aviso de bloqueo .

5.10 Activación del modo SLEEP



Indicación

Con el modo SLEEP se puede adaptar la temperatura ambiente durante las horas de sueño. SLEEP en el modo calefacción, con el modo activado, la temperatura aumenta/disminuye 1 °C en una hora y, después de 2 horas de funcionamiento, 2 °C y se mantiene en este valor.

- ▶ Pulse para activar/desactivar el modo SLEEP.
- ◁ Si el modo SLEEP está activado, en la pantalla aparece la indicación .

5.11 Activación/desactivación del modo TIMER

1. Asegúrese de que la hora del producto está ajustada correctamente. (→ Página 14)
2. Pulse .
- ◁ En función del estado de funcionamiento actual del producto (apagado/encendido), ON o OFF parpadeará en la pantalla.
3. Ajuste el horario. (→ Página 15)
4. Pulse para confirmar la hora de inicio o finalización.
- ◁ ON o OFF se muestra permanentemente en la pantalla.
- ◁ El producto apagado se encenderá a la hora de inicio establecida o el producto encendido se apagará a la hora de finalización establecida.
5. Pulse para desactivar el modo TIMER activado.

5.12 Activación del modo TURBO



Indicación

El modo TURBO está disponible en el modo refrigeración y calefacción.


- ▶ Pulse **TURBO** para activar/desactivar el modo TURBO.
 - ◀ En el modo TURBO, el producto funciona con la máxima velocidad del ventilador.

5.13 Activación/desactivación del modo I FEEL



Indicación

El modo I FEEL utiliza el sensor de temperatura del mando a distancia para controlar mejor la temperatura ambiente y la corriente de aire.

- 1. Pulse **I FEEL** para activar/desactivar el modo I FEEL.
 - ◀ Si el modo I FEEL está activado, en la pantalla aparece la indicación .

Condición: El modo I FEEL está activado


- ▶ Asegúrese de que el mando a distancia:
 - está cerca de usted.
 - está dentro del alcance de la unidad interior.
 - no está cerca de una fuente de calor o frío.

5.14 Activación/desactivación de la función de ahorro



Indicación

La función de ahorro regula automáticamente la temperatura ambiente a 8 °C o 27 °C en el modo calefacción/refrigeración.

- 1. Seleccione el modo de calefacción o de refrigeración.
- 2. Mantenga pulsados simultáneamente **TEMP** y **CLOCK** para activar/desactivar la función de ahorro.
 - ◀ En el modo de calefacción, la pantalla muestra .

5.15 Activación/desactivación de la función WiFi

- 1. Pulse **WiFi** para activar la función WiFi.
 - ◀ En la pantalla aparece **WiFi**.



Indicación

Esta función solo se puede utilizar con los accesorios correspondientes.

- 2. Mantenga pulsado **WiFi** durante 5 segundos para desactivar la función WiFi.

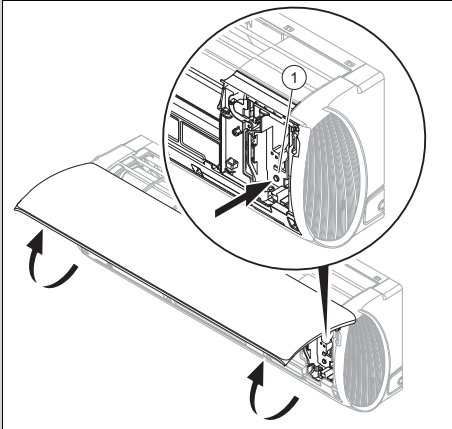
5.16 Funcionamiento con varias unidades interiores

Si su climatizador consta de más unidades interiores, el ajuste de la temperatura en cada estancia se realiza de forma independiente en cada una.

Asegúrese de que todas las unidades interiores estén ajustadas en el modo refrigeración o modo calefacción para que la instalación funcione correctamente.

5.17 Utilización del modo de emergencia

Condición: Mando a distancia defectuoso



- ▶ Abra la tapa frontal de la unidad interior.
- ▶ Pulse la tecla (1) para activar el modo de emergencia.
 - ◁ Suena un pitido que indica que el modo de emergencia está activado.
 - ◁ El producto funciona en el modo de funcionamiento automático.
- ▶ Pulse de nuevo la tecla para apagar el producto.

6 Cuidado y mantenimiento

6.1 Cuidado del producto

- ▶ Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- ▶ No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

6.2 Limpieza de la unidad interior

1. Limpie el revestimiento de la unidad interior con un paño suave y seco.
2. En caso de suciedad persistente, limpie el revestimiento con agua y un producto de limpieza neutro.
 - Mantenga el interior de la unidad interior libre de productos de limpieza.

6.3 Limpieza de la unidad exterior

1. Limpie el revestimiento de la unidad exterior con un paño seco.
2. Retire la suciedad de la superficie de la entrada de aire.
3. Si la unidad exterior se encuentra en un entorno polvoriento, limpie con regularidad las láminas del intercambiador de calor con un cepillo suave.

6.4 Limpieza del mando a distancia

- ▶ Para la limpieza del mando a distancia, utilice solo un paño seco.

6.5 Limpieza del filtro de aire



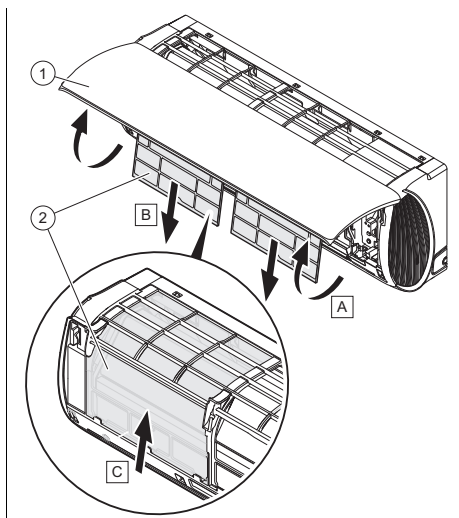
Atención

¡Riesgo de averías o funcionamiento erróneo!

Los ambientadores y los sistemas antiolor situados en el filtro o en el interior de la corriente de aire de salida pueden dañar o ensuciar el intercambiador de calor.

- ▶ En caso necesario, instale estos sistemas en la salida de aire de la unidad interior.
- ▶ Asegúrese de que estos sistemas solo están activos cuando el ventilador está encendido.

1. Limpie los filtros de aire como mínimo cada 3 meses.



2. Abra la tapa frontal de la unidad interior (1) tirando de ella hacia arriba.
3. Extraiga el filtro (2) tirando hacia abajo.
4. Limpie el filtro de aire con un aspirador o con agua caliente (máx. 45 °C) y un producto de limpieza neutro.
5. Asegúrese de que los filtros están completamente secos antes de introducirlos de nuevo en la unidad interior.
6. Introduzca los filtros empujándolos hasta el tope para que encajen completamente.
 - ◁ Si todavía salen olores, sustituya los filtros.

6.6 Mantenimiento

Condición previa para una operatividad permanente y fiable, y una larga vida útil es la revisión y el mantenimiento anual del producto a cargo de un profesional autorizado.

7 Puesta fuera de servicio

7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- ▶ Pulse la tecla de encendido/apagado.
 - ◁ La pantalla se apaga.

7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- ▶ Encárguele a un instalador que ponga el producto definitivamente fuera de servicio. Recorra para ello a un profesional autorizado.

7.2.1 Desechar correctamente el refrigerante

El producto contiene refrigerante R32 que está prohibido liberarse en la atmósfera.

- ▶ Encargue siempre la eliminación del refrigerante a un instalador autorizado.

8 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

Validez: Croacia

Puede encontrar información sobre la Ley de Gestión Sostenible de Residuos y la Ordenanza de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en la página web de Vaillant www.vaillant.hr.

9 Garantía y Servicio de Asistencia Técnica

9.1 Garantía

La información sobre la garantía del fabricante se encuentra en el apéndice.

9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso, en el anexo o en nuestro sitio web.

Anexo

A Solución de averías

Problema	Posibles causas	Solución
La pantalla del mando a distancia no se enciende	Verifique si las pilas están insertadas correctamente.	Tenga en cuenta la polaridad correcta.
	Las pilas están descargadas	Cambie las pilas. Cambie siempre las dos pilas a la vez.
El sistema no arranca inmediatamente	El sistema no arranca de forma inmediata después de una desconexión.	Por protección el equipo permanecerá parado al menos durante 3 min. después de cada parada. Vuelva a activarlo transcurrido este tiempo.
	El circuito de protección se activa para proteger el producto cuando se desenchufa el conector de la toma de corriente y se vuelve a enchufar directamente.	
El sistema no funciona (el ventilador no se enciende)	El cable de conexión a red no está conectado	Enchufe el conector en la toma de corriente y active la unidad interior.
	La corriente falla	Vuelva a conectar el suministro de corriente de la instalación.
	El fusible está defectuoso	Avise a un profesional autorizado.
Refrigeración o calefacción insuficiente	Puertas y/o ventanas abiertas	Cierre las puertas y/o ventanas.
	La fuente de calor se encuentra en la estancia (hay demasiadas personas en la estancia)	Si es posible, retire la fuente de calor.
	El termostato está ajustado a una temperatura demasiado alta en el modo refrigeración	Ajuste la temperatura de forma óptima.
	El termostato está ajustado a una temperatura demasiado baja en el modo calefacción	Ajuste la temperatura de forma óptima.
	El filtro de aire está sucio u obstruido	Limpie el filtro de aire.
	Obstáculo delante de la entrada o salida del aire	Retire el obstáculo para permitir una buena circulación de aire.
	La temperatura ambiente no alcanzó el nivel determinado	Espere un momento.
	Radiación solar directa por la ventana mientras el producto funciona en el modo refrigeración	Proteja la unidad interior contra la radiación solar (p. ej., colocar una cortina, cerrar persianas...).
Emisiones de ruido	Es posible escuchar crujidos durante el funcionamiento o con la unidad desconectada. Durante los primeros 2 - 3 minutos, el ruido es muy fuerte.	La causa de este crujido es la circulación del refrigerante por la unidad. El ruido no advierte de un funcionamiento erróneo.

Problema	Posibles causas	Solución
Emisiones de ruido	Durante el funcionamiento del sistema se escucha un chasquido	La causa de este ruido son los cambios de temperatura y la consiguiente dilatación o contracción del contenedor. El ruido no advierte de un funcionamiento erróneo.
	La suciedad de los filtros de aire puede provocar un ruido de aire fuerte durante el funcionamiento del sistema	Limpie a fondo los filtros de aire.
Formación de olores	El sistema hace circular los olores en el aire de la habitación (olor de cigarrillos o muebles)	Ninguna medida correctiva
Formación de niebla o vapor	En modo calefacción o a bajas temperaturas, la unidad exterior puede generar vapor en durante el proceso de desescarche.	Ninguna medida correctiva
La pantalla de la unidad interior muestra E07 .	Las unidades interiores individuales del climatizador no están configuradas en el mismo modo de funcionamiento.	Coloque todas las unidades interiores en el modo refrigeración o en el modo calefacción.

Upute za korištenje

Sadržaj

1	Sigurnost.....	23	5.7	Podешavanje željene temperature	32
1.1	Upozorenja koja se odnose na rukovanje	23	5.8	Podешavanje broja okretaja ventilatora	32
1.2	Namjenska uporaba.....	23	5.9	Blokada daljinskog upravljanja	33
1.3	Općeniti sigurnosni zahtjevi	24	5.10	SLEEP mod aktiviranje	33
2	Napomene o dokumentaciji	27	5.11	TIMER mod aktivirati/deaktivirati	33
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije.....	27	5.12	TURBO mod aktiviranje	33
2.2	Čuvanje dokumentacije	27	5.13	I FEEL mod aktivirati/deaktivirati	33
2.3	Područje važenja uputa	27	5.14	Aktiviranje/deaktiviranje funkcije štednje	33
3	Opis proizvoda	27	5.15	WiFi funkcija aktiviranje/deaktiviranje	34
3.1	Konstrukcija proizvoda.....	27	5.16	Rad s više unutarnjih jedinica	34
3.2	Glavne funkcije	27	5.17	Korištenje rada u slučaju nužde	34
3.3	Dopušteno područje temperature za rad	28	6	Čišćenje i održavanje.....	34
3.4	Tipaska pločica	28	6.1	Čišćenje proizvoda	34
3.5	CE oznaka	28	6.2	Čišćenje unutarnje jedinice.....	34
3.6	Fluorirani staklenički plinovi	29	6.3	Čišćenje vanjske jedinice.....	34
3.7	List s podacima o rashladnom sredstvu u proizvodu.....	29	6.4	Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje	35
4	Rad	29	6.5	Čišćenje filtra zraka	35
4.1	Displej	29	6.6	Održavanje	35
4.2	Upravljački elementi.....	30	7	Stavljanje izvan pogona	35
4.3	Umetanje baterija.....	30	7.1	Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona	35
4.4	Uključivanje/isključivanje proizvoda	30	7.2	Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno	35
4.5	Odabir načina rada	30	8	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	36
5	Funkcije za rukovanje i prikazivanje	31	9	Jamstvo i servisna služba za korisnike	36
5.1	Podешavanje točnog vremena	31	9.1	Jamstvo	36
5.2	Uključivanje/isključivanje osvjetljenja displeja unutarnje jedinice.....	31	9.2	Servisna služba za korisnike	36
5.3	Promjena jedinice prikaza temperature	31	Dodatak	37	
5.4	Promjena prikaza temperature	32	A	Prijava smetnje	37
5.5	Podешavanje vertikalne raspodjele zraka	32			
5.6	Podешavanje vremena	32			

1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na rukovanje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju
Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



Oprez!

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod je predviđen za klimatizaciju stambenih i uredskih prostora.

Namjenska uporaba obuhvaća:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i održavanje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba. Bilo koje korištenje u svrhu čuvanja namirnica, bilja i lako pokvarlji-

vih namirnica također se smatra nenamjenskom uporabom.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.3.1 Opasnost po život zbog preinaka proizvoda ili prostora oko proizvoda

- ▶ Nemojte uklanjati, premostiti ili blokirati sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve manipulacije na sigurnosnoj opremi.
- ▶ Nikada nemojte uništavati ili uklanjati plombe na sastavnim dijelovima.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve promjene:
 - na proizvodu
 - na dovodima vode i struje
 - na sigurnosnom ventilu
 - na odvodnim vodovima
 - na ulazu i izlazu zraka
 - na cjevovodu za dovod i odvod zraka
 - na građevinskom objektu koje mogu utjecati na pogonsku sigurnost proizvod

1.3.2 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.

1.3.3 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

1.3.4 Opasnost po život od strujnog udara

- ▶ Ne rukujte proizvodom mokrim ili vlažnim rukama.

1.3.5 Opasnost od ozljeda uzrokovanih rashladnim sredstvom

Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati teške ozljede

očiju i nedostatak kisika na mjestu postavljanja.

- ▶ Nemojte oštetiti komponente uređaja koje sadrže rashladno sredstvo.
- ▶ Pazite da oštrim ili šiljatim predmetima ne oštetite vodove klima uređaja, te da vodove ne gnječite ili zaokrenete.
- ▶ Ako je iscurilo rashladno sredstvo, obavijestite ovlaštenog servisera koji će ukloniti propusnost.
- ▶ Ako Vam je rashladno sredstvo ušlo u oči, odmah potražite pomoć liječnika.
- ▶ Prilikom rukovanja rashladnim sredstvom koristite zaštitne rukavice.

1.3.6 Opasnost od ozljeda uzrokovanih ventilatorom

Velika brzina ventilatora može uzrokovati ozljede.

- ▶ Tijekom rada proizvoda nikada se stavljajte prste ili druge predmete u ulaz ili ispušni zrak ili između lamela.

1.3.7 Opasnost po život zbog vatre

U proizvodu se koristi rashladno sredstvo niske zapaljivosti (sigurnosna grupa A2).

- ▶ Izbjegavajte otvoreni plamen u blizini proizvoda.

- ▶ U blizini proizvoda ne koristite zapaljive tvari, posebice zapaljive sprejeve i plinove.

1.3.8 Opasnost za zdravlje zbog direktnog protoka zraka

- ▶ Ne usmjeravajte protok zraka direktno na ljude, osobito ne na djecu, te bolesne i starije ljude.

1.3.9 Rizik od ekoloških šteta izazvanih rashladnim sredstvom

Proizvod sadrži rashladno sredstvo koje ne smije dospjeti u atmosferu.


- ▶ Vodite računa o tome da kod radova s rashladnim sredstvom održavanje provodi kvalificirani ovlašteni servis i da nakon stavljanja izvan rada proizvod reciklira ili zbrine.

1.3.10 Rizik zbog smetnji ili neispravnih funkcija

- ▶ Ne stavljajte predmete na ili u blizinu vanjske jedinice.

1.3.11 Baterije

- ▶ Vodite računa o tipu baterije kako je opisano u priloženim uputama, vidjeti poglavlje "Tipska pločica".
- ▶ Uklonite baterije i umetnite baterije kako je opisano u



priloženim uputama, vidjeti poglavlje "Tipska pločica".

- ▶ Nemojte ponovno puniti baterije koje nisu ponovno punjive.
- ▶ Uklonite ponovno punjive baterije iz proizvoda prije nego što ih napunite.
- ▶ Ne kombinirajte različite tipove baterija.
- ▶ Ne kombinirajte nove i istrošene baterije.
- ▶ Umetnite bateriju s pravilnim polovima.
- ▶ Uklonite istrošene baterije iz proizvoda i propisno ih zbrinite.
- ▶ Prije nego što proizvod spremite za dulje vrijeme nekorisćenja, uklonite baterije i/ili ih odložite u otpad.
- ▶ Nemojte kratko spojiti kontakte priključka u pretincu za bateriju proizvoda.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

2.3 Područje važenja uputa

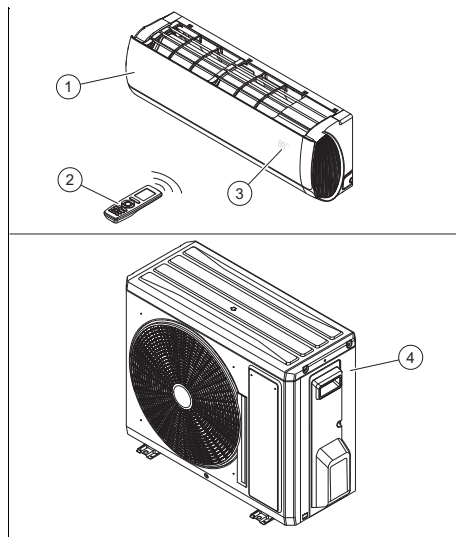
Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

Uređaj - broj artikla

Vanjska jedinica VAIL1-025WNO	0010044011
Vanjska jedinica VAIL1-030WNO	0010044012
Vanjska jedinica VAIL1-045WNO	0010044013
Vanjska jedinica VAIL1-060WNO	0010044014
Unutarnja jedinica VAIL1-025WNI	0010044030
Unutarnja jedinica VAIL1-030WNI	0010044031
Unutarnja jedinica VAIL1-045WNI	0010044032
Unutarnja jedinica VAIL1-060WNI	0010044033

3 Opis proizvoda

3.1 Konstrukcija proizvoda



- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 1 Unutarnja jedinica | 3 Temperatura/radn indikator |
| 2 Daljinsko upravljanje | 4 Vanjska jedinica |

3.2 Glavne funkcije

Daljinsko upravljanje upravlja funkcijama grijanja, hlađenja, ventilacije i odvlaživanja proizvoda.

Daljinsko upravljanje raspolaže funkcijom vremenskog prekidača za vremenski upravljano uključivanje i isključivanje unutarnje jedinice.

3.2.1 Grijanje

Osjetnik sobne temperature mjeri temperaturu prostorije. Ako je temperatura prostorije niža od željene temperature, regulator aktivira grijanje.

U radu grijanja unutarnja jedinica povećava temperaturu u prostoriji u kojoj je instalirana.

3.2.2 Hlađenje

Osjetnik sobne temperature mjeri temperaturu prostorije. Ako je temperatura prosto-

rije viša od željene temperature, regulator aktivira hlađenje.

Prilikom rada hlađenja unutarnja jedinica snižava temperaturu prostorije u kojoj je instalirana.

3.2.3 Ventilacija

U radu ventilatora zrak cirkulira u prostoriji.

U radu ventilacije nije moguće podešavanje broja okretaja ventilatora.

3.2.4 odvlaživanje

Prilikom rada odvlaživanja vanjska jedinica smanjuje vlažnost zraka u prostoriji u kojoj je instalirana.

U radu odvlaživanja nije moguće podešavanje broja okretaja ventilatora. Ventilator radi s minimalnim brojem okretaja.

3.3 Dopušteno područje temperature za rad

Učinak hlađenja/ogrijevna snaga varira ovisno o temperaturi okoline vanjske jedinice.

	Hlađenje	Grijanje
Vanjska jedinica	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Unutarnja jedinica	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Tipska pločica

Tipaska pločica je tvornički postavljena na desnoj strani proizvoda.

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
Cooling / Heating	Pogon hlađenja / grijanja
Rated Capacity	Nazivni tlak
Power Input	električna ulazna snaga
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Kontrolni uvjeti za određivanje podataka o učinku sukladno EN 14511

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Rashladna snaga/ogrijevna snaga (prosjeak) u uvjetima ispitivanja za izračunavanje SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (prosjeak)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Maks. potrošnja električne struje / Maks. potrošnja struje / vrsta zaštite
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Električni priključak: napon / frekvencija / faza
Refrigerant	Rashladno sredstvo
GWP	Staklenički potencijal (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Dopušteni radni tlak / na strani visokog tlaka / na strani niskog tlaka
Net Weight	Neto težina
	Proizvod sadrži teško zapaljivu tekućinu (sigurnosna grupa A2L).
	Pročitati upute!
	Bar kôd sa serijskim brojem 3. do 6. znamenki = datum proizvodnje (godina/tjedan) 7. do 16. brojka = broj artikla proizvoda

3.5 CE oznaka



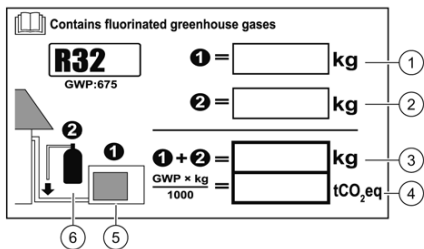
Putem CE oznake se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Proizvođač ovim izjavljuje da tip bežičnog uređaja opisan u uputama odgovara smjernici 2014/53/EU. Uvid u cjelokupni tekst EU-izjave o suglasnosti raspoloživ je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.6 Fluorirani staklenički plinovi

Proizvod sadrži fluorirane stakleničke plinove u hermetički zatvorenom uređaju. Kako je navedeno u tehničkim specifikacijama proizvođača, provjerena stopa propusnosti električnog sustava paljenja iznosi manje od 0,1% godišnje.

3.7 List s podacima o rashladnom sredstvu u proizvodu



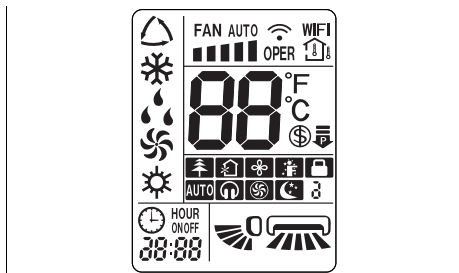
Proizvod već sadrži punjenje rashladnog sredstva u vanjskoj jedinici. List s podacima daje podatke o količini rashladnog sredstva u proizvodu.

Nakon završetka instalacije instalater mora ispuniti podatke o rashladnom sredstvu u listu s podacima.

4 Rad

Proizvodom se upravlja daljinskim upravljanjem.

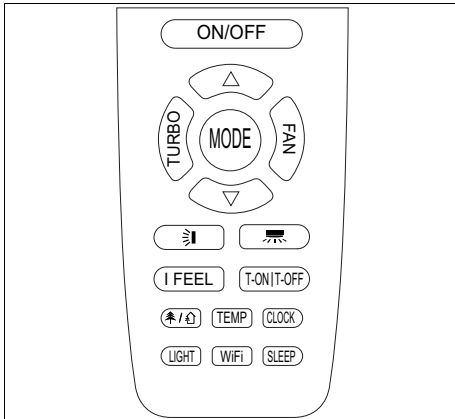
4.1 Displej



Simbol	Opis
	Pogon hlađenja
	Rad odvlaživanja
	Rad ventilacije
	Pogon grijanja
FAN AUTO 	Funkcija i brzina ventilatora
OPER 	Prijenos podataka
WIFI	Aktiviranje WLAN funkcije
	Prikazuje se željena temperatura
	Prikazuje se sobna temperatura
	Prikazuje se vanjska temperatura (funkcija nije raspoloživa)
88°F °C	Prikaz temperature
	Aktiviranje funkcije štednje
	Aktiviranje eco moda (funkcija nije raspoloživa)
	Aktiviranje moda ionizacije (funkcija nije raspoloživa)
	Aktiviranje moda svježeg zraka (funkcija nije raspoloživa)
	Aktiviranje zaostajanja unutarnje jedinice
	I FEEL mod aktiviran
	Proizvod je blokiran
	Aktiviranje moda tihog rada (funkcija nije raspoloživa)
	TURBO mod aktiviran
	SLEEP mod aktiviran
ON/OFF	TIMER mod aktiviran (vrijeme pokretanja/vrijeme završetka)
88:88 HOUR ON/OFF	Vrijeme
	Prikaz funkcije vertikalne raspodjele zraka
	Prikaz funkcije horizontalne raspodjele zraka (funkcija nije raspoloživa)

Simbol	Opis
	Automatski pogon

4.2 Upravljački elementi



Tipka	Opis
ON/OFF	Uključivanje/isključivanje proizvoda
TURBO	TURBO mod aktivirati/deaktivirati
MODE	Odabir načina rada
FAN	Odabir broja okretaja ventilatora
△	Povećanje vrijednosti podešavanja
▽	Smanjenje vrijednosti podešavanja
	Odabir vertikalne raspodjele zraka
	Odabir horizontalne raspodjele zraka (funkcija nije raspoloživa)
I FEEL	I FEEL mod aktivirati/deaktivirati
T-ON/T-OFF	TIMER mod aktivirati/deaktivirati
	Aktiviranje/deaktiviranje moda ionizacije/moda svježeg zraka (funkcija nije raspoloživa)
TEMP	Prikaz željene/sobne temperature
CLOCK	Podešavanje točnog vremena
LIGHT	Aktiviranje/deaktiviranje osvjetljenja displeja na unutarnjoj jedinici
WIFI	Aktiviranje/deaktiviranje WLAN funkcije
SLEEP	SLEEP mod aktivirati/deaktivirati

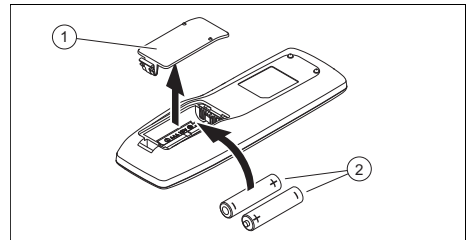
4.3 Umetanje baterija



Napomena

Ako proizvodom rukujete daljinskim upravljanjem, onda ga usmjerite neposredno na unutarnju jedinicu.

Dometa daljinskog upravljanja iznosi otprilike 7 m. U prostorijama s fluorescentnom rasvjetom ili bežičnim telefonom dometa se može smanjiti.



1. Skinite poklopac (1) odjeljka za bateriju.
2. Umetnite 2 baterije tipa AAA (2). Obratite pritom pažnju na ispravan polaritet (pogledajte pretinac za baterije).
3. Ponovno postavite poklopac pretinca za baterije (1).
▽ Ako se displej ne uključi, provjerite jesu li baterije ispravno postavljene.

4.4 Uključivanje/isključivanje proizvoda

- ▶ Pritisnite **ON/OFF** za uključivanje/isključivanje proizvoda.

4.5 Odabir načina rada

- ▶ Pritisnite **MODE** za mijenjanje i odabir načina rada:
 - ◁ Automatski način rada: △
 - ◁ Rad hlađenja: ❄
 - ◁ Pogon grijanja: 🔥
 - ◁ Rad ventilacije: 🌀
 - ◁ Rad odvlaživanja: 💧

4.5.1 Automatski pogon

U automatskom pogonu proizvod ovisno o temperaturi prostorije automatski odabire rad hlađenja ili rad grijanja.

Željena temperatura je zadana i ne može se promijeniti:

- U radu hlađenja željena temperatura iznosi 25 °C.
- U radu grijanja zadana temperatura iznosi 20 °C.

Broj okretaja ventilatora može se podesiti putem **FAN**. (→ stranica 32)

Vertikalna raspodjela zraka može se podesiti putem **↕**. (→ stranica 32)

4.5.2 Pogon hlađenja

U radu hlađenja unutarnja jedinica hladi prostoriju na podešenu željenu temperaturu.

Željena temperatura može se podesiti putem **△** ili **▽**. (→ stranica 32)

Broj okretaja ventilatora može se podesiti putem **FAN**. (→ stranica 32)

Vertikalna raspodjela zraka može se podesiti putem **↕**. (→ stranica 32)



Napomena

Ako proizvod dulje vrijeme radi pri visokoj vlazi zraka u radu hlađenja, iz rešetke ispusta može kapati voda.

4.5.3 Pogon grijanja

U pogonu grijanja unutarnja jedinica zagrijava prostoriju na podešenu željenu temperaturu.

Željena temperatura može se podesiti putem **△** ili **▽**. (→ stranica 32)

Broj okretaja ventilatora može se podesiti putem **FAN**. (→ stranica 32)

Vertikalna raspodjela zraka može se podesiti putem **↕**. (→ stranica 32)

4.5.4 Rad ventilacije

U radu ventilacije unutarnja jedinica cirkulira unutarnji zrak.

Temperatura prostorije pritom se ne mijenja.

Broj okretaja ventilatora može se podesiti putem **FAN**. (→ stranica 32)

Vertikalna raspodjela zraka može se podesiti putem **↕**. (→ stranica 32)

4.5.5 Rad odvlaživanja

Prilikom rada odvlaživanja vanjska jedinica smanjuje vlažnost zraka.

Temperatura prostorije pritom se ne mijenja.

Broj okretaja ventilatora može se podesiti putem **FAN**. (→ stranica 32)

Vertikalna raspodjela zraka može se podesiti putem **↕**. (→ stranica 32)

5 Funkcije za rukovanje i prikazivanje

5.1 Podešavanje točnog vremena

1. Pritisnite **CLOCK**.
◀ ⌚ treperi na displeju.
2. Podesite vrijeme. (→ stranica 32)
3. Pritisnite **CLOCK** kako biste potvrdili postavku.

5.2 Uključivanje/isključivanje osvjetljenja displeja unutarnje jedinice

- ▶ Pritisnite **LIGHT** za uključivanje/isključivanje osvjetljenja displeja unutarnje jedinice.




5.3 Promjena jedinice prikaza temperature

Uvjet: Proizvod je isključen.

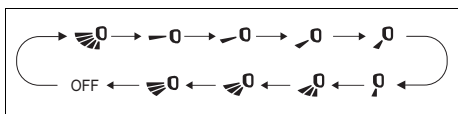
- ▶ Pritisnite istodobno **▽** i **MODE** kako biste prikazali temperaturu u Celzijima ili u Fahrenheitima.




5.4 Promjena prikaza temperature

► Pritisnite **TEMP** za prikaz različitih temperatura na displeju.

-  : prikazuje se željena temperatura
-  : prikazuje se temperatura prostorije
-  : prikazuje se vanjska temperatura (funkcija nije raspoloživa)

5.5 Podešavanje vertikalne raspodjele zraka



1. Pritisnite .
 - ◁ Na zaslonu daljinskog upravljanja pojavljuje se prikaz funkcije vertikalne raspodjele zraka.
2. **Alternativa 1:**
 - Ponovno pritisnite  kako biste mijenjali različite smjerove vertikalne raspodjele zraka:
 - oscilirajuće strujanje zraka kroz cijeli kut
 - strujanje zraka u uskom području (mogućnost odabira različitih kutova)
 - oscilirajuće strujanje zraka kroz mali kut (mogućnost odabira različitih kutova)
2. **Alternativa 2:**
 - Pritisnite i držite .
 - ◁ strujanje zraka oscilira kroz cijeli kut
 - Otpustite tipku kako biste odabrali trenutni kut strujanja zraka.



5.6 Podešavanje vremena





Napomena

Ova funkcija nije raspoloživa u svim načinima rada.

1. Alternativa 1:

- Pritisnite  ili  za promjenu vremena za po 1 minutu.

1. Alternativa 2:

- Pritisnite i držite pritisnutim  ili  za brže mijenjanje vremena.

5.7 Podešavanje željene temperature





Napomena



Ova funkcija nije raspoloživa u svim načinima rada.

1. Pritisnite  ili  za podešavanje željene temperature.

2. Alternativa 1:

- Ponovno pritisnite  ili  za promjenu željene temperature za po 1 stupanj.

2. Alternativa 2:

- Pritisnite i držite pritisnutim  ili  za brzu promjenu željene temperature.

5.8 Podešavanje broja okretaja ventilatora






Napomena

Ova funkcija nije raspoloživa u svim načinima rada.

1. Pritisnite **FAN** za podešavanje broja okretaja ventilatora.
2. Ponovno pritisnite **FAN** kako biste mijenjali kroz 5 različitih stupnjeva broja okretaja.


5.9 Blokada daljinskog upravljanja


- ▶ Pritisnite istodobno  i  za blokadu ili deblokadu daljinskog upravljanja.
 - ◁ Na displeju blokiranog daljinskog upravljanja prikazuje se prikaz blokade .

5.10 SLEEP mod aktiviranje



Napomena

Pomoću SLEEP moda  može se prilagoditi temperatura prostorije za vrijeme spavanja. U načinu rada hlađenja/grijanja kod aktiviranog SLEEP moda u sat vremena temperatura će se spustiti/povećati za 1 °C i za 2 radna sata za 2 °C, te se zadržati na toj vrijednosti.

- ▶ Pritisnite **SLEEP**, za aktiviranje/deaktiviranje SLEEP moda.
 - ◁ Kod aktiviranja SLEEP moda na displeju se pojavljuje .

5.11 TIMER mod aktivirati/deaktivirati

1. Uvjerite se da je vrijeme na proizvodu pravilno podešeno. (→ stranica 31)
2. Pritisnite **T-ON|T-OFF**.
 - ◁ Ovisno o trenutnom radnom stanju proizvoda (isključeno/uključeno) treperi ON odn. OFF na zaslonu.
3. Podesite vrijeme. (→ stranica 32)
4. Pritisnite **T-ON|T-OFF** za potvrđivanje podešenog vremena pokretanja odn. vremena završetka.
 - ◁ ON odn. OFF se trajno prikazuje na displeju.
 - ◁ Isključeni proizvod se uključuje u podešenom vremenu uključivanja odn. uključeni proizvod se u podešenom vremenu završetka isključuje.
5. Pritisnite **T-ON|T-OFF** za deaktiviranje aktiviranog TIMER moda.

5.12 TURBO mod aktiviranje



Napomena

TURBO mod raspoloživ je u načinu rada hlađenja i grijanja.


- ▶ Pritisnite **TURBO** za aktiviranje/deaktiviranje TURBO moda.
 - ◁ U TURBO modu proizvod radi s maksimalnom brzinom ventilatora.

5.13 I FEEL mod aktivirati/deaktivirati



Napomena

Senzor temperature daljinskog upravljanja koristi I FEEL mod kako bi se bolje moglo upravljati sobnom temperaturom i strujanjem zraka.

1. Pritisnite **I FEEL**, za aktiviranje/deaktiviranje I FEEL moda.
 - ◁ Kod aktiviranja I FEEL moda na displeju se pojavljuje prikaz .

Uvjet: I FEEL mod je aktiviran


- ▶ Osigurajte da se daljinsko upravljanje:
 - nalazi u blizini.
 - nalazi u dometu unutarnje jedinice.
 - ne nalazi u blizini izvora topline i hladnoće.

5.14 Aktiviranje/deaktiviranje funkcije štednje



Napomena

Funkcija štednje regulira temperaturu prostorije u načinu rada grijanja/hlađenja automatski na 8 °C odn. 27 °C.

1. Odaberite način rada grijanja ili hlađenja.
2. Pritisnite istovremeno **TEMP** i **CLOCK** za aktiviranje/deaktiviranje funkcije štednje.
 - ◁ U načinu rada grijanja pojavljuje se na displeju .

5.15 WiFi funkcija aktiviranje/deaktiviranje

1. Pritisnite **WiFi** za aktiviranje WiFi funkcije.
 - ◁ Na displeju se pojavljuje **WiFi**.



Napomena

Ova se funkcija može koristiti samo s odgovarajućim dodatnim priborom.

2. Pritisnite i držite pritisnutim **WiFi** 5 sekundi za deaktiviranje WiFi funkcije.

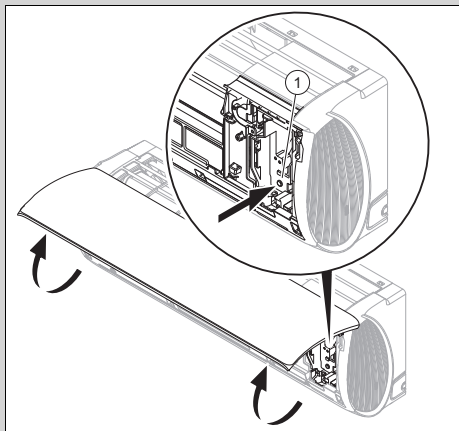
5.16 Rad s više unutarnjih jedinica

Ako se Vaš klima uređaj sastoji od više unutarnjih jedinica, onda se međusobno odvojeno vrši postavka temperature za pojedine prostorije.

Kako bi sustav pravilno funkcionirao, vodite računa da su sve unutarnje jedinice postavljene ili na rad hlađenja ili na rad grijanja.

5.17 Korištenje rada u slučaju nužde

Uvjet: Neispravno daljinsko upravljanje



- ▶ Otvorite prednji poklopac unutarnje jedinice.
- ▶ Pritisnite tipku **(1)** za uključenje rada u slučaju nužde.

- ◁ Oglašava se zvučni signal kako bi se prikazalo uključenje rada u slučaju nužde.
- ◁ Proizvod radi u automatskom načinu rada.
- ▶ Ponovno pritisnite tipku kako biste isključili proizvod.

6 Čišćenje i održavanje

6.1 Čišćenje proizvoda

- ▶ Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.
- ▶ Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

6.2 Čišćenje unutarnje jedinice

1. Mekom, suhom krpom obrišite oplatu unutarnje jedinice.
2. Kod tvrdokorne nečistoće očistite oplatu vodom i neutralnim sredstvom za čišćenje.
 - U unutrašnjost unutarnje jedinice ne smije prodrijeti sredstvo za čišćenje.

6.3 Čišćenje vanjske jedinice

1. Suhom krpom obrišite oplatu vanjske jedinice.
2. Po potrebi uklonite nečistoću s površine ulaza zraka.
3. Ako se vanjska jedinica nalazi u području u kojem je izložena prašini, redovito čistite lamele izmjenjivača topline mekom krpom.

6.4 Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje

- ▶ Za čišćenje daljinskog upravljanja koristite suhu krpu.

6.5 Čišćenje filtra zraka

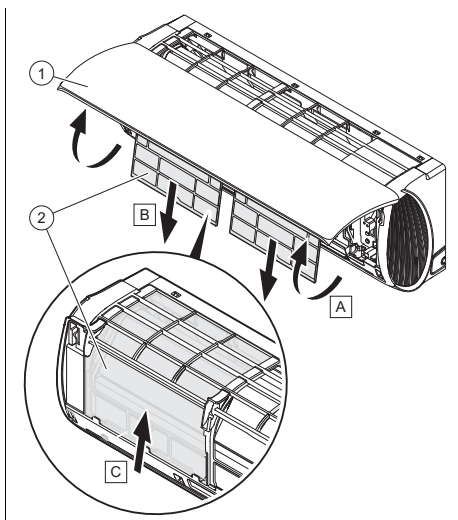


Oprez! **Rizik zbog smetnji ili neispravne funkcije!**

Sustavi za miris ili sustavi protiv neugodnih mirisa u filtru ili u unutarnjem strujanju odlaznog zraka mogu oštetiti ili zaprljati izmjenjivač topline.

- ▶ Po potrebi instalirajte ove sustave na izlaz zraka unutarnje jedinice.
- ▶ Uvjerite se da su ti sustavi aktivni samo kad je uključen ventilator.

1. Filtrar zraka čistite najmanje svakih 3 mjeseca.



2. Otvorite čeonu zaklopac unutarnje jedinice (1) tako da ga povučete prema gore.
3. Izvucite filtar (2) prema dolje.

4. Očistite usisavačem filtar zraka ili toplom vodom (maks. 45 °C) i neutralnim sredstvom za čišćenje.
5. Uvjerite se da je filtar potpuno suh prije nego što ga umetnete u unutarnju jedinicu.
6. Filtar umetnite tako da ga gurnete do graničnika da do kraja uskoči.
 - ◁ Ako se još uvijek osjete mirisi, filtar se mora zamijeniti.

6.6 Održavanje

Preduvjet za trajnu sigurnost prilikom rada, pouzdanost i dug životni vijek je da ovlaštenu servisera godišnje vrši radove inspekcije/održavanja proizvoda.

7 Stavljanje izvan pogona

7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

- ▶ Pritisnite tipku za uključivanje / isključivanje.
- ◁ Gasi se zaslon.

7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- ▶ Neka instalater za stalno stavi proizvod izvan pogona. Obratite se ovlaštenom serviseru.

7.2.1 Propisno zbrinjavanje rashladnog sredstva

Proizvod sadrži rashladno sredstvo R32 koje ne smije dospjeti u atmosferu.

- ▶ Zbrinjavanje rashladnog sredstva prepustite isključivo instalateru.

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- ▶ Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.



■ Ako proizvod sadrži baterije označene ovim znakom, onda baterije mogu sadržati supstance štetne po zdravlje ili okoliš.

- ▶ U tom slučaju odložite baterije na mjestu za skupljanje baterija.

Područje važenja: Hrvatska

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici www.vaillant.hr.

9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača pronaći ćete u prilogu.

9.2 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete ne stražnjoj strani, u prilogu ili na našoj internetskoj stranici.

Dodatak

A Prijava smetnje

Problem	Mogući uzroci	Uklanjanje
Displej daljinskog upravljanja se ne uključuje	Provjerite jesu li baterije pravilno postavljene.	Obratite pažnju na ispravan polari-tet.
	Baterije su prazne	Zamijenite baterije. Uvijek istodobno zamijenite obje baterije.
Sustav se ne pokreće odmah	Sustav se ne pokreće ponovno odmah nakon isključivanja.	Zbog zaštite sustav ostaje isklju-čen najmanje 3 minute nakon sva-kog zaustavljanja. Nakon tog vre-mena ponovno ga uključite.
	Zaštitni krug se aktivirao kako bi zaštitio proizvod kad se izvuče utikač iz utičnice i kad se ponovno direktno utakne.	
Sustav uopće ne funkcionira (ventilator se ne uključuje)	Mrežni priključni kabel nije priključen	Utikač utaknite u utičnicu i uključite unutarnju jedinicu.
	Nema struje	Ponovno uspostavite dovod struje u uređaj.
	Osigurač je neispravan	Obavijestite ovlaštenog servisera.
Nedovoljno hla-đene ili grijanje	Vrata i/ili prozori su otvoreni	Zatvorite vrata i/ili prozore.
	Izvor topline nalazi se u prostoriji (veliki broj osoba u prostoriji)	Ako je moguće uklonite izvor to-pline.
	Termostat je u radu hlađenja podešen na previsoku temperaturu	Podesite optimalnu temperaturu.
	Termostat je u radu grijanja podešen na prenisku temperaturu	Podesite optimalnu temperaturu.
	Filtar zraka je zaprljan ili začepljen	Očistite filtari zraka.
	Prepreka ispred ulaza ili ispusta zraka	Uklonite prepreku kako bi se osi-gurala dovoljna cirkulacija zraka.
	Temperatura prostorije nije postigla određenu razinu	Pričekajte trenutak.
Pojava buke	Direktno solarno zračenje kroz prozor dok proizvod radi u hlađenju	Zaštitite unutarnju jedinicu od so-larnog zračenja (npr. postavljanje zavjesa, spuštanje roleta ...).
	Tijekom rada ili dok je isključena jedi-nica moguće je čuti šumove. Tijekom prve 2 - 3 minute zvuk je najjači.	Razlog šumova je protjecanje rashladnog sredstva u jedinici. Zvuk ne ukazuje na neispravnu funkciju.
	Tijekom rada sustava može se čuti puc-ketanje	Uzrok tih zvukova su tempera-turne promjene i s njom povezane ekspanzije i stezanja spremnika. Zvuk ne ukazuje na neispravnu funkciju.
	Glasni zvuk zraka tijekom rada sustava može biti uzrokovan nečistoćom filtra zraka	Temeljito očistite filtari zraka.

Problem	Mogući uzroci	Uklanjanje
Stvaranje mirisa	Sustav ispušta cirkuliranje mirisa u zraku u prostoriji (miris cigareta ili namještaja)	Nema mjera za ispravku
Stvaranje magle ili pare	Vanjska jedinica može stvoriti paru u modu grijanja ili pri niskim temperaturama tijekom postupka odmrzavanja.	Nema mjera za ispravku
Zaslon unutarnje jedinice prikazuje E07 .	Pojedinačne unutarnje jedinice klima uređaja nisu konfigurirane za isti način rada.	Postavite sve unutarnje jedinice ili na rad hlađenja ili na rad grijanja.

Istruzioni per l'uso

Indice

1	Sicurezza	41	5.4	Modifica dell'indicazione della temperatura	50
1.1	Avvertenze relative alle azioni	41	5.5	Regolazione della distribuzione verticale dell'aria	50
1.2	Uso previsto	41	5.6	Impostazione dell'ora	50
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	42	5.7	Impostazione della temperatura desiderata	51
2	Avvertenze sulla documentazione	45	5.8	Impostazione della velocità del ventilatore	51
2.1	Osservanza della documentazione complementare	45	5.9	Bloccaggio del telecomando.....	51
2.2	Conservazione della documentazione	45	5.10	Attivazione della modalità SLEEP	51
2.3	Validità delle istruzioni	45	5.11	Attivazione/disattivazione della modalità TIMER	51
3	Descrizione del prodotto	45	5.12	Attivazione della modalità TURBO	52
3.1	Struttura del prodotto	45	5.13	Attivazione/disattivazione della modalità I FEEL	52
3.2	Funzioni principali	45	5.14	Attivazione/disattivazione della funzione di risparmio.....	52
3.3	Intervalli di temperatura ammessi per il funzionamento	46	5.15	Attivazione/disattivazione della funzione WiFi	52
3.4	Targhetta identificativa.....	46	5.16	Funzionamento con più unità interne.....	52
3.5	Marcatura CE.....	47	5.17	Utilizzo del funzionamento d'emergenza	53
3.6	Gas fluorurati ad effetto serra	47	6	Cura e manutenzione	53
3.7	Scheda dati per carica di refrigerante nel prodotto	47	6.1	Cura del prodotto	53
4	Funzionamento	47	6.2	Pulizia dell'unità interna	53
4.1	Display	47	6.3	Pulizia dell'unità esterna	53
4.2	Comandi	48	6.4	Pulizia del telecomando	53
4.3	Inserimento delle batterie	48	6.5	Pulizia dei filtri dell'aria	53
4.4	Accensione/spegnimento del prodotto.....	49	6.6	Manutenzione	54
4.5	Selezione della modalità di funzionamento	49	7	Messa fuori servizio	54
5	Funzioni di comando e visualizzazione	50	7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	54
5.1	Impostazione dell'ora	50	7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	54
5.2	Accensione/spegnimento dell'illuminazione del display dell'unità interna.....	50	8	Riciclaggio e smaltimento	54
5.3	Modifica dell'unità di indicazione della temperatura	50	9	Garanzia e servizio assistenza tecnica	55
			9.1	Garanzia	55
			9.2	Servizio assistenza tecnica.....	55
				Appendice	56

1 Sicurezza

1.1 Avvertenze relative alle azioni

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Attenzione!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è previsto per la climatizzazione di abitazioni e uffici.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto. Anche l'impiego per la conservazione di generi alimentari, piante o altri prodotti alimentari facilmente deperibili è da considerarsi improprio.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - alle linee di acqua e corrente
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - sugli ingressi ed uscite dell'aria
 - sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.3.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3.4 Pericolo di morte per fulgorazione

- ▶ Non maneggiare il prodotto con mani bagnate o umide.

1.3.5 Pericolo di lesioni dovuto al refrigerante

Il refrigerante che fuoriesce può provocare gravi lesioni agli occhi e comportare una mancanza di ossigeno nel luogo d'installazione.

- ▶ Non danneggiare alcun componente dell'apparecchio che contiene refrigerante.
- ▶ Prestare attenzione a non danneggiare, schiacciare o torcere le linee del climatizzatore con oggetti taglienti o appuntiti.
- ▶ Se il refrigerante è fuoriuscito, rivolgersi ad un tecnico specializzato qualificato che elimini la perdita.
- ▶ Se il refrigerante viene a contatto con gli occhi, consultare immediatamente un medico.
- ▶ Quando si utilizza il refrigerante, utilizzare guanti protettivi.

1.3.6 Pericolo di lesioni dovuto alla ventola

L'elevata velocità della ventola può provocare lesioni.

- ▶ Non inserire mai le dita o altri oggetti negli ingressi e nelle uscite dell'aria o tra le lamelle mentre il prodotto è in funzione.

1.3.7 Pericolo di morte dovuto alle fiamme

Nel prodotto viene impiegato un refrigerante con bassa infiammabilità (gruppo di sicurezza A2).

- ▶ Non utilizzare fiamme libere in prossimità del prodotto.

- ▶ Non utilizzare sostanze infiammabili in prossimità del prodotto, in particolare spray o gas infiammabili.

1.3.8 Pericolo per la salute dovuto al flusso d'aria diretto

- ▶ Non orientare il getto d'aria direttamente sull'uomo, in particolare sui bambini e persone con handicap o anziate.

1.3.9 Rischio di un danno ambientale dovuto al refrigerante

Il prodotto contiene un refrigerante che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Sincerarsi che un tecnico specializzato qualificato per i lavori con refrigeranti sottoponga il prodotto a manutenzione e lo ricicli o smaltisca dopo averlo messo fuori servizio.

1.3.10 Rischio di disturbi o malfunzionamenti

- ▶ Non collocare alcun oggetto sopra o in prossimità dell'unità esterna.

1.3.11 Batterie

- ▶ Rispettare il tipo di batteria, come descritto nelle presenti istruzioni; vedere capitolo "Targhetta del modello".



- ▶ Rimuovere le batterie e inserire le batterie, come descritto nelle presenti istruzioni, vedere capitolo "Sostituzione della batteria".
- ▶ Non ricaricare le batterie non ricaricabili.
- ▶ Rimuovere le batterie ricaricabili dal prodotto, prima di caricarle.
- ▶ Non combinare tipi di batterie diversi.
- ▶ Non combinare batterie nuove e usate.
- ▶ Inserire le batterie con polarità corretta.
- ▶ Rimuovere le batterie esaurite dal prodotto e smaltirle in modo corretto.
- ▶ Rimuovere le batterie prima di riporre il prodotto in previsione di un lungo periodo di inutilizzo o rottamarlo.
- ▶ Non cortocircuitare i contatti nel vano batterie del prodotto.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

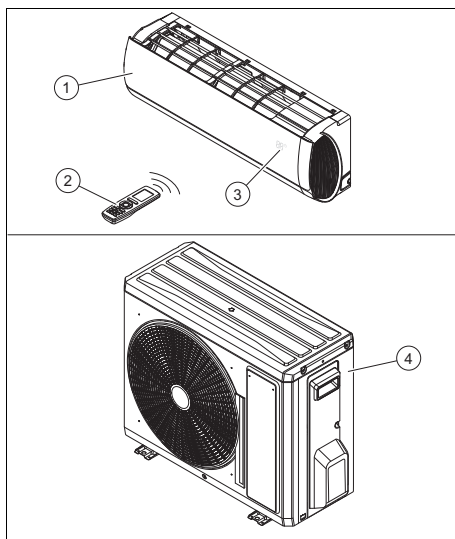
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Codice articolo apparecchio

Unità esterna VAIL1-025WNO	0010044011
Unità esterna VAIL1-030WNO	0010044012
Unità esterna VAIL1-045WNO	0010044013
Unità esterna VAIL1-060WNO	0010044014
Unità interna VAIL1-025WNI	0010044030
Unità interna VAIL1-030WNI	0010044031
Unità interna VAIL1-045WNI	0010044032
Unità interna VAIL1-060WNI	0010044033

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura del prodotto



- | | | | |
|---|---------------|---|---|
| 1 | Unità interna | 3 | Temperatura/indicatore di funzionamento |
| 2 | Telecomando | 4 | Unità esterna |

3.2 Funzioni principali

Il telecomando controlla le funzioni riscaldamento, raffrescamento, ventilazione e deumidificazione del prodotto.

Il telecomando dispone di una funzione di temporizzazione per l'accensione e lo spegnimento temporizzati dell'unità interna.

3.2.1 Riscaldamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

Nel modo riscaldamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

3.2.2 Raffrescamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la

temperatura ambiente supera il valore considerato, la centralina attiva il raffrescamento.

Nel modo raffrescamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

3.2.3 Ventilazione

Nel modo ventilazione l'aria viene fatta ricircolare nel locale.

In modo ventilazione non è possibile regolare la temperatura.

3.2.4 Deumidificazione

Nel modo deumidificazione, l'unità interna riduce l'umidità dell'aria nel locale in cui è installata.

In modo deumidificazione non è possibile regolare la velocità del ventilatore. Il ventilatore gira al minimo dei giri.

3.3 Intervalli di temperatura ammessi per il funzionamento




La potenza di raffrescamento/termica dell'unità interna varia in base alla temperatura ambiente dell'unità esterna.

	Raffrescamento	Riscaldamento
Unità esterna	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Unità interna	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa è applicata in fabbrica sul lato destro del prodotto.

Indicazioni sulla targhetta identificativa	Significato
Cooling / Heating	Modo raffrescamento/ riscaldamento
Rated Capacity	Potenza misurata
Power Input	Potenza elettrica in entrata

Indicazioni sulla targhetta identificativa	Significato
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Condizioni di test per il rilevamento dei dati prestazionali secondo la norma EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (A-verage)	Potenza di raffrescamento/ potenza termica (media) in condizioni di prova per il calcolo di SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (media)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Assorbimento di potenza max. / assorbimento di corrente max. / tipo di protezione
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Allacciamento elettrico: tensione / frequenza / fase
Refrigerant	Refrigerante
GWP	Potenziale di riscaldamento globale (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Pressione di esercizio consentita / lato alta pressione / lato bassa pressione
Net Weight	Peso netto
	Il prodotto contiene un fluido ritardante di fiamma (classe di sicurezza A2L).
	Leggere le istruzioni!
	Codice a barre con numero di serie Dalla cifra 3 alla cifra 6 = data di produzione (anno/settimana) Dalla cifra 7 alla cifra 16 = codice di articolo del prodotto

3.5 Marcatura CE



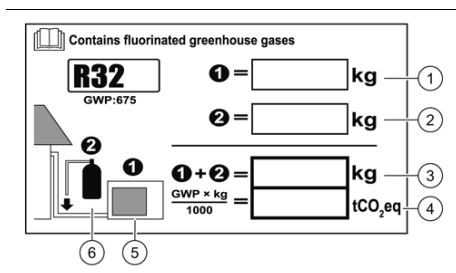
Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.6 Gas fluorurati ad effetto serra

Il prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra in un circuito chiuso ermetico. Come indicato nelle specifiche tecniche del costruttore, il tasso di dispersione del circuito è inferiore allo 0,1% all'anno.

3.7 Scheda dati per carica di refrigerante nel prodotto



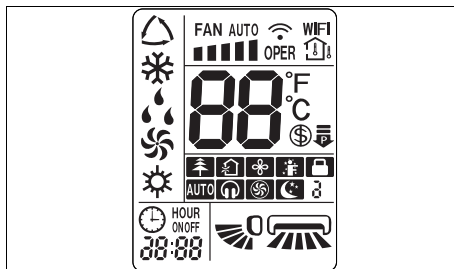
Il prodotto contiene già una carica di refrigerante nell'unità esterna. La scheda dati fornisce indicazioni sulla carica di refrigerante nel prodotto.

Al termine dell'installazione, l'installatore deve compilare le indicazioni relative alla carica di refrigerante sulla scheda dati.

4 Funzionamento

Il prodotto viene controllato tramite il telecomando.

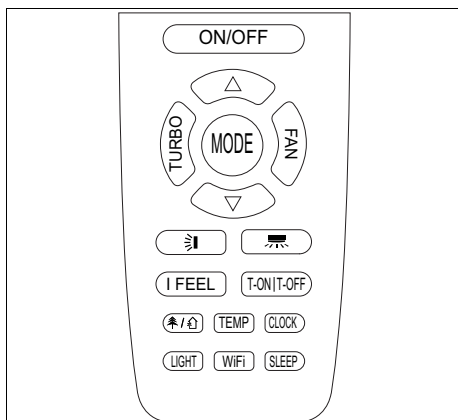
4.1 Display








Simbolo	Descrizione
	Modo automatico
	Modo raffrescamento
	Modo deumidificazione
	Modo ventilazione
	Modo riscaldamento
FAN AUTO 	Funzionamento e velocità del ventilatore
OPER 	Trasmissione dati
WIFI	Funzione WLAN attivata
	Viene visualizzata la temperatura desiderata
	Viene visualizzata la temperatura ambiente
	Viene visualizzata la temperatura esterna (funzione non disponibile)
88°C	Visualizzazione della temperatura
	Funzione risparmio attivata
	Modalità eco attivata (funzione non disponibile)
	Modalità ionizzazione attivata (funzione non disponibile)
	Modalità aria fresca attivata (funzione non disponibile)
	Post-funzionamento dell'unità interna attivata
	Modalità I FEEL attivata

Simbolo	Descrizione
	Il prodotto è bloccato
	Modalità silenziosa attivata (funzione non disponibile)
	Modalità TURBO attivata
	Modalità SLEEP attivata
ON/OFF	Modalità TIMER attivata (ora di avvio/ora di fine)
	Ora
	Spia di funzionamento della distribuzione verticale dell'aria
	Visualizzazione della funzione della distribuzione orizzontale dell'aria (funzione non disponibile)

4.2 Comandi



Tasto	Descrizione
ON/OFF	Accensione/spengimento del prodotto
TURBO	Attivazione/disattivazione della modalità TURBO
MODE	Selezione della modalità di funzionamento
FAN	Selezione della velocità del ventilatore
	Aumento del valore di impostazione
	Riduzione del valore di impostazione
	Selezione della distribuzione verticale dell'aria

Tasto	Descrizione
	Selezione della distribuzione orizzontale dell'aria (funzione non disponibile)
I FEEL	Attivazione/disattivazione della modalità I FEEL
T-ON/T-OFF	Attivazione/disattivazione della modalità TIMER
	Attivazione/disattivazione della modalità di ionizzazione/modalità aria fresca (funzione non disponibile)
TEMP	Visualizzazione della temperatura desiderata/ambiente
CLOCK	Impostazione dell'ora
LIGHT	Attivazione/disattivazione dell'illuminazione del display sull'unità interna
WiFi	Attivazione/disattivazione funzione WLAN
SLEEP	Attivazione/disattivazione della modalità SLEEP

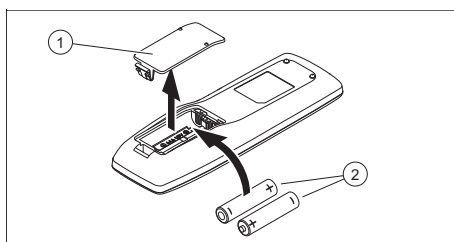
4.3 Inserimento delle batterie



Avvertenza

Se si comanda il prodotto con il telecomando, orientare quest'ultimo immediatamente sull'unità interna.

La portata del telecomando è di circa 7 m. Nei locali con lampade fluorescenti o telefoni cordless, la portata potrebbe diminuire.








1. Rimuovere il coperchio (1) del vano batteria.
2. Inserire 2 batterie di tipo AAA (2). Prestare attenzione che la polarità sia corretta (vedere vano batterie).
3. Riapplicare il coperchio del vano batterie (1).

- ▽ Se il display non si accende, controllare se le batterie sono inserite correttamente.

4.4 Accensione/spengimento del prodotto

- ▶ Premere **ON/OFF** per accendere o spegnere il prodotto.

4.5 Selezione della modalità di funzionamento

- ▶ Premere **MODE** per scorrere le modalità di funzionamento e selezionare una modalità:
 - ◁ Modo automatico: 
 - ◁ Modo raffrescamento: 
 - ◁ Modo riscaldamento: 
 - ◁ Modo ventilazione: 
 - ◁ Modo deumidificazione: 

4.5.1 Modo automatico

Nel modo automatico il prodotto seleziona automaticamente, a seconda della temperatura ambiente, il modo raffrescamento o il modo riscaldamento.

La temperatura desiderata è prescritta e non può essere modificata:



- Nel modo raffrescamento la temperatura desiderata è di 25 °C.
- Nel modo riscaldamento la temperatura desiderata è di 20 °C.

La velocità del ventilatore può essere impostata tramite **FAN**. (→ Pagina 51)


La distribuzione verticale dell'aria può essere impostata tramite . (→ Pagina 50)

4.5.2 Modo raffrescamento

Nel modo raffrescamento l'unità interna raffresca il locale alla temperatura desiderata impostata.

La temperatura desiderata può essere impostata tramite  o . (→ Pagina 51)

La velocità del ventilatore può essere impostata tramite **FAN**. (→ Pagina 51)

La distribuzione verticale dell'aria può essere impostata tramite . (→ Pagina 50)





Avvertenza

Se il prodotto gira per un periodo di tempo prolungato con umidità dell'aria elevata nel modo raffrescamento, dalla griglia di scarico può gocciolare acqua.

4.5.3 Modo riscaldamento

Nel modo riscaldamento l'unità interna riscalda il locale alla temperatura desiderata impostata.

La temperatura desiderata può essere impostata tramite  o . (→ Pagina 51)

La velocità del ventilatore può essere impostata tramite **FAN**. (→ Pagina 51)

La distribuzione verticale dell'aria può essere impostata tramite . (→ Pagina 50)

4.5.4 Modo ventilazione

Nel modo ventilazione l'unità interna fa ricircolare l'aria ambiente.

La temperatura ambiente quindi non viene modificata.

La velocità del ventilatore può essere impostata tramite **FAN**. (→ Pagina 51)


La distribuzione verticale dell'aria può essere impostata tramite . (→ Pagina 50)

4.5.5 Modo deumidificazione

Nel modo deumidificazione l'unità interna riduce l'umidità dell'aria.

La temperatura ambiente quindi non viene modificata.

La velocità del ventilatore può essere impostata tramite **FAN**. (→ Pagina 51)

La distribuzione verticale dell'aria può essere impostata tramite . (→ Pagina 50)

5 Funzioni di comando e visualizzazione

5.1 Impostazione dell'ora

1. Premere **CLOCK**.
◁ 🕒 lampeggia sul display.
2. Impostare l'ora. (→ Pagina 50)
3. Premere **CLOCK** per confermare l'impostazione.

5.2 Accensione/spengimento dell'illuminazione del display dell'unità interna

- ▶ Premere **LIGHT** per accendere o spegnere l'illuminazione display dell'unità interna.

5.3 Modifica dell'unità di indicazione della temperatura

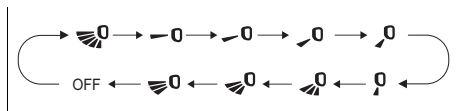
Condizione: Il prodotto è spento.

- ▶ Premere contemporaneamente **▽** e **MODE** per visualizzare la temperatura in gradi Celsius o Fahrenheit.

5.4 Modifica dell'indicazione della temperatura

- ▶ Premere **TEMP** per visualizzare sul display le diverse temperature.
 - 🏠 : viene visualizzata la temperatura desiderata
 - 🏠🌡️ : viene visualizzata la temperatura ambiente
 - 🏠🌡️🌐 : viene visualizzata la temperatura esterna (funzione non disponibile)

5.5 Regolazione della distribuzione verticale dell'aria



1. Premere **🌀**.
◁ Sul display del telecomando appare la spia di funzionamento per la distribuzione d'aria verticale.
2. **Alternativa 1:**
 - ▶ Premere nuovamente **🌀** per scorrere le diverse direzioni della distribuzione verticale dell'aria:
 - flusso dell'aria oscillante sull'intero angolo
 - flusso dell'aria su un'area ristretta (diversi angoli selezionabili)
 - flusso dell'aria oscillante tramite un angolo più piccolo (diversi angoli selezionabili)
2. **Alternativa 2:**
 - ▶ Premere e tenere premuto **🌀**.
◁ Il flusso dell'aria oscilla sull'intero angolo
 - ▶ Rilasciare il tasto per selezionare l'angolo attuale del flusso dell'aria.

5.6 Impostazione dell'ora



Avvertenza

Questa funzione non è disponibile in tutte le modalità di funzionamento.

1. **Alternativa 1:**
 - ▶ Premere **△** o **▽** per modificare di volta in volta l'ora di 1 minuto.
1. **Alternativa 2:**
 - ▶ Premere e tenere premuto **△** o **▽** per modificare l'ora più velocemente.

5.7 Impostazione della temperatura desiderata



Avvertenza

Questa funzione non è disponibile in tutte le modalità di funzionamento.

1. Premere o per impostare la temperatura desiderata.
2. **Alternativa 1:**
 - ▶ Premere nuovamente o per modificare la temperatura desiderata di volta in volta di 1 grado.
2. **Alternativa 2:**
 - ▶ Premere e tenere premuto o per modificare più velocemente la temperatura desiderata.

5.8 Impostazione della velocità del ventilatore



Avvertenza

Questa funzione non è disponibile in tutte le modalità di funzionamento.

1. Premere **FAN** per impostare la velocità del ventilatore.
2. Premere nuovamente **FAN** per scorrere i 5 diversi livelli di velocità.

5.9 Bloccaggio del telecomando

- ▶ Premere contemporaneamente e per bloccare o sbloccare il telecomando.
 - ◁ Sul display del telecomando bloccato appare la spia di bloccaggio .

5.10 Attivazione della modalità SLEEP



Avvertenza

Con la modalità SLEEP è possibile adattare automaticamente la temperatura ambiente durante il periodo in stato di riposo. Nel modo raffrescamento/riscaldamento, con modalità SLEEP attivata, entro un'ora la temperatura viene aumentata/abbassata di 1 °C e dopo 2 ore di esercizio di 2 °C e mantenuta su questo valore.

- ▶ Premere **SLEEP** per attivare/disattivare la modalità SLEEP.
 - ◁ Con la modalità SLEEP attivata sul display appare .

5.11 Attivazione/disattivazione della modalità TIMER

1. Accertarsi che l'ora del prodotto sia impostata correttamente. (→ Pagina 50)
2. Premere **T-ON|T-OFF**.
 - ◁ A seconda dello stato operativo attuale del prodotto (spento/acceso) sul display lampeggiano ON o OFF.
3. Impostare l'ora. (→ Pagina 50)
4. Premere **T-ON|T-OFF** per confermare l'ora impostata di avvio o di fine.
 - ◁ Sul display appare in modo permanente ON o OFF.
 - ◁ Il prodotto spento si accenderà all'ora di avvio impostata oppure il prodotto acceso si spegnerà all'ora di fine impostata.
5. Premere **T-ON|T-OFF** per disattivare la modalità TIMER attivata.

5.12 Attivazione della modalità TURBO



Avvertenza

La modalità TURBO è disponibile nel modo raffreddamento e nel modo riscaldamento.


- ▶ Premere **TURBO** per attivare/disattivare la modalità TURBO.
 - ◀ In modalità TURBO il prodotto lavora alla velocità massima del ventilatore.

5.13 Attivazione/disattivazione della modalità I FEEL



Avvertenza

La modalità I FEEL utilizza il sensore di temperatura del telecomando per controllare meglio la temperatura ambiente e il flusso dell'aria.

- 1. Premere **I FEEL** per attivare/disattivare la modalità I FEEL.
 - ◀ Con modalità I FEEL attivata, sul display appare l'indicazione .

Condizione: La modalità I FEEL è attivata


- ▶ Sincerarsi che il telecomando:
 - si trovi nelle vicinanze.
 - si trovi nel raggio d'azione dell'unità interna.
 - non si trovi in prossimità di una fonte di calore o di freddo.

5.14 Attivazione/disattivazione della funzione di risparmio



Avvertenza

La funzione di risparmio regola automaticamente la temperatura ambiente nel modo riscaldamento/raffreddamento a 8 °C o a 27 °C.

- 1. Selezionare la modalità riscaldamento o raffreddamento.
- 2. Tenere premuti contemporaneamente **TEMP** e **CLOCK** per attivare/disattivare la funzione di risparmio.
 - ◀ Nel modo riscaldamento sul display appare .

5.15 Attivazione/disattivazione della funzione WiFi

- 1. Premere **WiFi** per attivare la funzione WiFi.
 - ◀ Sul display appare **WiFi**.



Avvertenza

Questa funzione può essere utilizzata solo con l'accessorio corrispondente.

- 2. Premere e tenere premuto **WiFi** per 5 secondi per disattivare la funzione WiFi.

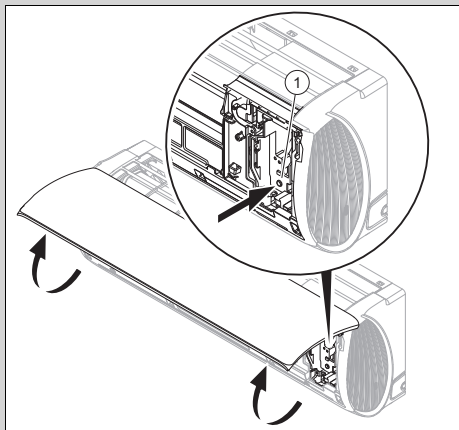
5.16 Funzionamento con più unità interne

Se il Vostro climatizzatore è composto da più unità interne, la temperatura viene regolata indipendentemente per ogni singolo locale.

Prestare attenzione che tutte le unità interne siano impostate sulla modalità di raffreddamento o riscaldamento, affinché l'impianto funzioni correttamente.

5.17 Utilizzo del funzionamento d'emergenza

Condizione: Telecomando difettoso



- ▶ Aprire lo sportello frontale dell'unità interna.
- ▶ Premere il tasto (1) per attivare il funzionamento d'emergenza.
 - ◁ Viene emesso un segnale acustico per indicare che il funzionamento d'emergenza è attivato.
 - ◁ Il prodotto funziona nella modalità Funzionamento automatico.
- ▶ Premere nuovamente il tasto per spegnere il prodotto.

6 Cura e manutenzione

6.1 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

6.2 Pulizia dell'unità interna

1. Pulire il rivestimento dell'unità interna con un panno morbido e asciutto.
2. Pulire con acqua il rivestimento in caso di sporco ostinato ed un detersivo neutro.
 - Eliminare tracce di detersivo dall'interno dell'unità interna.

6.3 Pulizia dell'unità esterna

1. Pulire il rivestimento dell'unità esterna con un panno asciutto.
2. Eliminare event. le impurità dalla superficie dell'aspirazione aria.
3. Se l'unità esterna si trova in un ambiente polveroso, pulire regolarmente le lamelle dello scambiatore di calore con una spazzola morbida.

6.4 Pulizia del telecomando

- ▶ Per pulire il telecomando utilizzare solo un panno asciutto.

6.5 Pulizia dei filtri dell'aria



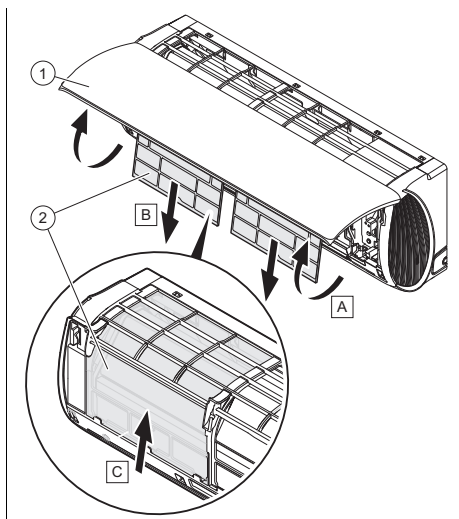
Precauzione!

Rischio di disturbi o malfunzionamenti.

I vaporizzatori ed i sistemi antiodore nel filtro o nel flusso d'aria interno in uscita possono danneggiare o sporcare lo scambiatore di calore.

- ▶ Se necessario, installare questi sistemi sullo scarico aria dell'unità interna.
- ▶ Sincerarsi che questi sistemi siano attivi solo se il ventilatore è inserito.

1. Pulire i filtri dell'aria almeno ogni 3 mesi.



2. Aprire lo sportello anteriore dell'unità interna (1) tirandolo verso l'alto.
3. Estrarre i filtri (2) verso il basso.
4. Pulire i filtri dell'aria con un'aspirapolvere o con acqua calda (max 45 °C) ed un detergente neutro.
5. Accertarsi che i filtri siano completamente asciutti prima di inserirli nell'unità interna.
6. Inserire i filtri spingendoli a fondo, in modo da innestarli completamente in sede.
 - ◁ Se si percepiscono ancora cattivi odori, occorre sostituire il filtro.

6.6 Manutenzione

Per garantire un funzionamento continuo, elevata affidabilità e lunga durata dell'apparecchio, è necessario fare eseguire un'ispezione/manutenzione regolare del prodotto da un tecnico qualificato abilitato.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Premere il tasto di accensione/spengimento.
 - ◁ Il display si oscura.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un installatore per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

7.2.1 Smaltimento del refrigerante

Il prodotto contiene il refrigerante R32 che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Fare smaltire il refrigerante solo da parte di un installatore qualificato.

8 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

Validità: Croazia

Consultare il sito web Vaillant www.vaillant.hr per informazioni sulla legge sulla gestione sostenibile dei rifiuti e sul regolamento sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Le informazioni sulla garanzia del produttore sono riportate nell'appendice.

9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro, in appendice o nel nostro sito web.

Appendice

A Soluzione dei problemi

Problema	Possibili cause	Rimedio
Il display del comando a distanza non si inserisce	Controllare se le batterie sono inserite correttamente.	Rispettare la polarità.
	Le batterie sono scariche	Sostituire le batterie. Sostituire sempre le due batterie contemporaneamente.
Il sistema non si avvia immediatamente	Il sistema non si riavvia immediatamente dopo il disinserimento.	Ai fini della protezione, l'impianto rimane disinserito per almeno 3 minuti dopo ogni arresto. Reinserirlo dopo questo lasso di tempo.
	Il circuito di protezione viene attivato per proteggere il prodotto, se il connettore viene rimosso dalla presa e reinserito direttamente.	
Generalmente il sistema non funziona (il ventilatore non si inserisce)	Il cavo di allacciamento alla rete elettrica non è collegato	Innestare il connettore nella presa ed inserire l'unità interna.
	La corrente è in avaria	Ripristinare nuovamente l'alimentazione di corrente dell'impianto.
	Il fusibile è guasto	Avvisare un tecnico qualificato.
Raffrescamento o riscaldamento insufficienti	Porte e/o finestre aperte	Chiudere le porte e/o le finestre.
	La fonte di calore si trova nel locale (molte persone nel locale)	Eliminare possibilmente la fonte di calore.
	Il termostato nel modo raffrescamento è impostato su una temperatura troppo alta	Impostare perfettamente la temperatura.
	Il termostato nel modo riscaldamento è impostato su una temperatura insufficiente	Impostare perfettamente la temperatura.
	Il filtro dell'aria è sporco o intasato	Pulire i filtri dell'aria.
	Ostacolo davanti all'entrata o all'uscita dell'aria	Eliminare l'ostacolo per provvedere ad una circolazione dell'aria sufficiente.
	La temperatura ambiente non ha raggiunto il livello stabilito	Attendere un momento.
	Irraggiamento solare diretto attraverso la finestra mentre il prodotto funziona nel modo raffrescamento	Proteggere l'unità interna dall'irraggiamento solare (ad es.: applicare tende, chiudere gli avvolgibili, ecc.).
Emissione di rumore	Durante il funzionamento o con unità disinserita si percepisce probabilmente uno scricchiolio. Nei primi due o tre minuti il rumore è fortissimo.	La causa di questo scricchiolio è dovuta allo scorrimento del refrigerante nell'unità. Il rumore non indica un malfunzionamento.
	Durante il funzionamento del sistema si percepisce uno schiocco	La causa di questo rumore è dovuta alle variazioni di temperatura e di conseguenza alla dilatazione o alla contrazione del bollitore. Il rumore non indica un malfunzionamento.

Problema	Possibili cause	Rimedio
Emissione di rumore	Un forte rumore d'aria durante il funzionamento del sistema può essere causato da impurità del filtro dell'aria	Pulire a fondo il filtro dell'aria.
Formazione di cattivi odori	Il sistema fa circolare cattivi odori nell'aria ambiente (odore di sigarette o mobili)	Nessuna misura correttiva
Formazione di nebbia o vapore	Nel modo riscaldamento o con basse temperature, l'unità esterna può generare vapore durante il processo di scongelamento.	Nessuna misura correttiva
Sul display dell'unità interna appare E07 .	Le singole unità interne del climatizzatore non sono configurate nella stessa modalità operativa.	Commutare tutte le unità interne sul modo raffrescamento o riscaldamento.

Упатство за користење

Содржина

1	Безбедност	60	5.4	Менување на приказ на температура	69
1.1	Предупредувања поврзани со работата	60	5.5	Подесување на вертикална распределба на воздух	70
1.2	Наменска употреба	60	5.6	Подесување на времиња	70
1.3	Општи безбедносни напомени	61	5.7	Подесување на сакана температура	70
2	Напомени за документација	64	5.8	Подесување на бројот на вртежи на вентилаторот	70
2.1	Внимавајте на придружната важечка документација	64	5.9	Блокада на далечинската контрола	70
2.2	Чувајте ја документацијата	64	5.10	Активирање на SLEEP-режимот	71
2.3	Важност на упатството	64	5.11	Активирање/деактивирање на TIMER-режимот	71
3	Опис на производот	64	5.12	Активирање на TURBO-режимот	71
3.1	Конструкција на производот	64	5.13	Активирање/деактивирање на I FEEL-режимот	71
3.2	Главни функции	64	5.14	Активирање/деактивирање на економичната функција	72
3.3	Дозволени температурни граници за работата	65	5.15	Активирање/деактивирање на WiFi-функцијата	72
3.4	Спецификациона плочка	65	5.16	Работа со повеќе внатрешни единици	72
3.5	СЕ-ознака	66	5.17	Користење на режимот во случај на итност	72
3.6	Флуориран стакленички гас	66	6	Нега и одржување	72
3.7	Лист со податоци за полнење на средство за ладење во производот	66	6.1	Нега на производот	72
4	Работа	66	6.2	Чистење на внатрешната единица	73
4.1	Екран	66	6.3	Чистење на надворешната единица	73
4.2	Контролни елементи	67	6.4	Чистење на уредот за далечинска контрола	73
4.3	Вметнување на батериите	68	6.5	Чистење на филтрите за воздух	73
4.4	Вклучување/исклучување на производот	68	6.6	Одржување	73
4.5	Избирање на режим на работа	68	7	Отстранување од употреба	74
5	Контролни и функции на приказ	69	7.1	Привремено вадење на производот надвор од употреба	74
5.1	Подесување на времето на часовникот	69	7.2	Крајно исклучување на производот	74
5.2	Вклучување/исклучување на осветлувањето на екранот на внатрешната единица	69			
5.3	Менување на единица на приказот за температура	69			

8	Рециклирање и отстранување	74
9	Гаранција и сервисна служба	74
9.1	Гаранција	74
9.2	Сервисна служба	74
	Прилог	75
A	Отстранување на пречки	75

1 Безбедност

1.1 Предупредувања поврзани со работата

Класификација на напомените за предупредување поврзани со ракувањето

Напомените за предупредување поврзани со ракувањето се означени со следните ознаки и сигнални зборови во поглед на сериозноста на можната опасност:

Ознаки за предупредување и сигнални зборови



Опасност!

Непосредна животна опасност или опасност од тешки повреди на лица



Опасност!

Опасност по живот поради струен удар



Предупредување!

Опасност од лесни повреди на лица



Претпазливо!

Ризик од материјални штети или штети за околината

1.2 Наменска употреба

При несоодветна и непрописна употреба може да настане опасност по живот или физички повреди на корисникот или трети лица, односно да се појават пречки на уредот и материјалните средства.

Производот е предвиден за климатизирање на простории за живеење и канцеларии.

Употреба согласно намената претставува:

- почитување на приложените упатства за користење на производот како и другите компоненти на системот
- придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Овој производ може да се користи од страна на деца над 8 години, како и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или лица со недостаток на знаење и искуство, само доколку тие се под надзор или се поучени за безбедна употреба на производот и ги разбираат опасностите што може да произлезат од тоа. Децата не смеат да си играат со производот. Чистењето и одржувањето не сме да се врши од страна на деца без надзор.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба. Секоја употреба за складирање на прехранбени производи, растенија и останати лесно разградливи производи исто така се смета за несоодветна.

Внимание!

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

1.3 Општи безбедносни напомени

1.3.1 Опасност по живот поради промените на производот или во околината на производот

- ▶ Во никој случај не ги отстранувајте, премостувајте или блокирајте безбедносните уреди.
- ▶ Не интервенирајте на безбедносните уреди.
- ▶ Не ги уништувајте или отстранувајте пломбите од компонентите.
- ▶ Не правете никакви промени:
 - на производот
 - на доводот за вода и струја

- на безбедносниот вентил
- на испусните водови
- на отворите за довод и одвод на воздух
- на цевководите за довод и одвод на воздух
- на градежните околности, коишто би можеле да имаат влијание на оперативната безбедност на производот

1.3.2 Опасност поради неправилна употреба

Со неправилна употреба можете да ги ставите другите и самите себе во опасност и да предизвикате материјални штети.

- ▶ Внимателно прочитајте ги приложените упатства и сите придружни документи, особ. поглавјето "Безбедност" и напомените за предупредување.
- ▶ Направете ги само оние работи, кон коишто упатува приложеното упатство за користење.

1.3.3 Опасност од повреда и ризик од материјална штета поради непрописна и занемарена поправка и одржување

- ▶ Никогаш не се обидувајте сами да извршувате поп-

равки или процес на одржување на Вашиот производ.

- ▶ Пречките и оштетувањата, треба веднаш да се поправат од страна на овластен сервисер.
- ▶ Придржувајте се кон наведените интервали за одржување.

1.3.4 Опасност по живот поради струен удар

- ▶ Не ракувајте со производот со влажни или мокри раце.

1.3.5 Опасност од повреда поради средството за ладење

Средството за ладење што излегува може да доведе до тешки оштетувања на очите и до недостаток на кислород на местото на поставување.

- ▶ Не ги оштетувајте компонентите на уредот, што содржат средство за ладење.
- ▶ Внимавајте да не ги оштетите водовите на климатизерот со остри или аглести предмети, исто не ги гмечете или виткајте.
- ▶ Ако истекло средството за ладење, тогаш известете го квалификуваното стручно лице, коешто ќе го поправи недихтувањето.

- ▶ Ако навлезе средство за ладење во очите, веднаш побарајте лекарска помош.
- ▶ При ракување со средството за ладење користете заштитни ракавици.

1.3.6 Опасност од повреда поради вентилаторот

Високата брзина на вентилаторот може да доведе до повреди.

- ▶ Никогаш не ги ставајте прстите или други предмети на влезовите и излезите за воздух или меѓу ламелите, додека производот е во употреба.

1.3.7 Опасност по живот поради пожар

Во производот се става средство за ладење со ниска запаливост (безбедносна група A2).

- ▶ Не користете отворен пламен во близина на производот.
- ▶ Не користете запаливи материји во близина на производот, особено не спрејови или други запаливи гасови.

1.3.8 Загрозување на здравјето при директен проток на воздух

- ▶ Не го насочувајте протокот на воздух директно кон

луѓе, особено не кон деца, како и лица со нарушено здравје или постари лица.

1.3.9 Ризик од штета врз животната средина поради средство за ладење

Производот содржи средство за ладење, што не смее да доспее во атмосферата.

- ▶ Бидете сигурни дека производот го одржува стручно лице овластено за работење со средства за ладење и дека по вадењето од употреба тој ќе се рециклира или отстрани.

1.3.10 Ризик од пречки или дефект

- ▶ Не поставувајте предмети на или во близина на надворешноста.

1.3.11 Батерии

- ▶ Внимавајте на типот на батерии, како што е опишано во приложеното упатство, види поглавје "Спецификациона плочка".
- ▶ Отстранете ги батериите и вметнете нови, како што е опишано во приложеното упатство, види поглавје "Замена на батериите".

- ▶ Не полнете повторно батерии кои не се наменети за повторно полнење.
- ▶ Извадете ги батериите наменети за повторно полнење од производот, пред да ги полните.
- ▶ Не комбинирајте различни типови на батерии.
- ▶ Не комбинирајте нови и искористени батерии.
- ▶ Вметнете ги батериите со правилниот пол.
- ▶ Извадете ги потрошените батерии од производот и отстранете ги прописно.
- ▶ Извадете ги батериите, пред производот да стане неупотреблив и/или да застари по подолго време.
- ▶ Не ги спојувајте кратко приклучните контакти во преградата за батерија.

2 Напомени за документација

2.1 Внимавајте на придружната важечка документација

- ▶ Неопходно е да внимавате на сите упатства за работа, приложени кон компонентите на системот.

2.2 Чувајте ја документацијата

- ▶ Чувајте го ова упатство како и сета придружна документација за понатамошна употреба.

2.3 Важност на упатството

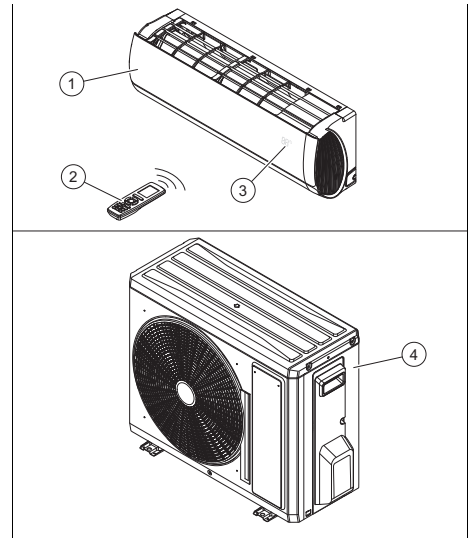
Ова упатство важи исклучиво за следните производи:

Уредот - Број на артикл

Надворешна единица VAIL1-025WNO	0010044011
Надворешна единица VAIL1-030WNO	0010044012
Надворешна единица VAIL1-045WNO	0010044013
Надворешна единица VAIL1-060WNO	0010044014
Внатрешна единица VAIL1-025WNI	0010044030
Внатрешна единица VAIL1-030WNI	0010044031
Внатрешна единица VAIL1-045WNI	0010044032
Внатрешна единица VAIL1-060WNI	0010044033

3 Опис на производот

3.1 Конструкција на производот



- 1 Внатрешна единица
- 2 Remote control: (Далечинска контрола)
- 3 Температура/приказ на режим
- 4 Надворешна единица

3.2 Главни функции

Далечинската контрола ги контролира функциите загревање, ладење и одвлажнување на производот.

Далечинската контрола има функција за менување на време за вклучувањето и исклучувањето на внатрешната единица со контрола на времето.

3.2.1 Греење

Сензорот за собна температура ја мери собната температура. Доколку собната температура е пониска од саканата температура, регулаторот го активира греењето.

Во режим на загревање внатрешната единица ја намалува температурата на просторијата, во која е инсталирана.

3.2.2 Ладење

Сензорот за собна температура ја мери собната температура. Доколку собната температура е повисока од сакана температура, регулаторот го активира ладењето.

Во режим на ладење внатрешната единица ја намалува температурата на просторијата, во која е инсталирана.

3.2.3 Вентилација

Во режимот на вентилација, воздухот во просторијата циркулира.

Во режим на вентилација не е можно подесување на температурата.

3.2.4 Одвлажнување

Во режим за одвлажнување, внатрешната единица ја намалува влажноста на воздухот во просторијата, во која е инсталирана.

Во режим на одвлажнување не е можно подесување на бројот на вртежи на вентилаторот. Вентилаторот работи со минимален број на вртежи.



3.3 Дозволени температурни граници за работата


Јачината на ладење/загревање на внатрешната единица варира во зависност од околната температура на надворешната единица.

	Ладење	Греење
Надворешна единица	-15 ... 48°C	-15 ... 24°C
Внатрешна единица	16 ... 30°C	16 ... 30°C

3.4 Спецификациона плочка

Спецификационата плочка е фабрички поставена на десната страна на производот.

Податок на спецификационата плочка	Значење
Cooling / Heating	Режим на ладење/загревање
Rated Capacity	Јачина на мерењето
Power Input	електрична влезна моќност
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Контролни услови за одредување на податоците за јачина според EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Јачина на ладење/загревање (просечно) под услови за тестирање за пресметување на SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (просечно)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Макс. потрошувачка на електрична енергија / макс. потрошувачка на струја / вид на заштита
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Електричен приклучок: напон / фреквенција / фаза
Refrigerant	Средство за ладење
GWP	Потенцијал за глобално затопување (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Дозволен оперативен притисок / страната со висок притисок / страната со низок притисок
Net Weight	Нето тежина
	Производот содржи тешко запалива течност (Класа на безбедност A2L).
	Прочитајте го упатството!

Податок на спецификационата плочка	Значење
	Бар код со сериски број 3. до 6. бројки = Датум на производство (Година/Недела) 7. до 16. цифра = Број на артикл на производот

3.5 CE-ознака



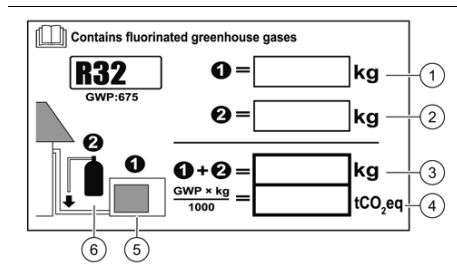
Со CE-ознаката се документира, дека производителите ги исполнуваат основните барања на соодветните регулативи според Изјавата за сообразност.

Со ова производителот појаснува, дека опишаниот тип на далечински уред одговара на директивата 2014/53/EU од приложеното упатство. Целосниот текст на ЕУ-изјавата за сообразност е достапен на следната интернет адреса: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.6 Флуориран стакленички гас

Производот содржи флуорирани стакленички гасови во херметички затворен сад. Како што е наведено во техничките спецификации на производителот, проверената стапка на протекување на електричниот разводен систем изнесува помалку од 0,1% годишно.

3.7 Лист со податоци за полнење на средство за ладење во производот



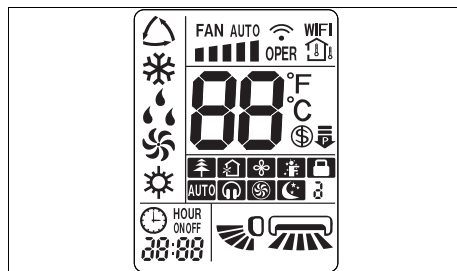
Производот веќе содржи полнење на средство за ладење во надворешната единица. Листот со податоци дава информации за полнење на средство за ладење во производот.






Инсталатерот мора по завршувањето на инсталацијата да ги пополни податоците за полнење на средство за ладење на листот за податоци.

4 Работа

Производот се контролира преку далечинска контрола.

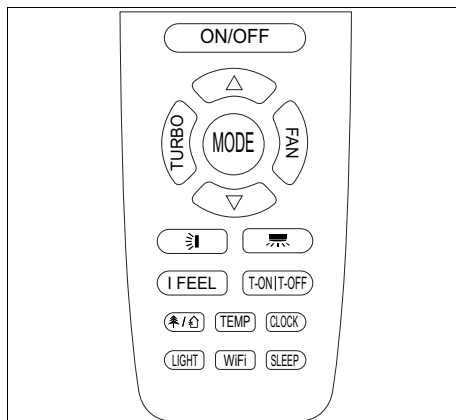
4.1 Екран



Ознака	Опис
	Автоматски режим
	Режим на ладење
	Режим на одвлажнување
	Режим на вентилација
	Режим на загревање

Ознака	Опис
FAN AUTO 	Функција и брзина на вентилатор
OPER 	Пренос на податоци
WIFI 	WLAN-функцијата е активирана
	Саканата температура се прикажува
	Собната температура се прикажува
	Надворешната температура се прикажува (функцијата не е достапна)
88°C	Приказ за температура
	Економичната функција е активирана
	есо-режимот е активиран (функцијата не е достапна)
	Режимот на јонизација е активиран (функцијата не е достапна)
	Режимот на свеж воздух е активиран (функцијата не е достапна)
	Дополнителната работа на внатрешната единица е активирана
	I FEEL-режимот е активиран
	Производот е блокиран
	Тивкиот режим е активиран (функцијата не е достапна)
	TURBO-режимот е активиран
	SLEEP-режимот е активиран
ON/OFF	TIMER-режимот е активиран (време за стартување/време за завршување)
88:88 HOUR ON/OFF	Време
	Приказ на функциите на вертикалната распределба на воздух
	Приказ на функцијата на хоризонтална распределба на воздух (функцијата не е достапна)

4.2 Контролни елементи



Копче	Опис
ON/OFF	Вклучување/исклучување на производот
TURBO	Активирање/деактивирање на TURBO-режимот
MODE	Избирање на режим на работа
FAN	Избирање на број на вртежи на вентилатор
	Зголемување на вредноста за поставување
	Намалување на вредноста за поставување
	избирање на вертикална распределба на воздух
	избирање на хоризонтална распределба на воздух (функцијата не е достапна)
I FEEL	Активирање/деактивирање на I FEEL-режимот
T-ON T-OFF	Активирање/деактивирање на TIMER-режимот
	активирање/деактивирање на режим на јонизација/режим на свеж воздух (функцијата не е достапна)
TEMP	Приказ на сакана/собна температура
CLOCK	Подесување на времето на часовникот
LIGHT	Активирање/деактивирање на осветлување на екранот на внатрешната единица

Копче	Опис
WiFi	Активирање/деактивирање на WLAN-функцијата
SLEEP	Активирање/деактивирање на SLEEP-режимот

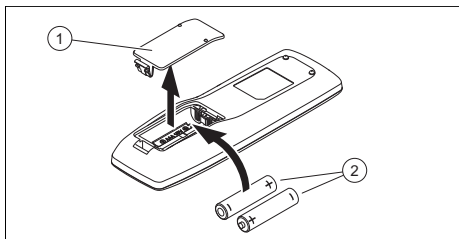
4.3 Вметнување на батериите



Напомена

Кога ракувате со производот со далечинската контрола, насочете го директно кон внатрешната единица.

Опсегот на далечинската контрола е околу 7 m. Во простории со флуоресцентни светла или безжични телефони, опсегот може да се намали.



1. Извадете го поклопецот (1) од преградата за батерии.
2. Вметнете 2 батерии од типот AAA (2). Внимавајте на правилниот пол (види Преграда за батерии).
3. Повторно ставете го капакот на преградата за батерии (1).
 - ▼ Ако екранот не се вклучува, проверете дали батериите се правилно вметнати.

4.4 Вклучување/исклучување на производот

- ▶ Притиснете на **ON/OFF**, за да го вклучите/исклучите производот.

4.5 Избирање на режим на работа

- ▶ Притиснете на **MODE**, за да префрлате помеѓу режимите на работа и да изберете режим на работа:
 - ◁ Автоматски режим: ☐
 - ◁ Режим на ладење: ❄
 - ◁ Режим на загревање: ☀
 - ◁ Режим на вентилација: 🌀
 - ◁ Режим на одvlaжување: 💧

4.5.1 Автоматски режим

Во автоматскиот режим производот автоматски избира режим на ладење или режим на загревање во зависност од собната температура.

Саканата температура е специфицирана и не може да се промени:

- Во режим на ладење саканата температура изнесува 25 °C.
- Во режим на загревање саканата температура изнесува 20 °C.

Бројот на вртежи на вентилаторот може да се подеси преку **FAN**. (→ Страна 70)
 Вертикалната распределба на воздухот може да се подеси преку **⏮**. (→ Страна 70)

4.5.2 Режим на ладење

Во режимот за ладење, внатрешната единица ја лади просторијата до поставената сакана температура.

Саканата температура може да се постави преку **⏮** или **⏭**. (→ Страна 70)

Бројот на вртежи на вентилаторот може да се подеси преку **FAN**. (→ Страна 70)

Вертикалната распределба на воздухот може да се подеси преку **⏮**. (→ Страна 70)






Напомена


Ако производот подолго време работи во режим на ладење при висока влажност на воздухот, од излезната решетка може да капе вода.

4.5.3 Режим на загревање

Во режимот за загревање, внатрешната единица ја загрева просторијата до поставената сакана температура.

Саканата температура може да се постави преку  или . (→ Страна 70)


Бројот на вртежи на вентилаторот може да се подеси преку . (→ Страна 70)


Вертикалната распределба на воздухот може да се подеси преку . (→ Страна 70)

4.5.4 Режим на вентилација

Во режим на вентилација, внатрешната единица го циркулира воздухот во просторијата.

Притоа, собната температура не се менува.


Бројот на вртежи на вентилаторот може да се подеси преку . (→ Страна 70)


Вертикалната распределба на воздухот може да се подеси преку . (→ Страна 70)

4.5.5 Режим на одvlaжнување

Во режим на одvlaжнување внатрешната единица ја намалува влажноста на воздухот.




Притоа, собната температура не се менува.

Бројот на вртежи на вентилаторот може да се подеси преку . (→ Страна 70)


Вертикалната распределба на воздухот може да се подеси преку . (→ Страна 70)

5 Контролни и функции на приказ

5.1 Подесување на времето на часовникот



1. Притиснете на .
◀  трепка на екранот.
2. Подесете време. (→ Страна 70)
3. Притиснете на , за да ја потврдите поставката.

5.2 Вклучување/исклучување на осветлувањето на екранот на внатрешната единица





- ▶ Притиснете на , за да го вклучите/исклучите осветлувањето на екранот на внатрешната единица.

5.3 Менување на единица на приказот за температура

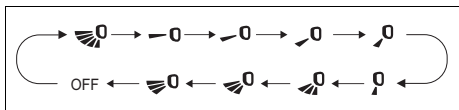
Состојба: Производот е исклучен.

- ▶ Истовремено притискајте  и , да се прикаже температурата во Целзиусови степени или во Фаренхајт.

5.4 Менување на приказ на температура

- ▶ Притиснете на , за да прикажете различни температури на екранот.
 -  : саканата температура се прикажува
 -  : собната температура се прикажува
 -  : надворешната температура се прикажува (функцијата не е достапна)

5.5 Подесување на вертикална распределба на воздух



1. Притиснете на .
 - ◁ На екранот на далечинската контрола се појавува приказот за функција на вертикалната распределба на воздух.
2. **Алтернатива 1:**
 - ▶ Одново притиснете на , за да префрлате низ различните насоки на вертикалната распределба на воздухот:
 - осцилирачки проток на воздух низ целиот агол
 - Проток на воздух во тесна област (може да се изберат различни агли)
 - осцилирачки проток на воздух над помал агол (може да се изберат различни агли)
2. **Алтернатива 2:**
 - ▶ Притиснете и држете .
 - ◁ протокот на воздух осцилира низ целиот агол
 - ▶ Отпуштете го копчето, за да го изберете моменталниот агол на проток на воздух.

5.6 Подесување на времиња



Напомена

Оваа функција не е достапна во сите режими на работа.

1. **Алтернатива 1:**
 - ▶ Притиснете на или , за да промените време за 1 минута одеднаш.
1. **Алтернатива 2:**
 - ▶ Притиснете и држете или , за побрзо да ги менувате времињата.

5.7 Подесување на сакана температура



Напомена

Оваа функција не е достапна во сите режими на работа.

1. Притиснете на или , за да ја подесите саканата температура.
2. **Алтернатива 1:**
 - ▶ Одново притиснете на или , за да ја промените саканата температура за 1 степен.
2. **Алтернатива 2:**
 - ▶ Притиснете и држете или , за побрзо да ја промените саканата температура.

5.8 Подесување на бројот на вртежи на вентилаторот



Напомена

Оваа функција не е достапна во сите режими на работа.

1. Притиснете на , за да го поставите бројот на вртежи на вентилаторот.
2. Одново притиснете на , за да префрлувате низ 5 различни степени на брзина.

5.9 Блокада на далечинската контрола

- ▶ Истовремено притиснете на и , за да ја блокирате далечинската контрола или да ја деблокирате.
 - ◁ На екранот на блокираната далечинска контрола се појавува приказот за блокада .

5.10 Активирање на SLEEP-режимот



Напомена

Со SLEEP-режимот може автоматски да се прилагоди собната температура за време на времето на спиење. Во режим на ладење/загревање при активиран SLEEP-режим, температурата се зголемува/намалува за 1 °C по еден час и за 2 °C по 2 работни часа и се одржува на оваа вредност.

- ▶ Притиснете на **SLEEP**, за SLEEP-режимот да го активирате/деактивирате.
 - ◁ При активиран SLEEP-режим на екранот се појавува .

5.11 Активирање/деактивирање на TIMER-режимот

1. Бидете сигурни дека времето на производот е точно поставено. (→ Страна 69)
2. Притиснете на **T-ON|T-OFF**.
 - ◁ Во зависност од моменталната работна состојба на производот (исклучен/вклучен) трепка ON одн. OFF на екранот.
3. Подесете време. (→ Страна 70)
4. Притиснете на **T-ON|T-OFF**, за да го потврдите поставеното време за стартување одн. време за завршување.
 - ◁ ON одн. OFF постојано се прикажува на екранот.
 - ◁ Исклучениот производ ќе се вклучи во поставеното време за стартување или вклучениот производ ќе се исклучи во поставеното време за завршување.
5. Притиснете на **T-ON|T-OFF**, за да го активирате TIMER-режимот.

5.12 Активирање на TURBO-режимот



Напомена

TURBO-режимот е достапен во режим на ладење и режим на загревање.

- ▶ Притиснете на **TURBO**, за TURBO-режимот да го активирате/деактивирате.
 - ◁ Во TURBO-режимот производот работи со максимална брзина на вентилаторот.

5.13 Активирање/деактивирање на I FEEL-режимот



Напомена

I FEEL-режимот користи сензор за температура на далечинската контрола за подобра контрола на собната температура и протокот на воздух.

1. Притиснете на **I FEEL**, за I FEEL-режимот да го активирате/деактивирате.
 - ◁ При активиран I FEEL-режим на екранот се појавува приказот .

Состојба: I FEEL-режимот е активиран

- ▶ Осигурајте се дека далечинската контрола:
 - се наоѓа во ваша близина.
 - се наоѓа во опсегот на внатрешната единица.
 - не се наоѓа во близина на извор на топло или ладно.

5.14 Активирање/деактивирање на економичната функција



Напомена

Економичната функција автоматски ја регулира собната температура во режим на ладење/загревање на 8 °C одн. 27 °C.

1. Изберете го режимот на работа режим на загревање или режим на ладење.
2. Истовремено држете ги притиснати **TEMP** и **CLOCK**, за да ја активирате/деактивирате економичната функција.
 - ◁ Во режимот на загревање на екранот се појавува

5.15 Активирање/деактивирање на WiFi-функцијата

1. Притиснете на **WiFi**, за да ја активирате WiFi-функцијата.
 - ◁ На екранот се појавува **WiFi**.



Напомена

Оваа функција може да се користи само со соодветна опрема.

2. Притиснете и држете **WiFi** за 5 секунди, за да ја деактивирате WiFi-функцијата.

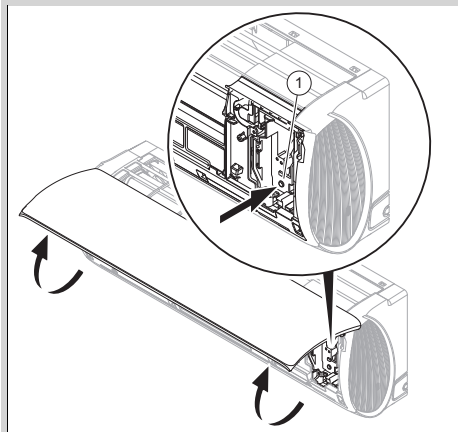
5.16 Работа со повеќе внатрешни единици

Ако вашиот клима уред се состои од повеќе внатрешни единици, тогаш поставката за температура за секоја одделна просторија се прави независно една од друга.

Внимавајте на тоа сите внатрешни единици да се поставени или на режим на ладење или на режим на загревање, за системот да може да функционира прописно.

5.17 Користење на режимот во случај на итност

Состојба: дефектна далечинска контрола



- ▶ Отворете го предниот капак на внатрешната единица.
- ▶ Притиснете го копчето (1), за да вклучите режим на случај на итност.
 - ◁ Се слуша звучен сигнал, за да прикаже дека режимот на случај на итност е активиран.
 - ◁ Производот работи во режимот на работа автоматски режим.
- ▶ Повторно притиснете го копчето, за да го исклучите производот.

6 Нега и одржување

6.1 Нега на производот

- ▶ Исчистете ја облогата со влажна крпа и малку нерастворен сапун.
- ▶ Не користете спрејови, абразивни средства, детергенти, растворувачи или средства за чистење што содржат хлор.

6.2 Чистење на внатрешната единица

1. Избришете ја облогата на внатрешната единица со мека, сува крпа.
2. При тврдокорни нечистотии, исчистете ја облогата со вода и неутрално средство за чистење.
 - Не ја чистете внатрешноста на внатрешната единица со средства за чистење.

6.3 Чистење на надворешната единица

1. Избришете ја облогата на надворешната единица со сува крпа.
2. Ев. отстранете ја нечистотијата од површината на влезот за воздух.
3. Ако надворешната единица се наоѓа во прашлива средина, тогаш редовно чистете ги ламелите на изменувачот на топлина со мека четка.

6.4 Чистење на уредот за далечинска контрола

- ▶ За чистење на далечинската контрола користете само сува крпа.

6.5 Чистење на филтрите за воздух

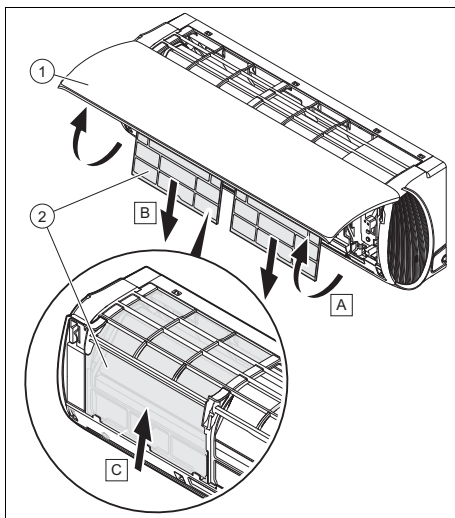


Претпазливо! Ризик од пречки или дефект!

Системите за и против миризба може да го оштетат или извалкаат издувниот воздух во филтерот на изменувачот на топлина.

- ▶ По потреба инсталирајте ги овие системи на излезот за воздух на внатрешната единица.
- ▶ Бидете сигурни дека овие системи се активни само кога вентилаторот е вклучен.

1. Чистете ги филтрите за воздух најмалку на секои 3 месеци.



2. Отворете го предниот капак на внатрешната единица (1), со повлекување нагоре.
3. Извлечете ги филтрите (2) надолу.
4. Исчистете го филтерот за воздух со всисувач или со топла вода (макс. 45 °C) и со неутрално средство за чистење.
5. Бидете сигурни дека филтрите за воздух се целосно суви пред повторно да ги вметнете во внатрешната единица.
6. Вметнете го филтерот до крај, така што тој целосно ќе се вклопи.
 - ◁ Ако сèуште се чувствуваат мириси, тогаш морате да ги замените филтрите.

6.6 Одржување

Предуслов за континуирана безбедност при работа, сигурност и долг век на употреба на производот се годишната контрола/одржувањето на производот од страна на овластено стручно лице.

7 Отстранување од употреба

7.1 Привремено вадење на производот надвор од употреба

- ▶ Притиснете на копчето за вклучување/исклучување.
- ◀ Екранот се гаси.

7.2 Крајно исклучување на производот

- ▶ Најмете инсталатер, за крајно исклучување на производот. Обратете се кај овластено стручно лице.

7.2.1 Отстранување на средството за ладење

Производот го содржи средството за ладење R32, што не смее да доспее во атмосферата.

- ▶ Средстваото за ладење треба да се отстрани од страна на овластен инсталатер.

8 Рециклирање и отстранување

- ▶ Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.



■ Ако производот е означен со овој знак:

- ▶ Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- ▶ Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.



■ Ако производот содржи батерии, коишто се означени со овој знак, тогаш

тие може да содржат супстанции штетни по здравјето и околината.

- ▶ Во овој случај отстранете ги батериите во собирен пункт за батерии.

Важност: Хрватска

Информации за законот за одржливо управување со отпад и одредба за отпадна електрична и електронска опрема може да најдете на веб-страницата на Vaillant www.vaillant.hr.

9 Гаранција и сервисна служба

9.1 Гаранција

Информации за гаранцијата за производот може да најдете во прилогот.

9.2 Сервисна служба

Податоците за контакт на нашата сервисна служба ќе ги најдете на задната страна, во прилог или на нашата веб-страница.

Прилог

А Отстранување на пречки

Проблем	Можни причини	Поправка
Екранот на далечинскиот управувач не се вклучува	Проверете дали батериите се правилно вметнати.	Внимавајте на правилниот пол.
	Батериите се испразнети	Заменете ги батериите. Заменете ги истовремено двете батерии.
Системот не стартува веднаш	По исклучување, системот не стартува веднаш.	За заштита, уредот останува исклучен најмалку 3 мин. по секое стопирање. По ова време повторно вклучете го.
	Се активира заштитното коло, за да го штити производот, ако приклучокот се извади од приклучницата и потоа повторно директно се вметне.	
Системот воопшто не функционира (вентилаторот не се вклучува)	Кабелот за мрежен приклучок не е приклучен	Вметнете го приклучокот во приклучницата и вклучете ја внатрешната единица.
	Прекин на струјата	Повторно воспоставете довод на струја до уредот.
	Осигурувачот е дефектен	Известете го овластеното стручно лице.
Недоволно ладење или греене	Вратите и/или прозорците се отворени	Затворете ги вратите и/или прозорците.
	Изворот на топлина се наоѓа во просторијата (многу лица во просторијата)	Доколку е можно отстранете ги изворите на топлина.
	Термостатот во режим на ладење е поставен на превисока температура	Подесете ја оптимално температурата.
	Термостатот во режим на загревање е поставен на прениска температура	Подесете ја оптимално температурата.
	Филтерот за воздух е нечист или затнат	Исчистете ги филтрите за воздух.
	Пречка пред излезот или влезот за воздух	Отстранете ја пречката, за да обезбедите доволна циркулација на воздухот.
	Собната температура не го постигна утврденото ниво	Почекајте момент.
	Директни сончеви зраци од прозорецот, додека производот работи во режим на ладење	Заштитете ја внатрешноста од сончеви зраци (пр.: ставете завеси, затворете ги ролетните...).
Бучава	За време на работата или при исклучена единица можно е да се слушнат шумови. Во првите 2 - 3 минути звуците се најгласни.	Причина за овие шумови е течењето на средството за ладење во единицата. Звукот не значи дека има дефект.
	За време на работата на системот се слуша крцкање	Причина за овој звук се температурните промени и експанзијата или повлекувањето на самот, поврзани со тоа. Звукот не значи дека има дефект.

Проблем	Можни причини	Поправка
Бучава	Гласен звук на воздух за време на работата на системот може да е предизвикан од нечистотиите на филтерот за воздух	Темелно исчистете ги филтрите за воздух.
Миризма	Системот прави циркулација на воздухот во просторијата (мирис на цигари или мебел)	Нема поправни мерки
Формирање на магла или пареа	Во режим на загревање или при ниски температури, надворешната единица може да произведе пареа за време на процесот на одмрзнување.	Нема поправни мерки
Екранот на внатрешната единица покажува E07 .	Одделните внатрешни единици на клима уредот не се конфигурираат во истиот режим на работа.	Поставете ги сите внатрешни единици или на режим на ладење или на режим на загревање.

Manual de instruções

Conteúdo

1	Segurança	79	5.4	Alterar a indicação da temperatura	88
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	79	5.5	Regular a distribuição vertical do ar	88
1.2	Utilização adequada	79	5.6	Definir os tempos	88
1.3	Advertências gerais de segurança	80	5.7	Definir a temperatura desejada	88
2	Notas relativas à documentação	83	5.8	Definir as rotações do ventilador	89
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	83	5.9	Bloquear o comando à distância	89
2.2	Guardar os documentos	83	5.10	Ativar o modo SLEEP	89
2.3	Validade do manual	83	5.11	Ativar/desativar o modo TIMER	89
3	Descrição do produto	83	5.12	Ativar o modo TURBO	89
3.1	Estrutura do aparelho	83	5.13	Ativar/desativar o modo I FEEL	89
3.2	Funções principais	83	5.14	Ativar/desativar a função económica	90
3.3	Faixas de temperatura permitidas para o serviço	84	5.15	Ativar/desativar a função WiFi	90
3.4	Chapa de características	84	5.16	Funcionamento com várias unidades interiores	90
3.5	Símbolo CE	85	5.17	Utilizar o modo de emergência	90
3.6	Gases fluorados com efeito de estufa	85	6	Conservação e manutenção	91
3.7	Folha de dados para o enchimento de agente refrigerante no produto	85	6.1	Conservar o produto	91
4	Serviço	85	6.2	Limpar a unidade interior	91
4.1	Visor	85	6.3	Limpar a unidade exterior	91
4.2	Elementos de comando	86	6.4	Limpar o aparelho de comando à distância	91
4.3	Inserir as pilhas	86	6.5	Limpar o filtro de ar	91
4.4	Ligar/desligar o produto	87	6.6	Manutenção	92
4.5	Selecionar o modo de funcionamento	87	7	Colocação fora de serviço	92
5	Funções de operação e de apresentação	88	7.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento	92
5.1	Definir a hora	88	7.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	92
5.2	Ligar/desligar a iluminação do mostrador da unidade interior	88	8	Reciclagem e eliminação	92
5.3	Alterar a unidade da indicação da temperatura	88	9	Garantia e serviço de apoio ao cliente	92
			9.1	Garantia	92
			9.2	Serviço de apoio ao cliente	92
			Anexo		93

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida devido a choque elétrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O produto foi concebido para a climatização de habitações e escritórios.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem

ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta. Qualquer utilização para a conservação de alimentos, plantas ou produtos alimentares facilmente perecíveis é igualmente considerada como incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- ▶ Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- ▶ Não proceda a alterações:
 - no produto
 - nos tubos de alimentação de água e de corrente

- na válvula de segurança
- nos tubos de descarga
- nas entradas e saídas de ar
- nos tubos para a alimentação e exaustão do ar
- em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

1.3.2 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

1.3.3 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- ▶ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.

- ▶ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▶ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

1.3.4 Perigo de vida devido a choque elétrico

- ▶ Não manuseie o produto com as mãos húmidas ou molhadas.

1.3.5 Perigo de ferimentos de vida ao agente refrigerante

A saída de agente refrigerante pode causar lesões oculares graves e insuficiência de oxigénio no local de instalação.

- ▶ Não danifique quaisquer componentes do aparelho que contenham agente refrigerante.
- ▶ Tenha atenção para não danificar os tubos do aparelho de climatização com objetos afiados ou pontiagudos, nem esmagar ou torcer os tubos.
- ▶ Se houver saída de agente refrigerante, contacte um técnico especializado qualificado para que elimine a fuga.
- ▶ Se o agente refrigerante entrar em contacto com os olhos, procure imediatamente um médico.

- ▶ Utilize luvas de proteção ao manusear o agente refrigerante.

1.3.6 Perigo de ferimentos devido ao ventilador

A velocidade elevada do ventilador pode causar ferimentos.

- ▶ Nunca insira os dedos ou outros objetos nas entradas e saídas de ar ou entre as lamelas, enquanto o produto estiver a funcionar.

1.3.7 Perigo de vida devido a fogo

No produto é utilizado um agente refrigerante de inflamabilidade reduzida (grupo de segurança A2).

- ▶ Não utilize chamas abertas nas proximidades do produto.
- ▶ Não utilize substâncias inflamáveis nas proximidades do produto, especialmente sprays ou outros gases inflamáveis.

1.3.8 Perigo para a saúde devido a fluxo de ar direto

- ▶ Não direcione o fluxo de ar diretamente para pessoas, especialmente crianças e pessoas vulneráveis ou idosas.

1.3.9 Risco de dano ambiental causado por agente refrigerante

O produto contém um agente refrigerante que não pode entrar na atmosfera.

- ▶ Certifique-se de que a manutenção do produto é realizada por um técnico especializado qualificado para trabalhar com agente refrigerante, e que o mesmo recicla ou elimina o produto após a colocação fora de serviço.

1.3.10 Risco de falhas ou anomalias

- ▶ Não coloque quaisquer objetos sobre ou perto da unidade exterior.

1.3.11 Pilhas

- ▶ Observe o tipo de pilhas, conforme descrito no presente manual, ver capítulo "Chapa de características".
- ▶ Retire as pilhas e insira as pilhas conforme descrito no presente manual, ver capítulo "Trocar as pilhas".
- ▶ Não recarregue pilhas não recarregáveis.
- ▶ Retire as pilhas recarregáveis do produto antes de as carregar.
- ▶ Não combine pilhas de tipos diferentes.

- ▶ Não combine pilhas novas com utilizadas.
- ▶ Coloque as baterias com a polaridade correta.
- ▶ Retire as pilhas usadas do produto e elimine-as corretamente.
- ▶ Retire as pilhas antes de guardar o produto por um período de tempo prolongado ou de o desmantelar para sucata.
- ▶ Não ligue os contactos de ligação no compartimento das baterias do produto em curto-circuito.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

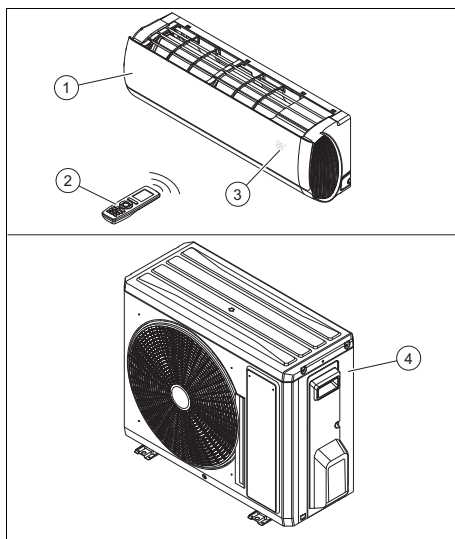
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

Aparelho - Número de artigo

Unidade exterior VAIL1-025WNO	0010044011
Unidade exterior VAIL1-030WNO	0010044012
Unidade exterior VAIL1-045WNO	0010044013
Unidade exterior VAIL1-060WNO	0010044014
Unidade interior VAIL1-025WNI	0010044030
Unidade interior VAIL1-030WNI	0010044031
Unidade interior VAIL1-045WNI	0010044032
Unidade interior VAIL1-060WNI	0010044033

3 Descrição do produto

3.1 Estrutura do aparelho



- | | | | |
|---|---------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Unidade interior | 3 | Temperatura/indicação de serviço |
| 2 | Comando à distância | 4 | Unidade exterior |

3.2 Funções principais

O comando à distância comanda as funções de aquecimento, arrefecimento, ventilação e desumidificação do produto.

O comando à distância possui uma função de ativação temporal para a ligação e desligamento temporizados da unidade interior.

3.2.1 Aquecimento

O sensor da temperatura ambiente mede a temperatura ambiente. Se a temperatura ambiente for inferior à temperatura desejada, o regulador ativa o aquecimento.

No modo de aquecimento a unidade interior aumenta a temperatura da divisão em que está instalada.

3.2.2 Arrefecimento

O sensor da temperatura ambiente mede a temperatura ambiente. Se a temperatura

ambiente for superior à temperatura desejada, o regulador ativa o arrefecimento.

No modo de arrefecimento a unidade interior baixa a temperatura da divisão em que está instalada.

3.2.3 Ventilação

No modo de ventilação o ar é colocado em circulação no local.

No modo de ventilação não é possível regular a temperatura.

3.2.4 Desumidificação

No modo de desumidificação a unidade interior reduz a humidade do ar da divisão em que está instalada.

No modo de desumidificação não é possível regular as rotações do ventilador. O ventilador funciona com as rotações mínimas.

3.3 Faixas de temperatura permitidas para o serviço




A potência de arrefecimento/potência de aquecimento da unidade interior varia consoante a temperatura ambiente da unidade exterior.

	Arrefecimento	Aquecimento
Unidade exterior	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Unidade interior	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Chapa de características

A chapa de características vem instalada de fábrica no lado direito do produto.

Dados na placa de características	Significado
Cooling / Heating	Modo de arrefecimento/aquecimento
Rated Capacity	Potência atribuída
Power Input	Potência de entrada elétrica

Dados na placa de características	Significado
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Condições de teste para determinar os dados de potência segundo EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Potência de arrefecimento/potência de aquecimento (média) em condições de teste para cálculo de SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (média)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Consumo máx. de potência / Consumo máx. de corrente / Classe de proteção
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Ligação elétrica: Tensão / Frequência / Fase
Refrigerant	Agente refrigerante
GWP	Potencial de efeito de estufa (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Pressão de funcionamento permitida / lado de alta pressão / lado de baixa pressão
Net Weight	Peso líquido
	O produto contém um fluido ignífero (classe de segurança A2L).
	Ler o manual!
	Código de barras com número de série 3.º ao 6.º algarismo = data de produção (ano/semana) 7.º ao 16.º algarismo = número de artigo do produto

3.5 Símbolo CE



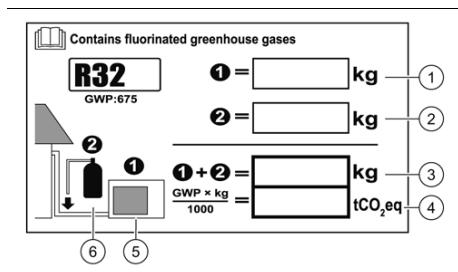
O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

Com a presente, o fabricante declara que o tipo de equipamento de rádio descrito no presente manual está em conformidade com a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.6 Gases fluorados com efeito de estufa

O produto contém gases fluorados com efeito de estufa numa instalação fechada hermeticamente. Tal como indicado nas especificações técnicas do fabricante, a taxa de fugas verificada da instalação de distribuição elétrica é inferior a 0,1% por ano.

3.7 Folha de dados para o enchimento de agente refrigerante no produto



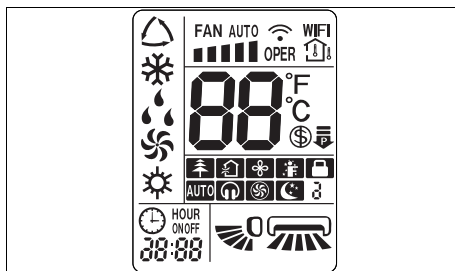
O produto já possui um enchimento de agente refrigerante na unidade exterior. A folha de dados fornece indicações para o enchimento de agente refrigerante no produto.

Depois de concluir a instalação, o instalador tem de preencher as indicações para o enchimento de agente refrigerante na folha de dados.

4 Serviço

O produto é comandado através do comando à distância.

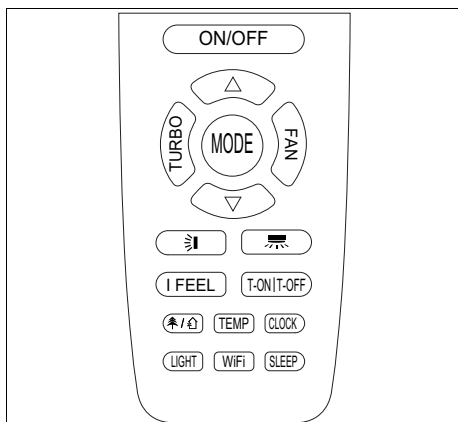
4.1 Visor



Símbolo	Descrição
	Funcionamento automático
	Modo de arrefecimento
	Modo de desumidificação
	Modo de ventilação
	Modo aquecimento
	Função e velocidade do ventilador
	Transferência de dados
	Função WLAN ativada
	A temperatura desejada é exibida
	A temperatura ambiente é exibida
	A temperatura exterior é exibida (função não disponível)
	Indicação da temperatura
	Função económica ativada
	Modo eco ativado (função não disponível)
	Modo de ionização ativado (função não disponível)
	Modo de ar fresco (função não disponível)

Símbolo	Descrição
	Avanço da unidade interior ativado
	Modo I FEEL ativado
	O produto está bloqueado
	Modo silencioso ativado (função não disponível)
	Modo TURBO ativado
	Modo SLEEP ativado
ON/OFF	Modo TIMER ativado (hora de início/hora final)
00:00 HOUR ON/OFF	Hora
	Indicação do funcionamento da distribuição vertical do ar
	Indicação do funcionamento da distribuição horizontal do ar (função não disponível)

4.2 Elementos de comando



Tecla	Descrição
ON/OFF	Ligar/desligar o produto
TURBO	Ativar/desativar o modo TURBO
MODE	Selecionar o modo de funcionamento
FAN	Selecionar as rotações do ventilador
	Aumentar o valor de regulação
	Reduzir o valor de regulação
	Selecionar a distribuição vertical do ar

Tecla	Descrição
	Selecionar a distribuição horizontal do ar (função não disponível)
I FEEL	Ativar/desativar o modo I FEEL
T-ONIT-OFF	Ativar/desativar o modo TIMER
	Ativar/desativar o modo de ionização/modo de ar fresco (função não disponível)
TEMP	Visualizar a temperatura desejada/ambiente
CLOCK	Definir a hora
LIGHT	Ativar/desativar a iluminação do mostrador na unidade interior
WIFI	Ativar/desativar a função WLAN
SLEEP	Ativar/desativar o modo SLEEP

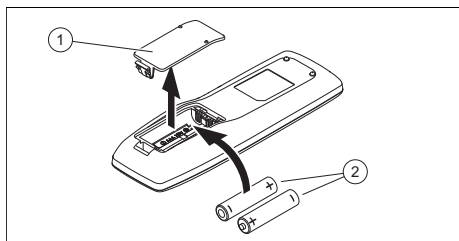
4.3 Inserir as pilhas



Indicação

Se operar o produto com o comando à distância, aponte-o diretamente para a unidade interior.

O alcance do comando à distância é de aprox. 7 m. O alcance pode ficar mais reduzido nas divisões em que existam lâmpadas fluorescentes ou telefones sem fio.








1. Retire a tampa (1) do compartimento da bateria.
2. Coloque 2 pilhas do tipo AAA (2). Tenha atenção à polaridade correta (ver o compartimento das pilhas).
3. Coloque novamente a tampa do compartimento das pilhas (1).
 - ▽ Se o mostrador não se ligar, verifique se as pilhas estão corretamente inseridas.

4.4 Ligar/desligar o produto

- ▶ Prima **ON/OFF**, para ligar ou desligar o produto.

4.5 Selecionar o modo de funcionamento

- ▶ Prima **MODE**, para comutar entre os modos de funcionamento e selecionar um modo de funcionamento:
 - ◀ Modo automático: 
 - ◀ Modo de arrefecimento: 
 - ◀ Modo de aquecimento: 
 - ◀ Modo de ventilação: 
 - ◀ Modo de desumidificação: 


4.5.1 Funcionamento automático

No modo automático o produto seleciona automaticamente o modo de arrefecimento ou o modo de aquecimento em função da temperatura ambiente.

A temperatura desejada está predefinida e não pode ser alterada:

- No modo de arrefecimento a temperatura desejada é de 25 °C.
- No modo de aquecimento a temperatura desejada é de 20 °C.

As rotações do ventilador podem ser definidas através de **FAN**. (→ Página 89)


A distribuição vertical do ar pode ser definida através de . (→ Página 88)

4.5.2 Modo de arrefecimento

No modo de arrefecimento a unidade interior arrefece o local para a temperatura desejada definida.

A temperatura desejada pode ser definida através de  ou . (→ Página 88)

As rotações do ventilador podem ser definidas através de **FAN**. (→ Página 89)

A distribuição vertical do ar pode ser definida através de . (→ Página 88)



Indicação


Se o produto funcionar durante um longo período de tempo no modo de arrefecimento com uma elevada humidade do ar, pode pingar água da grelha de saída.

4.5.3 Modo aquecimento

No modo de aquecimento a unidade interior aquece o local para a temperatura desejada definida.

A temperatura desejada pode ser definida através de  ou . (→ Página 88)

As rotações do ventilador podem ser definidas através de **FAN**. (→ Página 89)


A distribuição vertical do ar pode ser definida através de . (→ Página 88)

4.5.4 Modo de ventilação

No modo de ventilação a unidade interior coloca o ar ambiente em circulação.

A temperatura ambiente não é alterada no processo.

As rotações do ventilador podem ser definidas através de **FAN**. (→ Página 89)


A distribuição vertical do ar pode ser definida através de . (→ Página 88)

4.5.5 Modo de desumidificação

No modo de desumidificação a unidade interior reduz a humidade do ar.


A temperatura ambiente não é alterada no processo.

As rotações do ventilador podem ser definidas através de **FAN**. (→ Página 89)

A distribuição vertical do ar pode ser definida através de . (→ Página 88)

5 Funções de operação e de apresentação

5.1 Definir a hora


1. Prima **CLOCK**.
◁  pisca no mostrador.
2. Defina o tempo. (→ Página 88)
3. Prima **CLOCK**, para confirmar a definição.

5.2 Ligar/desligar a iluminação do mostrador da unidade interior

- ▶ Prima **LIGHT**, para ligar/desligar a iluminação do mostrador da unidade interior.




5.3 Alterar a unidade da indicação da temperatura

Condição: O produto está desligado.

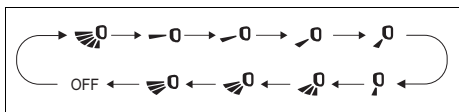
- ▶ Prima simultaneamente  e **MODE**, para que a temperatura seja indicada em Celsius ou em Fahrenheit.


5.4 Alterar a indicação da temperatura

- ▶ Prima **TEMP**, para visualizar diferentes temperaturas no mostrador.

-  : a temperatura desejada é exibida
-  : a temperatura ambiente é exibida
-  : a temperatura exterior é exibida (função não disponível)


5.5 Regular a distribuição vertical do ar




1. Prima .
◁ No mostrador do comando à distância surge a indicação de funcio-

namento da distribuição vertical do ar.

2. Alternativa 1:

- ▶ Prima novamente , para comutar entre as diferentes direções da distribuição vertical do ar:
 - Fluxo de ar oscilante em todo o ângulo
 - Fluxo de ar numa área estreita (podem ser selecionados vários ângulos)
 - Fluxo de ar oscilante num ângulo pequeno (podem ser selecionados vários ângulos)

2. Alternativa 2:

- ▶ Prima e mantenha premido .
◁ O fluxo de ar oscila em todo o ângulo
- ▶ Solte a tecla para selecionar o ângulo atual do fluxo de ar.



5.6 Definir os tempos





Indicação

Esta função não está disponível em todos os modos de funcionamento.

1. Alternativa 1:

- ▶ Prima  ou , para alterar os tempos em respetivamente 1 minuto.

1. Alternativa 2:







- ▶ Prima e mantenha premido  ou , para alterar mais rapidamente os tempos.

5.7 Definir a temperatura desejada



Indicação

Esta função não está disponível em todos os modos de funcionamento.



1. Prima  ou , para definir a temperatura desejada.
2. **Alternativa 1:**
 - ▶ Prima novamente  ou , para alterar a temperatura desejada respectivamente em 1 grau.
2. **Alternativa 2:**
 - ▶ Prima e mantenha premido  ou , para alterar mais rapidamente a temperatura desejada.

5.8 Definir as rotações do ventilador






Indicação

Esta função não está disponível em todos os modos de funcionamento.

1. Prima , para definir as rotações do ventilador.
2. Prima novamente , para comutar entre os 5 níveis de rotação diferentes.


5.9 Bloquear o comando à distância



- ▶ Prima  e  em simultâneo, para bloquear ou desbloquear o comando à distância.
 - ◁ No mostrador do comando à distância bloqueado surge a indicação de bloqueio .

5.10 Ativar o modo SLEEP


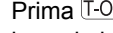
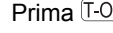


Indicação

Com o modo SLEEP  é possível adaptar automaticamente a temperatura ambiente durante os períodos de sono. No modo de arrefecimento/aquecimento e com o modo SLEEP ativado, a temperatura é elevada/reduzida 1 °C em uma hora e 2 °C após 2 horas de funcionamento e mantida neste valor.

- ▶ Prima , para ativar/desativar o modo SLEEP.
 - ◁ Com o modo SLEEP ativado surge no mostrador .

5.11 Ativar/desativar o modo TIMER


1. Certifique-se de que a hora do produto está corretamente definida. (→ Página 88)
2. Prima .
 - ◁ Consoante o estado de serviço atual do produto (desligado/ligado), pisca ON ou OFF no mostrador.
3. Defina o tempo. (→ Página 88)
4. Prima , para confirmar a hora de início ou a hora final definida.
 - ◁ ON ou OFF é exibido permanentemente no mostrador.
 - ◁ O produto desligado irá ligar-se na hora de início definida ou o produto ligado irá desligar-se na hora final definida.
5. Prima , para desativar o modo TIMER ativado.

5.12 Ativar o modo TURBO



Indicação

O modo TURBO está disponível no modo de arrefecimento e no modo de aquecimento.


- ▶ Prima , para ativar/desativar o modo TURBO.
 - ◁ No modo TURBO o produto trabalha com a velocidade máxima do ventilador.

5.13 Ativar/desativar o modo I FEEL



Indicação

O modo I FEEL utiliza o sensor de temperatura do comando à distância, para comandar melhor a temperatura ambiente e o fluxo de ar.

1. Prima **FEEL**, para ativar/desativar o modo I FEEL.
 - ◁ Com o modo I FEEL ativado, é exibida a indicação  no mostrador.

Condição: O modo I FEEL está ativado


- ▶ Certifique-se de que o comando à distância:
 - se encontra na sua proximidade.
 - se encontra no alcance da unidade interior.
 - não se encontra próximo de uma fonte de calor ou de frio.

5.14 Ativar/desativar a função económica



Indicação

A função económica regula automaticamente a temperatura ambiente no modo de aquecimento/arrefecimento para 8 °C ou 27 °C.

1. Selecione o modo de funcionamento Modo de aquecimento ou Modo de arrefecimento.
2. Mantenha **TEMP** e **CLOCK** premidos em simultâneo para ativar/desativar a função económica.
 - ◁ No modo de aquecimento surge no mostrador .

5.15 Ativar/desativar a função WiFi

1. Prima **WiFi**, para ativar a função WiFi.
 - ◁ No mostrador surge **WiFi**.



Indicação

Esta função só pode ser utilizada com o respetivo acessório.

2. Prima e mantenha premido **WiFi** durante 5 segundos, para desativar a função WiFi.

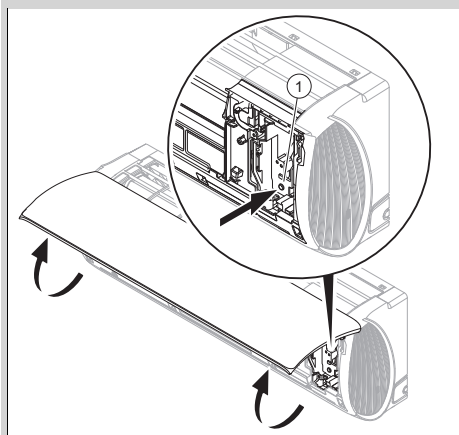
5.16 Funcionamento com várias unidades interiores

Se o seu sistema de ar condicionado for composto por várias unidades interiores, a definição da temperatura para cada divisão é feita de forma independente.

Certifique-se de que todas as unidades interiores estão definidas para o modo de arrefecimento ou para o modo de aquecimento, para que a instalação funcione corretamente.

5.17 Utilizar o modo de emergência

Condição: Comando à distância defeituoso



- ▶ Abra a tampa dianteira da unidade interior.
- ▶ Prima a tecla **(1)**, para ligar o modo de emergência.
 - ◁ É emitido um bipe para indicar que o modo de emergência está ativado.
 - ◁ O produto funciona no modo de funcionamento modo automático.
- ▶ Prima novamente a tecla para desligar o produto.

6 Conservação e manutenção

6.1 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

6.2 Limpar a unidade interior

1. Limpe o revestimento da unidade interior com um pano seco e macio.
2. No caso de sujidade mais persistente, limpe o revestimento com água e um produto de limpeza neutro.
 - Não deixe o produto de limpeza entrar para dentro da unidade interior.

6.3 Limpar a unidade exterior

1. Limpe o revestimento da unidade exterior com um pano seco.
2. Se necessário, remova a sujidade da superfície da entrada de ar.
3. Se a unidade exterior se encontrar num ambiente com pó, limpe regularmente os discos do permutador de calor com uma escova macia.

6.4 Limpar o aparelho de comando à distância

- ▶ Para limpar o comando à distância utilize apenas um pano seco.

6.5 Limpar o filtro de ar

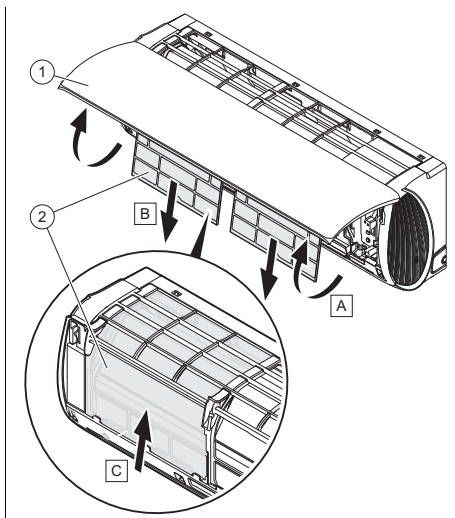


Cuidado! Risco de falhas ou de anomalias!

Os sistemas de fragrâncias e de antidores no filtro ou no fluxo interno de ar de exaustão podem danificar ou sujar o permutador de calor.

- ▶ Se necessário, instale estes sistemas na saída de ar da unidade interior.
- ▶ Certifique-se de que estes sistemas só estão ativos quando o ventilador está ligado.

1. Limpe os filtros de ar, no mínimo, a cada 3 meses.



2. Abra a tampa dianteira da unidade interior (1), puxando-a para cima.
3. Retire o filtro (2) puxando-o para baixo.
4. Limpe o filtro de ar com um aspirador ou com água quente (máx. 45 °C) e um produto de limpeza neutro.
5. Certifique-se de que os filtros estão totalmente secos antes de os colocar novamente na unidade interior.
6. Insira o filtro empurrando-o até ao encosto, de forma a ficar totalmente encaixado.
 - ◁ Se ainda existirem odores, terá de substituir o filtro.

6.6 Manutenção

Para garantir a segurança de funcionamento, a fiabilidade e uma vida útil prolongada é imprescindível que o produto seja anualmente sujeito a inspeção/manutenção por um técnico especializado autorizado.

7 Colocação fora de serviço

7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

- ▶ Prima a tecla de ligar/desligar.
 - ◀ O mostrador apaga-se.

7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um instalador que coloque o produto definitivamente fora de funcionamento. Contacte um técnico especializado autorizado.

7.2.1 Solicite a eliminação do agente refrigerante

O produto contém o agente refrigerante R32, que não pode entrar na atmosfera.

- ▶ Solicite a eliminação do agente refrigerante apenas a um instalador qualificado.

8 Reciclagem e eliminação

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.

- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



■ Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

Validade: Croácia

Para informações sobre a legislação relativa à gestão sustentável dos resíduos e a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos consulte o site da Vaillant www.vaillant.info.

9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

9.1 Garantia

Pode encontrar informações relativas à garantia do fabricante no anexo.

9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no verso, em anexo ou na nossa página de Internet.

Anexo

A Eliminação de falhas

Problema	Causas possíveis	Eliminação
O mostrador do comando à distância não se liga	Verifique se as pilhas estão corretamente inseridas.	Tenha atenção à polaridade correta.
	As pilhas estão descarregadas	Troque as pilhas. Troque sempre as duas pilhas em simultâneo.
O sistema não inicia de imediato	O sistema não reinicia de imediato após um desligamento.	Para efeitos de proteção, a instalação permanece desligada durante, pelo menos, 3 min. após cada paragem. Após este tempo, volte a ligar a instalação.
	O circuito de proteção dispara, para proteger o produto, quando a ficha é retirada da tomada e inserida imediatamente de seguida.	
O sistema não funciona de todo (o ventilador não se liga)	O cabo de ligação à rede não está ligado	Insira a ficha na tomada e ligue a unidade interior.
	Houve uma falha de corrente	Restabeleça a alimentação de corrente da instalação.
	O fusível tem defeito	Informe um técnico certificado.
Arrefecimento ou aquecimento insuficiente	Portas e/ou janelas abertas	Feche as portas e/ou janelas.
	Existe uma fonte de calor na divisão (muitas pessoas na divisão)	Se possível, retire a fonte de calor.
	O termóstato está definido para uma temperatura demasiado alta no modo de arrefecimento	Defina a temperatura para um valor ideal.
	O termóstato está definido para uma temperatura demasiado baixa no modo de aquecimento	Defina a temperatura para um valor ideal.
	O filtro de ar está sujo ou obstruído	Limpe os filtros de ar.
	Obstrução antes da entrada ou saída de ar	Remova a obstrução, para assegurar uma circulação de ar suficiente.
	A temperatura ambiente não alcança o nível definido	Aguarde um momento.
	Radiação solar direta através da janela, enquanto o produto está a funcionar no modo de arrefecimento	Proteja a unidade interior da radiação solar (por exemplo: colocar cortinas, fechar as persianas ...).
Formação de ruídos	Durante o funcionamento ou com a unidade desligada poderá ouvir-se um barulho. O ruído é mais intenso durante os primeiros 2 - 3 minutos.	A causa deste barulho é o fluxo de agente refrigerante para a unidade. O ruído não significa que exista uma anomalia.
	Durante o funcionamento do sistema ouve-se um estalido	A causa deste ruído são as alterações de temperatura e a consequente dilatação ou contração do recipiente. O ruído não significa que exista uma anomalia.

Problema	Causas possíveis	Eliminação
Formação de ruídos	Um ruído de ar alto durante o funcionamento do sistema pode ser causado pela sujidade do filtro de ar	Limpe bem o filtro de ar.
Formação de odor	O sistema deixa circular odores no ar ambiente (odor a cigarros ou a móveis)	Sem medida de correção
Formação de névoa ou de vapor	No modo de aquecimento ou com temperaturas baixas, a unidade exterior pode criar vapor durante o processo de descongelamento.	Sem medida de correção
O mostrador da unidade interior exibe E07.	As unidades interiores individuais do sistema de ar condicionado não estão configuradas no mesmo modo de funcionamento.	Coloque todas as unidades interiores ou no modo de arrefecimento ou no modo de aquecimento.

Instrucțiuni de exploatare

Cuprins

1	Securitate	96	5.4	Modificarea indicatorului de temperatură	105
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune	96	5.5	Reglarea repartizării verticale a aerului	105
1.2	Utilizarea conform destinației.....	96	5.6	Setarea duratelor	105
1.3	Instrucțiuni generale de siguranță	97	5.7	Setare temperatură dorită.....	106
2	Indicații privind documentația	100	5.8	Reglarea turajiei ventilatorului.....	106
2.1	Respectarea documentației conexe	100	5.9	Blocarea comenzii la distanță	106
2.2	Păstrarea documentației.....	100	5.10	Activarea modului SLEEP.....	106
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor	100	5.11	Activarea/Dezactivarea modului TIMER.....	106
3	Descrierea aparatului	100	5.12	Activarea modului TURBO.....	106
3.1	Construcția aparatului.....	100	5.13	Activarea/Dezactivarea modului I FEEL	107
3.2	Funcțiile principale	100	5.14	Activarea/Dezactivarea funcției economice	107
3.3	Domeniile de temperaturi admise pentru funcționare	101	5.15	Activarea/Dezactivarea funcției WiFi	107
3.4	Plăcuța de timbru	101	5.16	Funcționarea cu mai multe unități de interior	107
3.5	Caracteristica CE.....	102	5.17	Utilizarea regimului de urgență.....	107
3.6	Gaze fluorurate cu efect de seră.....	102	6	Îngrijirea și întreținerea	108
3.7	Fișa de date pentru cantitatea de agent de frigorific din aparat.....	102	6.1	Îngrijirea aparatului	108
4	Funcționarea	102	6.2	Curățarea unității de interior	108
4.1	Display	102	6.3	Curățarea unității de exterior	108
4.2	Elemente de control.....	103	6.4	Curățarea comenzii la distanță	108
4.3	Introducerea bateriilor.....	103	6.5	Curățarea filtrului de aer	108
4.4	Conectarea/Deconectarea produsului	104	6.6	Întreținerea.....	109
4.5	Selectarea modului de funcționare	104	7	Scoaterea din funcțiune	109
5	Funcții de comandă și afișare	105	7.1	Scoaterea temporară din funcțiune a aparatului	109
5.1	Setarea orei	105	7.2	Scoaterea definitivă din funcțiune a aparatului	109
5.2	Activarea/Dezactivarea iluminării display-ului unității de interior.....	105	8	Reciclarea și salubritatea	109
5.3	Modificarea unității indicatorului de temperatură	105	9	Garanția și serviciul de asistență tehnică	109
			9.1	Garanția	109
			9.2	Serviciul de asistență tehnică	109
			Anexă	110	
			A	Remediarea defecțiunilor	110

1 Securitate

1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

Semne de atenționare și cuvinte de semnal



Pericol!

Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave



Pericol!

Pericol de electrocutare



Atenționare!

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



Precauție!

Risc de pagube materiale sau poluare

1.2 Utilizarea conform destinației

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Aparatul este prevăzut pentru climatizarea spațiilor de locuit și de birouri.

Utilizarea corespunzătoare conține:

- observarea instrucțiunilor de utilizare alăturate ale produsului, cât și ale tuturor componentelor instalației
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Acest produs poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către cele cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utilizarea sigură a produsului și la pericolele astfel rezultate. Este interzis jocul copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizată de utilizator nu pot fi realizate de către copii fără supraveghere.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă. Orice utilizare pentru păstrarea alimentelor, plantelor sau altor produse alimen-

tare ușor perisabile este considerată de asemenea ca neconformă cu destinația.

Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

1.3 Instrucțiuni generale de siguranță

1.3.1 Pericol de moarte în caz de modificări aduse produsului sau împrejurimii produsului

- ▶ Este interzisă îndepărtarea, șuntarea sau blocarea dispozitivelor de siguranță.
- ▶ Nu manipulați dispozitivele de siguranță.
- ▶ Nu distrugeți sau îndepărtați plombele componentelor.
- ▶ Nu efectuați modificări:
 - asupra produsului
 - la alimentările pentru apă și curent electric
 - la supapa de siguranță
 - la conductele de scurgere
 - la admisiile aerului și evacuările aerului
 - la conductele pentru alimentarea cu aer și evacuarea aerului
 - asupra caracteristicilor constructive, care pot avea influență asupra siguranței în exploatare a produsului

1.3.2 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.
- ▶ Efectuați numai operațiunile cuprinse în aceste Instrucțiuni de utilizare.

1.3.3 Pericol de accidentare și pericol de pagube materiale prin întreținerea și reparația necorespunzătoare sau neglijență

- ▶ Nu încercați niciodată să efectuați prin mijloace proprii lucrări de întreținere sau reparare asupra produsului dumneavoastră.
- ▶ Solicitați remedierea de urgență a avariilor și pagubelor de către un specialist.
- ▶ Respectați intervalele de întreținere prestabilite.

1.3.4 Pericol de electrocutare

- ▶ Nu manevrați aparatul dacă aveți mâinile ude sau umede.

1.3.5 Pericol de rănire cauzat de agentul frigorific

Agentul frigorific care iese poate provoca răniri grave la nivelul ochilor și un deficit de oxigen în spațiul pentru montaj.

- ▶ Nu deteriorați componentele aparatului care conține agent frigorific.
- ▶ Aveți grijă să nu deteriorați conductele aparatului de climatizare utilizând obiecte ascuțite, să nu striviți și să nu răsuciți conductele.
- ▶ În cazul scurgerii de agent frigorific, contactați un specialist calificat care să remedieze neetanșeitarea.
- ▶ Dacă agentul frigorific intră în contact cu ochii dumneavoastră, consultați imediat unui medic.
- ▶ În cazul manevrării agentului frigorific, utilizați mănuși de protecție.

1.3.6 Pericol de rănire cauzat de ventilator

Ventilatorul poate provoca răniri din cauza vitezei mari a acestuia.

- ▶ Nu introduceți niciodată degetele sau alte obiecte în orificiile de intrare și de ieșire a aerului sau între lamele în timp ce aparatul este în funcțiune.

1.3.7 Pericol de moarte din cauza focului

Aparatul utilizează un agent frigorific cu inflamabilitate redusă (grupa de siguranță A2).

- ▶ Nu utilizați flăcări deschise în apropierea aparatului.
- ▶ Nu utilizați în apropierea aparatului substanțe care prezintă pericol de incendiu, în special spray-uri sau alte gaze inflamabile.

1.3.8 Pericol pentru sănătate din cauza curentului direct de aer

- ▶ Nu orientați curentul de aer direct spre persoane, în special nu spre copii, și nici spre persoane cu handicap sau vârstnice.

1.3.9 Risc de poluare cauzat de agentul frigorific

Produsul conține un agent frigorific care nu trebuie să fie eliberat în atmosferă.

- ▶ Asigurați-vă că lucrările efectuate la produsul umplut cu agent de răcire sunt efectuate de un instalator calificat, inclusiv scoaterea din funcțiune, reciclarea sau eliminarea acestuia.

1.3.10 Risc de defecțiuni sau disfuncționalități

- ▶ Nu așezați obiecte pe unitate de exterior sau în apropierea acesteia.

1.3.11 Baterii

- ▶ Țineți cont de tipul de baterii, conform specificațiilor din cadrul acestor instrucțiuni, consultați capitolul „Plăcuța de timbru”.
- ▶ Scoateți bateriile și introduceți-le pe cele noi conform descrierii din cadrul acestor instrucțiuni, consultați capitolul „Înlocuirea bateriilor”.
- ▶ Nu reîncărcați bateriile nereîncărcabile.
- ▶ Scoateți bateriile reîncărcabile din produs înainte de a le reîncărca.
- ▶ Nu combinați baterii de tipuri diferite.
- ▶ Nu combinați baterii noi și baterii deja utilizate.
- ▶ Introduceți bateriile cu polaritatea corectă.
- ▶ Scoateți din produs bateriile descărcate și eliminați-le în mod ecologic.
- ▶ Scoateți bateriile dacă aparatul urmează să nu fie utilizat pentru o perioadă îndelungată de timp și/sau eliminați-le.
- ▶ Nu scurtcircuitați contactele de legătură din compartimentul pentru baterii al aparatului.

2 Indicații privind documentația

2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare alăturate componentelor instalației.

2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

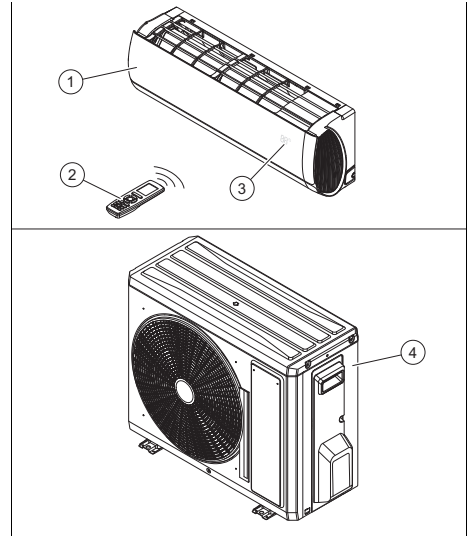
Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru următoarele aparate:

Aparat - număr de articol

Unitate de exterior VAIL1-025WNO	0010044011
Unitate de exterior VAIL1-030WNO	0010044012
Unitate de exterior VAIL1-045WNO	0010044013
Unitate de exterior VAIL1-060WNO	0010044014
Unitate de interior VAIL1-025WNI	0010044030
Unitate de interior VAIL1-030WNI	0010044031
Unitate de interior VAIL1-045WNI	0010044032
Unitate de interior VAIL1-060WNI	0010044033

3 Descrierea aparatului

3.1 Construcția aparatului



- | | | | |
|---|---------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Unitate de interior | 3 | Temperatură/Indicator de funcționare |
| 2 | Comandă la distanță | 4 | Unitate de exterior |

3.2 Funcțiile principale

Telecomanda controlează funcțiile de încălzire, răcire, ventilație și dezumidificare ale produsului.

Telecomanda dispune de o funcție de temporizare pentru conectarea și deconectarea comandate în funcție de timp ale unității de interior.

3.2.1 Încălzire

Senzorul de temperatură a camerei măsoară temperatura din cameră. Dacă temperatura camerei este mai mică decât temperatura dorită, regulatorul activează încălzirea.

În regimul de încălzire, unitatea de interior crește temperatura camerei în care este instalată.

3.2.2 răcire

Senzorul de temperatură a camerei măsoară temperatura din cameră. Dacă temperatura camerei este mai mare decât temperatura dorită, regulatorul activează răcirea.

În regimul de răcire, unitatea de interior reduce temperatura camerei în care este instalată.

3.2.3 Ventilație

În regimul de ventilație, aerul este circulat în interiorul camerei.

În regimul de ventilație nu este posibilă reglarea temperaturii.

3.2.4 Eliminarea umidității

În regimul de eliminare a umidității, unitatea de interior reduce gradul de umiditate a aerului din camera în care este instalată.

În regimul de eliminare a umidității nu este posibilă reglarea turăției ventilatorului. Ventilatorul funcționează la turăția minimă.

3.3 Domeniile de temperaturi admise pentru funcționare




Puterea de răcire/încălzire a unității de interior variază în funcție de temperatura ambiantă a unității de exterior.

	răcire	Încălzire
Unitate de exterior	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Unitate de interior	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Plăcuța de timbru

Plăcuța cu date tehnice este fixată din fabrică pe partea dreaptă a produsului.

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
Cooling / Heating	Regim de răcire/Regim de încălzire
Rated Capacity	Putere măsurată
Power Input	putere electrică de intrare

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Condiții de verificare pentru determinarea datelor privind performanțele conform EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Puterea de răcire/Puterea de încălzire (în medie) în condiții de verificare pentru calculul SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (în medie)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Putere maximă absorbită/Curent maxim absorbit/Tip de protecție
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Conexiune electrică: tensiune/frecvență/fază
Refrigerant	Agent de răcire
GWP	Potențial de producere a efectului de seră (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Presiune de lucru admisă/pe partea de înaltă presiune/pe partea de joasă presiune
Net Weight	Masa netă
	Produsul conține un fluid inflamabil (clasa de siguranță A2L).
	Citiți instrucțiunile!
	Cod de bare cu număr de serie Între 3 și 6 cifre = data de fabricație (anul/săptămâna) 7 până la 16 cifre = numărul de articol al aparatului

3.5 Caracteristica CE



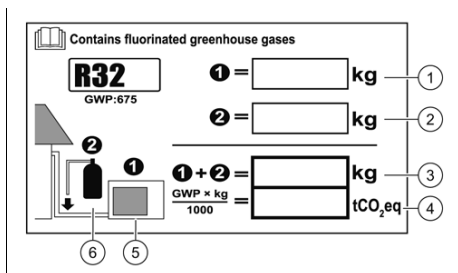
Prin marcajul CE se certifică faptul că aparatele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Producătorul declară că instrucțiunile din acest manual corespund cerințelor directivei UE 2014/53/. Textul complet al declarației de conformitate UE poate fi consultat la următoarea adresă web. <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

3.6 Gaze fluorurate cu efect de seră

Produsul conține gaze fluorurate cu efect de seră într-un sistem închis ermetic. În ceea ce privește prevederile din specificațiile tehnice ale producătorului, rata de scurgere verificată a instalației electrice de distribuție este mai redusă de 0,1% pe an.

3.7 Fișa de date pentru cantitatea de agent de frigorific din aparat



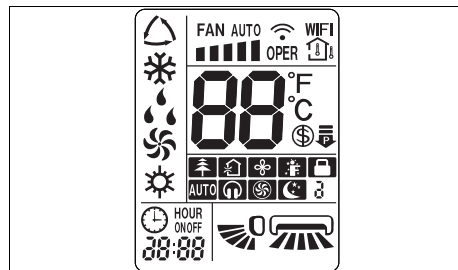
Aparatul conține deja o încărcătură de agent frigorific în unitatea de exterior. Fișa de date indică care încărcătură de agent frigorific se află în aparat.

După finalizarea instalării, instalatorul trebuie să introducă în fișa de date datele referitoare la încărcătura de agent frigorific.






4 Funcționarea


Produsul este controlat prin intermediul telecomenzii.

4.1 Display

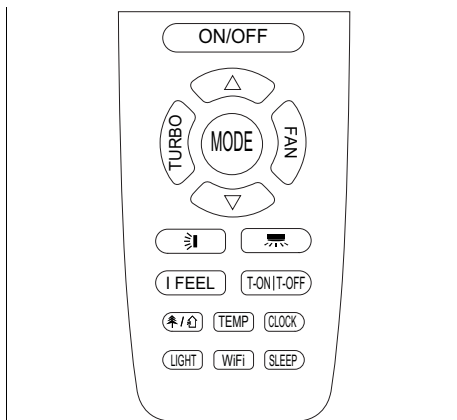






Simbol	Descriere
	Regimul automat
	Regimul de răcire
	Regimul de eliminare a umidității
	Regimul de ventilație
	Regimul de încălzire
	Funcția și turația suflantei
	Transmiterea datelor
WiFi	Funcție WLAN activată
	Este afișată temperatura dorită
	Este afișată temperatura camerei
	Este afișată temperatura exterioară (funcție indisponibilă)
88°F/°C	Afișajul temperaturii
	Funcție economică activată
	Mod eco activat (funcție indisponibilă)
	Mod de ionizare activat (funcție indisponibilă)
	Mod de aer proaspăt activat (funcție indisponibilă)
	Postfuncționare a unității de interior activată
	Mod I FEEL activat
	Produsul este blocat

Simbol	Descriere
	Mod silențios activat (funcție indisponibilă)
	Mod TURBO activat
	Mod SLEEP activat
ON/OFF	Mod TIMER activat (oră de pornire/oră de oprire)
00:00 HOUR ON/OFF	Ora
	Indicator de funcționare a repartiției verticale a aerului
	Indicator de funcționare a repartiției orizontale a aerului (funcție indisponibilă)

Tastă	Descriere
T-ON T-OFF	Activarea/Dezactivarea modului TIMER
	Activarea/Dezactivarea modului de ionizare/modului de aer proaspăt (funcție indisponibilă)
TEMP	Afișarea temperaturii dorite/temperaturii camerei
CLOCK	Setarea orei
LIGHT	Activarea/Dezactivarea iluminării display-ului de la unitatea de interior
WiFi	Activarea/Dezactivarea funcției WLAN
SLEEP	Activarea/Dezactivarea modului SLEEP

4.2 Elemente de control



Tastă	Descriere
ON/OFF	Activarea/dezactivarea produsului
TURBO	Activarea/Dezactivarea modului TURBO
MODE	Selectarea modului de funcționare
FAN	Selectarea turației ventilatorului
	Creșterea valorii de reglare
	Reducerea valorii de reglare
	selectarea repartiției verticale a aerului
	selectarea repartiției orizontale a aerului (această funcție nu este disponibilă)
I FEEL	Activarea/Dezactivarea modului I FEEL

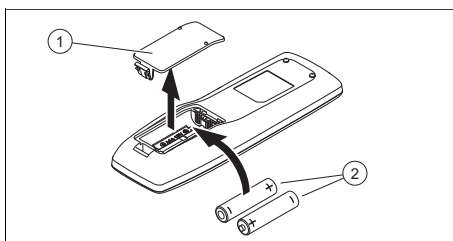
4.3 Introducerea bateriilor



Indicație

Dacă acționați produsul prin intermediul telecomenzii, orientați-o direct spre unitatea de interior.

Raza de acțiune a telecomenzii este de aproximativ 7 m. În camerele în care există lămpi fluorescente sau telefoane mobile, raza de acțiune se poate reduce.








1. Scoateți capacul (1) de la compartimentul bateriilor.
2. Introduceți 2 baterii de tip AAA (2). Acordați atenție polarității corecte (consultați descrierea compartimentului pentru baterii).
3. Așezați la loc capacul compartimentului bateriilor (1).
 - ▽ Dacă afișajul nu se activează, verificați dacă bateriile sunt introduse corect.

4.4 Conectarea/Deconectarea produsului

- ▶ Apăsăți pe **ON/OFF** pentru a conecta sau deconecta produsul.

4.5 Selectarea modului de funcționare

- ▶ Apăsăți pe **MODE** pentru a comuta modurile de funcționare și pentru a selecta un mod de funcționare:
 - ◀ Regimul automat: 
 - ◀ Regimul de răcire: 
 - ◀ Regimul de încălzire: 
 - ◀ Regimul de ventilație: 
 - ◀ Regimul de eliminare a umidității: 


4.5.1 Regimul automat

În regimul automat, produsul selectează automat, în funcție de temperatura camerei, regimul de răcire sau regimul de încălzire .

Temperatura dorită este prestabilită și nu poate fi modificată:



- În regimul de răcire, temperatura dorită este de 25 °C.
- În regimul de încălzire, temperatura dorită este de 20 °C.

Turația ventilatorului poate fi reglată prin intermediul **FAN**. (→ pagina 106)


Repartizarea verticală a aerului poate fi reglată prin intermediul . (→ pagina 105)

4.5.2 Regimul de răcire

În regimul de răcire, unitatea de interior răcește camera la temperatura dorită setată.

Temperatura dorită poate fi reglată prin intermediul  sau . (→ pagina 106)

Turația ventilatorului poate fi reglată prin intermediul **FAN**. (→ pagina 106)

Repartizarea verticală a aerului poate fi reglată prin intermediul . (→ pagina 105)





Indicație


Dacă produs funcționează un timp mai îndelungat la o umiditate mare a aerului în regim de răcire, poate picura apă din grilajul de evacuare.

4.5.3 Regimul de încălzire

În regimul de încălzire, unitatea de interior încălzește camera la temperatura dorită setată.

Temperatura dorită poate fi reglată prin intermediul  sau . (→ pagina 106)

Turația ventilatorului poate fi reglată prin intermediul **FAN**. (→ pagina 106)


Repartizarea verticală a aerului poate fi reglată prin intermediul . (→ pagina 105)

4.5.4 Regimul de ventilație

În regimul de ventilație, unitatea de interior recirculă aerul din interior.

Temperatura camerei nu se modifică.

Turația ventilatorului poate fi reglată prin intermediul **FAN**. (→ pagina 106)


Repartizarea verticală a aerului poate fi reglată prin intermediul . (→ pagina 105)

4.5.5 Regimul de eliminare a umidității

În regimul de eliminare a umidității, unitatea de interior reduce gradul de umiditate a aerului.


Temperatura camerei nu se modifică.

Turația ventilatorului poate fi reglată prin intermediul **FAN**. (→ pagina 106)

Repartizarea verticală a aerului poate fi reglată prin intermediul . (→ pagina 105)

5 Funcții de comandă și afișare

5.1 Setarea orei


1. Apăsați pe **CLOCK**.
◁  se aprinde intermitent pe display.
2. Setati duratele. (→ pagina 105)
3. Apăsați pe **CLOCK** pentru a confirma setarea.

5.2 Activarea/Dezactivarea iluminării display-ului unității de interior




- ▶ Apăsați pe **LIGHT** pentru a activa sau dezactiva iluminarea display-ului unității de interior.

5.3 Modificarea unității indicatorului de temperatură

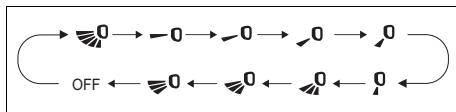
Condiție: Produsul este deconectat.




- ▶ Apăsați simultan  și **MODE** pentru a afișa temperatura în grade Celsius sau în grade Fahrenheit.

5.4 Modificarea indicatorului de temperatură

- ▶ Apăsați pe **TEMP** pentru a afișa pe display diferitele temperaturi.
 -  : Este afișată temperatura dorită
 -  : Este afișată temperatura camerei
 -  : Este afișată temperatura exterioară (funcție indisponibilă)

5.5 Reglarea repartizării verticale a aerului







1. Apăsați pe .
◁ Pe afișajul telecomenzii apare indicatorul de funcționare pentru repartizarea verticală a aerului.
2. **Alternativă 1:**
 - ▶ Apăsați din nou pe  pentru a comuta prin diferitele direcții ale repartizării verticale a aerului:
 - curent de aer oscilant pe întregul unghi
 - curent de aer pe o zonă îngustă (pot fi selectate diferite unghiuri)
 - curent de aer oscilant pe un unghi mai mic (pot fi selectate diferite unghiuri)
2. **Alternativă 2:**
 - ▶ Apăsați și mențineți apăsată tasta .
◁ curentul de aer oscilează pe întregul unghi
 - ▶ Eliberați tasta pentru a selecta unghiul actual al curentului de aer.

5.6 Setarea duratelor



Indicație

Această funcție nu este disponibilă în toate modurile de funcționare.

1. **Alternativă 1:**
 - ▶ Apăsați pe  sau  pentru a modifica duratele cu câte 1 minut.
1. **Alternativă 2:**
 - ▶ Apăsați și mențineți apăsată tasta  sau  pentru a modifica mai rapid duratele.

5.7 Setare temperatură dorită



Indicație

Această funcție nu este disponibilă în toate modurile de funcționare.

1. Apăsați pe sau pentru a seta temperatura dorită.
2. **Alternativă 1:**
 - ▶ Apăsați din nou pe sau pentru a modifica cu câte 1 grad temperatura dorită.
2. **Alternativă 2:**
 - ▶ Apăsați și mențineți apăsată tasta sau pentru a modifica mai rapid temperatura dorită.

5.8 Reglarea turației ventilatorului



Indicație

Această funcție nu este disponibilă în toate modurile de funcționare.

1. Apăsați pe pentru a regla turația ventilatorului.
2. Apăsați din nou pe pentru a comuta prin cele 5 trepte de turație diferite.

5.9 Blocarea comenzii la distanță

- ▶ Apăsați simultan pe și pentru a bloca sau debloca telecomanda.
 - ◁ Pe display-ul telecomenzii blocate apare indicatorul de blocare .

5.10 Activarea modului SLEEP



Indicație

Cu modul SLEEP poate fi adaptată automat temperatura camerei pe parcursul orelor de odihnă. În regimul de răcire/încălzire, cu modul SLEEP activat, temperatura crește/scade într-o oră cu 1 °C, iar după 2 ore de funcționare aceasta crește/scade cu 2 °C și este menținută la această valoare.

- ▶ Apăsați pe pentru a activa/dezactiva modul SLEEP.
 - ◁ Când modul SLEEP este activat, pe display apare .

5.11 Activarea/Dezactivarea modului TIMER

1. Asigurați-vă că ora curentă a aparatului este setată corect. (→ pagina 105)
2. Apăsați pe .
 - ◁ În funcție de starea actuală de funcționare a produsului (deconectat/conectat), pe display se aprinde intermitent ON, respectiv OFF.
3. Setati duratele. (→ pagina 105)
4. Apăsați pe pentru a confirma ora de pornire, respectiv ora de oprire setată.
 - ◁ ON, respectiv OFF se afișează permanent pe display.
 - ◁ Produsul deconectat se va conecta la ora de pornire setată, respectiv produsul conectat se va deconecta la ora de oprire setată.
5. Apăsați pe pentru a dezactiva modul TIMER activat.

5.12 Activarea modului TURBO



Indicație

Modul TURBO nu este disponibil în regimul de răcire și în regimul de încălzire.

- ▶ Apăsați pe pentru a activa/dezactiva modul TURBO.
 - ◁ În modul TURBO produsul funcționează cu turația maximă a ventilatorului.

5.13 Activarea/Dezactivarea modului I FEEL



Indicație

Modul I FEEL utilizează senzorul de temperatură al telecomenzii pentru a controla mai bine temperatura camerei și curentul de aer.

1. Apăsați pe **I FEEL** pentru a activa/dezactiva modul I FEEL.
 - ◁ Când modul I FEEL este activat, pe display apare indicatorul

Condiție: Modul I FEEL este activat

- ▶ Asigurați-vă că telecomanda:
 - se află în apropierea dumneavoastră.
 - se află în raza de acțiune a unității de interior.
 - nu se află în apropierea unei surse de căldură sau de frig.

5.14 Activarea/Dezactivarea funcției economice



Indicație

Funcția economică reglează automat temperatura camerei în regimul de încălzire/răcire la 8 °C, respectiv 27 °C.

1. Selectați modul de funcționare Regim de încălzire sau Regim de răcire.
2. Mențineți apăsată concomitent **TEMP** și **CLOCK** pentru a activa/dezactiva funcția economică.
 - ◁ În regimul de răcire, pe display apare

5.15 Activarea/Dezactivarea funcției WiFi

1. Apăsați pe **WiFi** pentru a activa funcția WiFi.
 - ◁ Pe display apare **WiFi**.



Indicație

Această funcție poate fi utilizată numai cu accesoriile corespunzătoare.

2. Apăsați și mențineți apăsată tasta **WiFi** timp de 5 secunde pentru a dezactiva funcția WiFi.

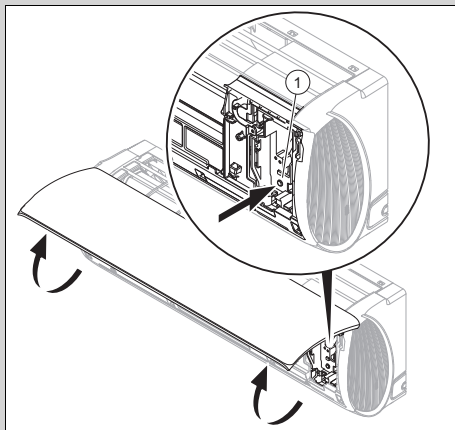
5.16 Funcționarea cu mai multe unități de interior

Dacă instalația dumneavoastră de climatizare constă din mai multe unități de interior, setarea temperaturii pentru diferitele camere se realizează independent între acestea.

Asigurați-vă că toate unitățile de interior sunt setate pe regimul de răcire sau pe regimul de încălzire, astfel încât instalația să funcționeze conform prevederilor.

5.17 Utilizarea regimului de urgență

Condiție: Comandă la distanță defectă



- ▶ Deschideți clapeta frontală a unității de interior.
- ▶ Apăsați tasta **(1)** pentru a conecta regimul de urgență.
 - ◁ Se emite un semnal sonor care indică activarea regimului de urgență.
 - ◁ Produsul funcționează în modul de funcționare Regim automat.

- ▶ Apăsați din nou tasta pentru a deconecta produsul.

6 Îngrijirea și întreținerea

6.1 Îngrijirea aparatului

- ▶ Curățați carcasa cu o cârpă umedă și puțin săpun fără solvenți.
- ▶ Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți sau produse de curățare cu solvenți sau clor.

6.2 Curățarea unității de interior

1. Ștergeți carcasa unității de interior utilizând o lavetă moale, uscată.
2. În cazul impurităților persistente, curățați carcasa utilizând apă și cu un detergent neutru.
 - Nu aplicați substanțe de curățare în interiorul unității de interior.

6.3 Curățarea unității de exterior

1. Ștergeți carcasa unității de exterior utilizând o lavetă uscată.
2. Îndepărtați, după caz, murdăria de pe suprafața admisiei aerului.
3. Dacă unitatea de exterior se află într-un mediu cu praf, curățați cu regularitate lamelele schimbătorului de căldură utilizând o perie moale.

6.4 Curățarea comenzii la distanță

- ▶ Pentru curățarea telecomenzii utilizați numai o lavetă uscată.

6.5 Curățarea filtrului de aer



Precauție!

Risc de erori sau defecțiuni!

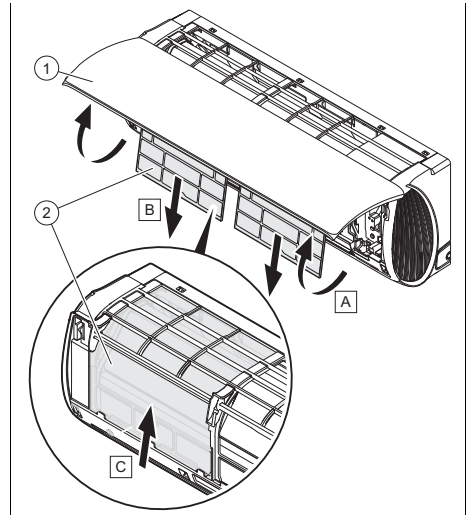
Dispozitivele de eliminare fumului și mirosurilor din filtru sau aerul uzat din interior pot contamina sau chiar deteriora schimbătorul de căldură.

- ▶ Dacă este necesar, montați aceste dispozitive la evacua-

rea aerului de la unitatea de interior.

- ▶ Asigurați condițiile ca aceste dispozitive să fie active numai dacă suflanta este conectată.

1. Curățați filtrele de aer cel puțin la fiecare 3 luni.



2. Deschideți clapa frontală a unității de interior (1) prin tragere în sus.
3. Extrageți în jos filtrele (2).
4. Curățați filtrul de aer utilizând un aspirator sau cu apă caldă (max. 45 °C) și cu un detergent neutru.
5. Asigurați-vă că filtrele sunt complet uscate înainte de a le introduce din nou în unitatea de interior.
6. Introduceți filtrul prin împingere până la opritor, astfel încât să se fixeze complet în poziție.
 - ◁ Dacă tot mai sunt emanate mirosuri, trebuie să înlocuiți filtrele.

6.6 Întreținerea

Premisa pentru securitatea permanentă în funcționare, fiabilitate și durata de viață ridicată este o inspecție/întreținere anuală a aparatului de către un specialist autorizat.

7 Scoaterea din funcțiune

7.1 Scoaterea temporară din funcțiune a aparatului

- ▶ Apăsați întrerupătorul.
 - ◀ Afișajul se stinge.

7.2 Scoaterea definitivă din funcțiune a aparatului

- ▶ Solicitați unui instalator scoaterea definitivă din funcțiune a aparatului. Vă rugăm să vă adresați unui specialist acreditat.

7.2.1 Salubrizați agentul de răcire

Aparatul conține agent frigorific R32 care nu trebuie să ajungă în atmosferă.

- ▶ Agentul frigorific trebuie să fie eliminat numai de către un instalator calificat.

8 Reciclarea și salubrizarea

- ▶ Permiteți salubrizarea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat aparatul.



■ Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubrizați aparatul în gunoiul menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.



■ Dacă aparatul conține baterii marcate cu simbolul acesta, atunci bateriile pot conține substanțe toxice sau poluante.

- ▶ În cazul acesta, salubrizați bateriile la un loc de colectare pentru baterii.

Valabilitate: Croația

Informații referitoare la Legea privind gestionarea durabilă a deșeurilor și la Ordonanța privind aparatele electrice și electronice pot fi găsite pe site-ul web Vaillant www.vaillant.hr.

9 Garanția și serviciul de asistență tehnică

9.1 Garanția

Informații privind garanția producătorului sunt disponibile în anexă.

9.2 Serviciul de asistență tehnică

Găsiți datele de contact ale serviciului nostru de asistență tehnică pe verso, în anexă sau pe site-ul nostru web.

Anexă

A Remedierea defecțiunilor

Problema	Cauze posibile	Remediere
Afișajul comenzii la distanță nu se activează	Verificați dacă bateriile sunt introduse corect.	Acordați atenție polarității corecte.
	Bateriile sunt descărcate	Înlocuiți bateriile. Înlocuiți întotdeauna concomitent cele două baterii.
Sistemul nu pornește imediat	Sistemul nu repornește imediat după o deconectare.	Pentru protecție, instalația rămâne deconectată timp de cel puțin 3 minute după fiecare oprire. După acest interval de timp, conectați din nou instalația.
	Circuitul de protecție se declanșează pentru a proteja aparatul dacă fișa este scoasă din priză și apoi introdusă din nou.	
Sistemul nu funcționează deloc (sufianta nu se conectează)	Cablul de racordare la rețea nu este racordat	Introduceți fișa în priză și conectați unitatea de interior.
	Alimentarea cu curent electric s-a întrerupt	Restabiliți alimentarea cu curent electric a instalației.
	Siguranța este defectă	Contactați un specialist.
Răcire sau încălzire insuficientă	Ușile și/sau ferestrele sunt deschise	Închideți ușile și/sau ferestrele.
	Sursa de căldură se află în cameră (multe persoane în cameră)	Îndepărtați sursa de căldură dacă este posibil.
	Termostatul este setat în regimul de răcire la o temperatură prea ridicată	Setați temperatura optimă.
	Termostatul este setat în regimul de încălzire la o temperatură prea scăzută	Setați temperatura optimă.
	Filtrul de aer este murdar sau înfundat	Curățați filtrele de aer.
	Obstacol înaintea de intrarea sau ieșirea aerului	Îndepărtați obstacolul pentru a asigura o circulație suficientă a aerului.
	Temperatura camerei nu a atins nivelul stabilit	Așteptați un moment.
	Radiație solară directă prin fereastră, în timp ce produsul funcționează în regimul de răcire	Protejați unitatea de interior împotriva radiației solare (de exemplu: utilizați o perdea, trageți jaluzelele ...).
Zgomotul	Se aude un foșnet în timpul funcționării sau când unitatea este deconectată. În primele 2 - 3 minute, zgomotul are cea mai mare intensitate.	Acest foșnet este cauzat de curgerea agentului frigorific în unitate. Zgomotul nu indică neapărat o disfuncționalitate.
	Se aud pocnituri pe parcursul funcționării sistemului	Cauza acestui zgomot sunt modificările de temperatură și, implicit, dilatarea sau contractarea rezervorului. Zgomotul nu indică neapărat o disfuncționalitate.
	Un zgomot de aer intens pe parcursul funcționării sistemului poate fi cauzat de murdărirea filtrelor de aer	Curățați temeinic filtrele de aer.

Problema	Cauze posibile	Remediere
Emanație de miros	Sistemul facilitează circulația mirosurilor în aerul din interior (miros de fum țigară sau de mobilă)	Fără măsură de corecție
Formare de ceață sau abur	În modul încălzire sau la temperaturi scăzute, unitatea de exterior poate genera aburi pe parcursul procesului de dezghețare.	Fără măsură de corecție
Afișajul unității de interior indică E07.	Unitățile de interior individuale ale instalației de climatizare nu sunt configurate în același mod de funcționare.	Fixați toate unitățile de interior pe regim de răcire sau pe regim de încălzire.

Uputstvo za rad

Sadržaj

1	Bezbednost	114	5.5	Podешavanje vertikalnog raspoređivanja vazduha.....	123
1.1	Upozoravajuće napomene koje se odnose na postupanje	114	5.6	Podешavanje vremena	123
1.2	Pravilno korišćenje.....	114	5.7	Podешavanje željene temperature	123
1.3	Opšte sigurnosne napomene.....	115	5.8	Podешavanje broja obrtaja ventilatora	124
2	Napomene o dokumentaciji	118	5.9	Blokada daljinskog upravljača	124
2.1	Pridržavanje propratne važeće dokumentacije.....	118	5.10	Aktiviranje SLEEP načina rada.....	124
2.2	Čuvanje dokumentacije	118	5.11	Aktivirati/deaktivirati TIMER način rada	124
2.3	Oblast važenja uputstava	118	5.12	Aktiviranje TURBO načina rada.....	124
3	Opis proizvoda	118	5.13	Aktivirati/deaktivirati I FEEL način rada	124
3.1	Konstrukcija proizvoda.....	118	5.14	Aktivirati/deaktivirati funkciju štednje	125
3.2	Glavne funkcije	118	5.15	Aktivirati/deaktivirati WiFi funkciju.....	125
3.3	Dozvoljeni opseg temperature za rad.....	119	5.16	Rad sa više unutrašnjih jedinica.....	125
3.4	Tipska pločica	119	5.17	Korišćenje pogona u slučaju nužde	125
3.5	CE-oznaka	119	6	Nega i održavanje	125
3.6	Fluorisani gasovi staklene bašte	120	6.1	Nega proizvoda.....	125
3.7	Tehnički list za punjenje rashladnog sredstva u proizvodu	120	6.2	Čišćenje unutrašnje jedinice	126
4	Pogon	120	6.3	Čišćenje spoljašnje jedinice.....	126
4.1	Displej	120	6.4	Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje	126
4.2	Komandni elementi	121	6.5	Čišćenje filtera vazduha.....	126
4.3	Umetanje baterija.....	121	6.6	Održavanje	126
4.4	Uključivanje/isključivanje proizvoda	122	7	Stavljanje van pogona	127
4.5	Izbor načina rada	122	7.1	Privremeno stavljanje van pogona proizvoda	127
5	Funkcije rukovanja i prikaza	122	7.2	Konačno stavljanje proizvoda van pogona	127
5.1	Podешavanje vremena	122	8	Reciklaža i odlaganje otpada	127
5.2	Uključivanje/isključivanje osvetljenja displeja unutrašnje jedinice.....	123	9	Garancija i servisna služba za korisnike	127
5.3	Promena jedinice prikaza temperature	123	9.1	Garancija	127
5.4	Promena prikaza temperature	123	9.2	Služba za korisnike.....	127

Dodatak.....	128
A Uklanjanje smetnji.....	128

1 Bezbednost

1.1 Upozoravajuće napomene koje se odnose na postupanje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu aktivnost

Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje su uz pomoć znaka upozorenja i signalnih reči klasifikovane u pogledu stepena ozbiljnosti moguće opasnosti:

Znakovi upozorenja i signalne reči



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških povreda ljudi



Opasnost!

Opasnost po život usled strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakih povreda ljudi



Oprez!

Rizik od materijalne štete ili štete po životnu sredinu

1.2 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Proizvod je predviđen za klimatizaciju stambenih i kancelarijskih prostorija.

Namenska upotreba obuhvata:

- poštovanje priloženih uputstava za upotrebu proizvoda, kao i svih ostalih komponenta postrojenja
- poštovanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Ovaj proizvod mogu da koriste deca od 8 godina i naviše kao i lica sa smanjenim psihičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su vezano za sigurnu upotrebu proizvoda podučeni i razumeju opasnosti koje iz toga mogu da nastanu. Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili koja izlazi van okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba. Svaka upotreba radi čuvanja hrane, biljaka ili drugih lako kvarljivih životnih namirnica takođe će se smatrati nenamenskom.

Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

1.3 Opšte sigurnosne napomene

1.3.1 Opasnost po život zbog promena na proizvodu ili u okruženju proizvoda

- ▶ Ne uklanjajte, ne premošćavajte i ne blokirajte ni u kom slučaju sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da prepodešavate sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da uništavate niti uklanjate plombe komponenta.
- ▶ Nemojte preduzimati nikakve promene:
 - na proizvodu
 - na dovodima za vodu i struju
 - na sigurnosnom ventilu
 - na odvodnim cevima
 - na ulazima i izlazima vazduha
 - na cevovodima za dovod vazduha i odvod vazduha
 - na zadatim konstrukcionim detaljima, koji mogu da imaju uticaj na sigurnost u radu proizvoda

1.3.2 Opasnost od pogrešnog rukovanja

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokuje materijalnu štetu.

- ▶ Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost“ i upozoravajuće napomene.
- ▶ Sprovedite aktivnosti samo kao što su opisane u priloženom uputstvu za rad.

1.3.3 Opasnost od povrede i rizik od materijalne štete zbog nestručnog ili neizvršenog održavanja i popravke

- ▶ Nemojte nikada sami da pokušavate da sprovedite radove na održavanju ili popravke na Vašem proizvodu.
- ▶ Neka smetnje i oštećenja odmah ukloni instalater.
- ▶ Pridržavajte se zadatih intervala održavanja.

1.3.4 Opasnost po život zbog strujnog udara

- ▶ Nemojte rukovati proizvodom sa vlažnim ili mokrim rukama.

1.3.5 Opasnost od povreda zbog rashladnog sredstva

Iscrelo rashladno sredstvo može dovesti do teških povreda očiju i do nedostatka kiseonika na mestu postavljanja.

- ▶ Nemojte oštetiti komponente uređaja koji sadrže rashladno sredstvo.

- ▶ Vodite računa da ne oštetite vodove klima uređaja sa oštrim i zašiljenim predmetima i da ne prignječite ili uvrnete vodove.
- ▶ Kada iscuri rashladno sredstvo, obavestite kvalifikovanog servisera koji će otkloniti nezaptivenost.
- ▶ Kada rashladno sredstvo dospe u vaše oči, onda bez odlaganja potražite lekara.
- ▶ Prilikom rukovanja sa rashladnim sredstvom koristite zaštitne rukavice.

1.3.6 Opasnost od povreda zbog ventilatora

Velika brzina ventilatora može da dovede do povreda.

- ▶ Nikada ne stavljajte vaše prste ili druge predmete u ulaz ili izlaz vazduha ili između lamela, dok je proizvod u režimu rada.

1.3.7 Opasnost po život usled vatre

U proizvodu se upotrebljava rashladno sredstvo koje je nisko zapaljivo (sigurnosna grupa A2).

- ▶ U blizini proizvoda ne koristite otvoren plamen.
- ▶ U blizini proizvoda ne koristite lako zapaljive materijale, naročito sprejeve i druge zapaljive gasove.

1.3.8 Opasnost po zdravlje zbog direktnog strujanja vazduha

- ▶ Ne usmeravajte strujanje vazduha direktno na ljude, naročito ne na decu, kao i ljude sa ograničenim sposobnostima i starije ljude.

1.3.9 Rizik od štete po životnu sredinu zbog rashladnog sredstva

Proizvod sadrži rashladno sredstvo, koje ne sme da dospe u atmosferu.

- ▶ Pobrinite se da kvalifikovani servisera za rad sa sredstvima za hlađenje održava proizvod i nakon puštanja van pogona reciklira ili odloži u skladu sa propisima.

1.3.10 Rizik od smetnji ili kvarova

- ▶ Ne postavljajte predmete na ili u blizini spoljašnje jedinice.

1.3.11 Baterije

- ▶ Obratite pažnju na tip baterije, kao što je opisano u priloženom uputstvu, pogledajte poglavlje „Pločica sa oznakom tipa“.
- ▶ Uklonite baterije i stavite baterije, kao što je opisano u priloženom uputstvu, pogledajte poglavlje „Tipska pločica“.



- ▶ Nemojte puniti baterije koje se nemogu dopunjavati.
- ▶ Uklonite baterije koje se mogu ponovo puniti iz proizvoda, pre nego što ih napunite.
- ▶ Nemojte da kombinujete baterije različitog tipa
- ▶ Nemojte da kombinujete nove i korišćene baterije
- ▶ Umetnite baterije sa ispravnim polaritetom.
- ▶ Izvadite iskorišćene baterije iz proizvoda i odložite ih na odgovarajući način.
- ▶ Ako odlažete proizvod na duži vremenski period i/ili ga odlažete na otpad, prethodno uklonite baterije.
- ▶ Nemojte kratko spajati kontakte priključka u pregradi za baterije proizvoda.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Pridrţavanje proratne vaţeće dokumentacije

- Obavezno se pridrţavajte svih uputstava za upotrebu koja su priloţena komponentama postrojenja.

2.2 Ňuvanje dokumentacije

- Ňuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

2.3 Oblast vaţenja uputstava

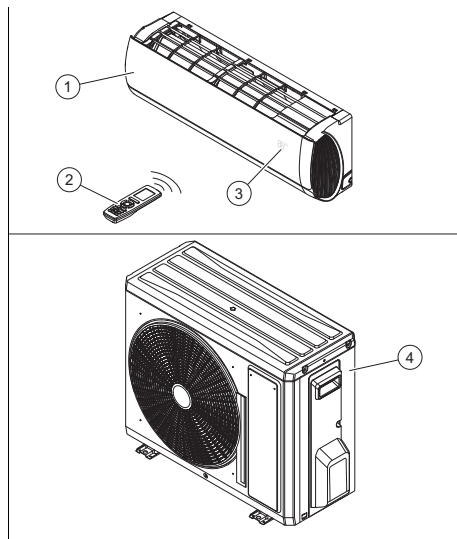
Ovo uputstvo vaţi iskljuĉivo za sledeće proizvode:

Ureĉaj - broj artikla

Spoljašnja jedinica VAIL1-025WNO	0010044011
Spoljašnja jedinica VAIL1-030WNO	0010044012
Spoljašnja jedinica VAIL1-045WNO	0010044013
Spoljašnja jedinica VAIL1-060WNO	0010044014
Unutrašnja jedinica VAIL1-025WNI	0010044030
Unutrašnja jedinica VAIL1-030WNI	0010044031
Unutrašnja jedinica VAIL1-045WNI	0010044032
Unutrašnja jedinica VAIL1-060WNI	0010044033

3 Opis proizvoda

3.1 Konstrukcija proizvoda



- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1 Unutrašnja jedinica | 3 Indikacija temperature/rada |
| 2 Daljinsko upravljanje | 4 Spoljašnja jedinica |

3.2 Glavne funkcije

Daljinsko upravljanje upravlja funkcijama grejanja, hlaĉenja, ventilacije i odvlaţivanja proizvoda.

Daljinsko upravljanje raspolaţe funkcijom vremenskog prebacivanja na vremenski odloţeno ukljuĉivanje i iskljuĉivanje unutrašnje jedinice.

3.2.1 Grejanje

Senzor temperature prostora meri sobnu temperaturu. Ukoliko je sobna temperatura niţa od ţeljene temperature, onda aktivirajte regulator grejanja.

U pogonu grejanja, unutrašnja jedinica spušta temperaturu prostora, u kom je instalirana.

3.2.2 Hlaĉenje

Senzor temperature prostora meri sobnu temperaturu. Ukoliko je sobna temperatura

viša od željene temperature, onda aktivirajte regulator hlađenja.

U pogonu hlađenja, unutrašnja jedinica spušta temperaturu prostora, u kom je instalirana.

3.2.3 Ventilacija

U režimu ventilacije, vazduh cirkuliše u prostoru.

U režimu ventilacije nije moguće podešavanje temperature.

3.2.4 Odvlaživanje

U pogonu odvlaživanja, unutrašnja jedinica smanjuje vlažnost vazduha u prostoru, u kom je instalirana.

U režimu odvlaživanja nije moguće podešavanje broja obrtaja ventilatora. Ventilator radi sa minimalnim brojem obrtaja.

3.3 Dozvoljeni opseg temperature za rad




Snaga hlađenja/grejanja unutrašnje jedinice varira zavisno od temperature okoline spoljašnje jedinice.

	Hlađenje	Grejanje
Spoljašnja jedinica	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Unutrašnja jedinica	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Tipaska pločica

Pločica sa oznakom tipa je od strane fabrike smeštena na desnoj strani proizvoda.

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
Cooling / Heating	Pogon hlađenja / grejanja
Rated Capacity	Referentna snaga
Power Input	električna ulazna snaga
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Kontrolni uslovi za određivanje podataka o učinku u skladu sa EN 14511

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Snaga hlađenja/grejanja (prosek) u uslovima ispitivanja za obračun SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (prosek)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Maks. električna snaga / maks. potrošnja struje / vrsta zaštite
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Električni priključak: napon / frekvencija / faza
Refrigerant	Rashladno sredstvo
GWP	Potencijal globalnog zagrevanja (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Dozvoljeni radni pritisak / na strani visokog pritiska / na strani niskog pritiska
Net Weight	Neto težina
	Proizvod sadrži teško zapaljiv fluid (sigurnosna klasa A2L).
	Pročitajte uputstvo!
	Bar kod sa serijskim brojem 3. do 6. cifara = datum proizvodnje (godina/nedelja) 7. do 16. cifara = Broj artikla proizvoda

3.5 CE-oznaka



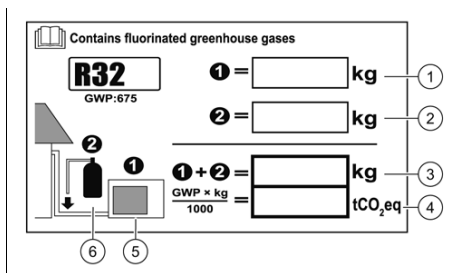
CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Proizvođač ovim izjavljuje da je tip radio sistema opisan u uputstvu u skladu sa regulativom 2014/53/EU. Kompletna tekst izjave o usaglašenosti EU dostupan je na sledećoj Internet adresi.

3.6 Fluorisani gasovi staklene bašte

Proizvod sadrži fluorisane gasove staklene bašte u hermetički zatvorenom uređaju. Kao što je u tehničkoj specifikaciji proizvođača navedeno, proverena stopa curenja u komandnom mehanizmu godišnje je manja od 0,1%.

3.7 Tehnički list za punjenje rashladnog sredstva u proizvodu



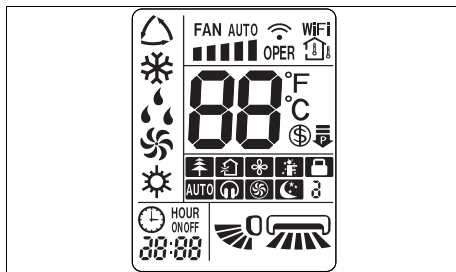
Proizvod već sadrži jedno punjenje rashladnog sredstva u spoljašnjoj jedinici. Tehnički list daje podatke za punjenje rashladnog sredstva u proizvodu.

Nakon završetka instalacije, instalater mora na tehničkom listu da popuni podatke za punjenje rashladnog sredstva.



4 Pogon

Proizvodom se upravlja preko daljinskog upravljanja.

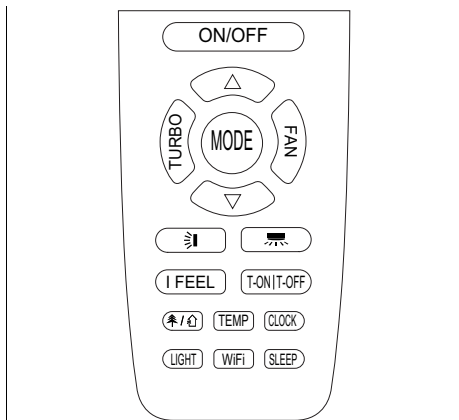
4.1 Displej








Simbol	Opis
	Automatski režim rada
	Režim hlađenja
	Pogon odvlaživanja
	Pogon ventilacije
	Režim grejanja
	Funkcija i brzina ventilatora
	Prenos podataka
WiFi	WLAN funkcija aktivirana
	Prikazuje se željena temperatura
	Prikazuje se sobna temperatura
	Prikazuje se spoljašnja temperatura (funkcija nije dostupna)
	Prikaz temperature
	Funkcija uštede aktivirana
	eco režim aktiviran (funkcija nije dostupna)
	Režim jonizacije aktiviran (funkcija nije dostupna)
	Režim svežeg vazduha aktiviran (funkcija nije dostupna)
	Naknadni rad unutrašnje jedinice aktiviran
	I FEEL način rada aktiviran
	Proizvod je blokiran
	Režim šapata aktiviran (funkcija nije dostupna)
	TURBO način rada aktiviran
	SLEEP način rada aktiviran

Simbol	Opis
ON/OFF	TIMER način rada aktiviran (početno vreme/vreme završetka)
88:88 HOUR ON/OFF	Vreme
	Prikaz funkcije vertikalnog raspoređivanja vazduha
	Prikaz funkcije horizontalnog raspoređivanja vazduha (funkcija nije raspoloživa)

4.2 Komandni elementi



Taster	Opis
ON/OFF	Uključivanje/isključivanje proizvoda
TURBO	Aktivirati/deaktivirati TURBO način rada
MODE	Izbor načina rada
FAN	Izbor broja obrtaja ventilatora
	Povećanje podešene vrednosti
	Smanjenje podešene vrednosti
	Izbor vertikalnog raspoređivanja vazduha
	Izbor horizontalnog raspoređivanja vazduha (funkcija nije raspoloživa)
I FEEL	Aktivirati/deaktivirati I FEEL način rada
T-ON/T-OFF	Aktivirati/deaktivirati TIMER način rada
	Aktivirati/deaktivirati režim jonizacije/svežeg vazduha (funkcija nije dostupna)
TEMP	Prikaz željene/sobne temperature

Taster	Opis
CLOCK	Podešavanje vremena
LIGHT	Aktivirati/deaktivirati osvetljenje displeja na unutrašnjoj jedinici
WiFi	Aktivirati/deaktivirati WLAN funkciju
SLEEP	Aktivirati/deaktivirati SLEEP način rada

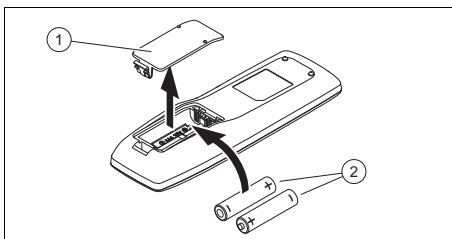
4.3 Umetanje baterija



Napomena

Ako proizvodom upravljate sa daljinskim upravljanjem, onda ga neposredno usmerite na unutrašnju jedinicu.

Dometa daljinskog upravljanja iznosi oko 7 m. Domet se može smanjiti u prostorima sa fluorescentnim lampama ili bežičnim telefonima.








1. Skinite poklopac (1) pregrade za bateriju.
2. Umetnite 2 baterije tipa AAA (2). Pri tome, vodite računa da polaritet bude pravilan (videti pregradu za baterije).
3. Ponovo postavite poklopac pregrade za baterije (1).
 - ▽ Ako se displej ne uključi, proverite da li su baterije pravilno umetnute.

4.4 Uključivanje/isključivanje proizvoda

- ▶ Pritisnite **ON/OFF**, da biste uključili ili isključili proizvod.

4.5 Izbor načina rada

- ▶ Pritisnite **MODE**, da biste menjali načine rada i izabrali način rada:
 - ◀ Automatski režim: 
 - ◀ Pogon hlađenja: 
 - ◀ Pogon grejanja: 
 - ◀ Režim ventilacije: 
 - ◀ Režim odvlaživanja: 

4.5.1 Automatski režim rada

U automatskom režimu rada proizvod automatski bira pogon hlađenja ili pogon grejanja u zavisnosti od sobne temperature. Željena temperatura je zadata i ne može se menjati:



- U pogonu hlađenja željena temperatura iznosi 25 °C.
- U pogonu grejanja željena temperatura iznosi 20 °C.

Broj obrtaja ventilatora može se podešavati preko **FAN**. (→ strana 124)

Vertikalno raspoređivanje vazduha može se podešavati preko . (→ strana 123)

4.5.2 Režim hlađenja

U pogonu hlađenja, unutrašnja jedinica hladi prostor na podešenu željenu temperaturu.



Željena temperatura može se podešavati preko  ili . (→ strana 123)

Broj obrtaja ventilatora može se podešavati preko **FAN**. (→ strana 124)

Vertikalno raspoređivanje vazduha može se podešavati preko . (→ strana 123)

4.5.3 Režim grejanja

U pogonu grejanja, unutrašnja jedinica hladi prostor na podešenu željenu temperaturu.

Željena temperatura može se podešavati preko  ili . (→ strana 123)

Broj obrtaja ventilatora može se podešavati preko **FAN**. (→ strana 124)

Vertikalno raspoređivanje vazduha može se podešavati preko . (→ strana 123)

4.5.4 Pogon ventilacije

U režimu ventilacije, unutrašnja jedinica cirkuliše vazduh u prostoriji.

Pritom se ne menja sobna temperatura.

Broj obrtaja ventilatora može se podešavati preko **FAN**. (→ strana 124)


Vertikalno raspoređivanje vazduha može se podešavati preko . (→ strana 123)

4.5.5 Pogon odvlaživanja

U pogonu odvlaživanja, unutrašnja jedinica smanjuje vlažnost vazduha.


Pritom se ne menja sobna temperatura.

Broj obrtaja ventilatora može se podešavati preko **FAN**. (→ strana 124)

Vertikalno raspoređivanje vazduha može se podešavati preko . (→ strana 123)

5 Funkcije rukovanja i prikaza

5.1 Podešavanje vremena

1. Pritisnite **CLOCK**.
 - ◀  treperi na displeju.
2. Podesite vreme. (→ strana 123)
3. Pritisnite **CLOCK**, kako biste potvrdili podešavanje.



Napomena


Kada proizvod pri velikoj vlažnosti vazduha duže vreme radi u pogonu hlađenja, iz rešetke ispusta može kapljati voda.

5.2 Uključivanje/isključivanje osvetljenja displeja unutrašnje jedinice




- ▶ Pritisnite **LIGHT**, da biste uključili ili isključili osvetljenje displeja unutrašnje jedinice.

5.3 Promena jedinice prikaza temperature

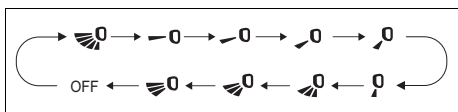
Uslav: Proizvod je isključen.



- ▶ Pritisnite istovremeno  i **MODE**, kako biste temperaturu prikazivali u Celziju-sima ili Farenhajtima.

5.4 Promena prikaza temperature

- ▶ Pritisnite **TEMP**, kako biste na displeju prikazali različite temperature.
 -  : Prikazuje se željena temperatura
 -  : Prikazuje se sobna temperatura
 -  : Prikazuje se spoljašnja temperatura (funkcija nije dostupna)


5.5 Podešavanje vertikalnog raspoređivanja vazduha



1. Pritisnite .
 - ◁ Na displeju daljinskog upravljanja se pojavljuje prikaz funkcije vertikalnog raspoređivanja vazduha.
2. **Alternativa 1:**
 - ▶ Ponovo pritisnite , kako biste menjali različite smerove vertikalnog raspoređivanja vazduha:
 - oscilirajući protok vazduha duž celokupnog ugla
 - protok vazduha na usko područje (mogućnost biranja različitih uglova)

- oscilirajući protok vazduha duž manjeg ugla (mogućnost biranja različitih uglova)

2. **Alternativa 2:**

- ▶ Pritisnite i zadržite .
 - ◁ protok vazduha oscilira duž celokupnog ugla
- ▶ Otpustite taster, kako biste izabrali trenutni ugao protoka vazduha.

5.6 Podešavanje vremena





Napomena

Ova funkcija nije dostupna u svim načinima rada.

1. **Alternativa 1:**

- ▶ Pritisnite  ili , kako biste vreme promenili za po 1 minut.

1. **Alternativa 2:**

- ▶ Pritisnite i zadržite  ili , kako biste brže promenili vreme.

5.7 Podešavanje željene temperature





Napomena



Ova funkcija nije dostupna u svim načinima rada.

1. Pritisnite  ili  da biste podesili željenu temperaturu.

2. **Alternativa 1:**

- ▶ Ponovo pritisnite  ili , kako biste željenu temperaturu menjali za 1 stepen.

2. **Alternativa 2:**

- ▶ Pritisnite i zadržite  ili , kako biste brže promenili željenu temperaturu.

5.8 Podešavanje broja obrtaja ventilatora



Napomena

Ova funkcija nije dostupna u svim načinima rada.

1. Pritisnite **FAN** da biste podesili broj obrtaja ventilatora.
2. Ponovo pritisnite **FAN**, kako biste menjali 5 različitih stepeni brojeva obrtaja.

5.9 Blokada daljinskog upravljača

- ▶ Pritisnite istovremeno **△** i **▽**, da biste blokirali ili deblokirali daljinsko upravljanje.
 - ◁ Na displeju blokiranog daljinskog upravljanja se pojavljuje prikaz blokade

5.10 Aktiviranje SLEEP načina rada



Napomena

Sa SLEEP načinom rada , sobna temperatura se automatski može prilagođavati dok spavate. U pogonu hlađenja/grejanja pri aktiviranom SLEEP načinu rada, temperatura se podiže/spušta u jednom satu za 1 °C i posle 2 radna sata za 2 °C i održava se na toj vrednosti.

- ▶ Pritisnite **SLEEP** da biste aktivirali/deaktivirali SLEEP način rada.
 - ◁ Kod aktiviranog SLEEP načina rada, na displeju se pojavljuje .

5.11 Aktivirati/deaktivirati TIMER način rada

1. Uverite se da je vreme proizvoda pravilno podešeno. (→ strana 122)
2. Pritisnite **T-ON|T-OFF**.
 - ◁ Zavisno od radnog stanja proizvoda (isključen/uključen), treperi ON odnosno OFF na displeju.
3. Podesite vreme. (→ strana 123)

4. Pritisnite **T-ON|T-OFF**, kako biste potvrdili podešeno vreme pokretanja odnosno vreme završetka.
 - ◁ ON odnosno OFF se trajno prikazuje na displeju.
 - ◁ Isključeni proizvod se uključuje u podešeno vreme pokretanja, odnosno uključeni proizvod se isključuje u podešeno vreme završetka.
5. Pritisnite **T-ON|T-OFF** da biste deaktivirali aktivirani TIMER način rada.

5.12 Aktiviranje TURBO načina rada



Napomena

TURBO način rada je dostupan u pogonu hlađenja i u pogonu grejanja.

- ▶ Pritisnite **TURBO** da biste aktivirali/deaktivirali TURBO način rada.
 - ◁ U TURBO načinu rada, proizvod radi sa maksimalnom brzinom ventilatora.

5.13 Aktivirati/deaktivirati I FEEL način rada



Napomena

I FEEL način rada koristi temperaturni senzor daljinskog upravljanja, kako bi se bolje upravljalo sobnom temperaturom i protokom vazduha.

1. Pritisnite **I FEEL** da biste aktivirali/deaktivirali I FEEL način rada.
 - ◁ Kod aktiviranog I FEEL načina rada, na displeju se pojavljuje prikaz .

Uslov: I FEEL način rada je aktiviran


- ▶ Uverite se da se daljinsko upravljanje:
 - nalazi u vašoj blizini.
 - nalazi u dometu unutrašnje jedinice.
 - ne nalazi u blizini izvora toplote ili hladnoće.

5.14 Aktivirati/deaktivirati funkciju štednje



Napomena

Funkcija uštede reguliše sobnu temperaturu u pogonu grejanja ili hlađenja automatski na 8 °C odnosno 27 °C.

1. Izaberite kao način rada pogon grejanja ili hlađenja.
2. Istovremeno pritisnite **TEMP** i **CLOCK**, kako biste aktivirali/deaktivirali funkciju uštede.
 - ◁ U pogonu grejanja se pojavljuje u displeju .

5.15 Aktivirati/deaktivirati WiFi funkciju

1. Pritisnite **WiFi**, da biste aktivirali WiFi funkciju.
 - ◁ Na displeju se pojavljuje **WiFi**.



Napomena

Ova funkcija može da se koristi samo sa odgovarajućim priborom.

2. Pritisnite i zadržite **WiFi** na 5 sekundi, kako biste deaktivirali WiFi funkciju.

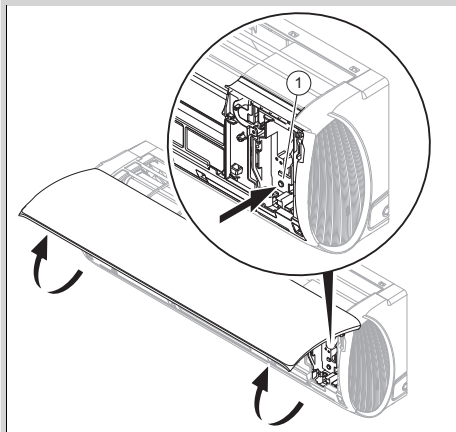
5.16 Rad sa više unutrašnjih jedinica

Ukoliko se vaš klima uređaj sastoji od više unutrašnjih jedinica, podešavanje temperature za pojedinačne prostorije se vrši nezavisno jedno od drugog.

Vodite računa da su sve unutrašnje jedinice podešene ili na pogon hlađenja ili na pogon grejanja, kako bi sistem pravilno funkcionisao.

5.17 Korišćenje pogona u slučaju nužde

Uslov: Neispravno daljinsko upravljanje



- ▶ Otvorite prednju klapnu unutrašnje jedinice.
- ▶ Pritisnite taster **(1)**, kako biste uključili pogon u slučaju nužde.
 - ◁ Oglasice se pištanje, kako bi se prikazalo da je aktiviran pogon u slučaju nužde.
 - ◁ Proizvod radi u načinu rada Automatski režim.
- ▶ Ponovo pritisnite taster, kako biste isključili proizvod.

6 Nega i održavanje

6.1 Nega proizvoda

- ▶ Čistite oplatu vlažnom krpom i sa nešto sapuna bez razređivača.
- ▶ Nemojte da koristite sprejeve, abrazivna sredstva, sredstva za ispiranje, sredstva za čišćenje koja sadrže razređivače ili hlor.

6.2 Čišćenje unutrašnje jedinice

1. Obrišite oplatu unutrašnje jedinice mekom, suvom krpom.
2. Očistite oplatu od tvrdokornih nečistoća vodom i neutralnim sredstvom za čišćenje.
 - U unutrašnjosti unutrašnje jedinice ne sme da ostane sredstvo za čišćenje.

6.3 Čišćenje spoljašnje jedinice

1. Obrišite oplatu spoljašnje jedinice suvom krpom.
2. Po potrebi uklonite prljavštinu sa površine ulaza vazduha.
3. Ako se spoljašnja jedinica nalazi u prašnjavom okruženju, redovno čistite lamele izmenjivača toplote mekom četkom.

6.4 Čišćenje uređaja za daljinsko upravljanje

- ▶ Za čišćenje daljinskog upravljanja koristite samo suhu krpom.

6.5 Čišćenje filtera vazduha

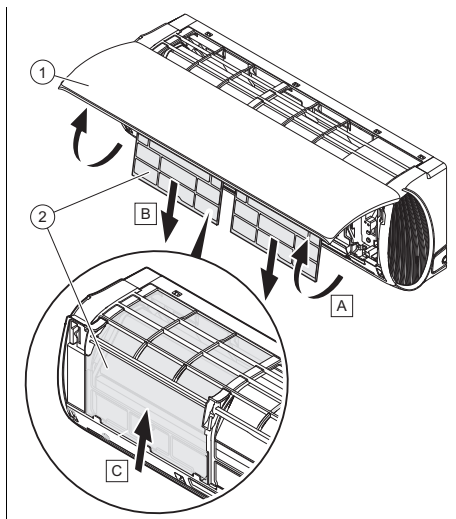


Oprez!

Rizik od smetnji ili kvarova!

Sistemi za osvežavanje prostora i sistemi protiv lošeg mirisa u filteru ili u unutrašnjem odvodnom vazduhu mogu oštetiti ili zaprljati izmenjivač toplote.

- ▶ Po potrebi instalirajte ove sisteme na ispustu vazduha unutrašnje jedinice.
- ▶ Uverite se da su ovi sistemi aktivni samo kada je ventilator uključen.



2. Otvorite prednju klapnu unutrašnje jedinice (1) povlačeći je nagore.
3. Izvucite filtere (2) nadole.
4. Očistite filter vazduha usisivačem ili toplom vodom (maks. 45 °C) i neutralnim sredstvom za čišćenje.
5. Proverite da li su filteri potpuno suvi pre nego što ih vratite u unutrašnju jedinicu.
6. Postavite filter pomerajući ga do graničnika, tako da potpuno ulegne.
 - ◁ Ako i dalje dolazi do pojave mirisa, morate zameniti filter.

6.6 Održavanje

Preduslov za trajnu sigurnost u režimu rada, pouzdanost i dug veka trajanja je godišnja inspekcija/održavanje proizvoda od strane ovlašćenog serviseru.

1. Filter vazduha čistite najmanje svaka 3 meseca.

7 Stavljanje van pogona

7.1 Privremeno stavljanje van pogona proizvoda

- ▶ Pritisnite taster za uključivanje/isključivanje.
 - ◀ Displej se gasi.

7.2 Konačno stavljanje proizvoda van pogona

- ▶ Angažujte instalatera da konačno stavi proizvod van pogona. Molimo da se obratite ovlašćenom instalateru.

7.2.1 Uklanjanje rashladnog sredstva na otpad

Proizvod sadrži rashladno sredstvo R32, koje ne sme da dospe u atmosferu.

- ▶ Neka rashladno sredstvo na otpad uklanja samo kvalifikovani instalater.

8 Reciklaža i odlaganje otpada

- ▶ Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.



■ Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- ▶ U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- ▶ Umesto toga proizvod predajte na sibirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.



■ Ako proizvod sadrži baterije, koje su obeležene ovim znakom, onda baterije mogu da sadrže supstance koje su štetne po zdravlje i životnu sredinu.

- ▶ U tom slučaju baterije uklonite na sibirno mesto za baterije.

Oblast važenja: Hrvatska

Napomene o zakonu o održivom upravljanju otpadom i uredbi o starim električnim i elektronskim uređajima možete pogledati na veb-stranici kompanije Vaillant www.vaillant.hr.

9 Garancija i servisna služba za korisnike

9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača pronaći ćete u prilogu.

9.2 Služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike ćete pronaći na poleđini, u prilogu ili na našoj veb stranici.

Dodatak

A Uklanjanje smetnji

Problem	Mogući uzroci	otklanjanje
Displej daljinskog upravljača se ne uključuje	Proverite da li su baterije pravilno umetnute.	Pazite da pol bude korektan.
	Baterije su ispražnjene	Zamenite baterije. Uvek zamenite obe baterije istovremeno.
Sistem ne startuje odmah	Nakon isključivanja sistem ne startuje odmah ponovo.	Radi zaštite će mašina ostati najmanje 3 minuta isključena nakon svakog prekida rada. Nakon isteka datog vremena je ponovo uključite.
	Zaštitno kolo se aktivira da bi se zaštitio proizvod, kada se utikač izvadi iz utičnice i onda ponovo direktno utakne.	
Sistem uopšte ne radi (ventilator se ne uključuje)	Mrežni kabl nije priključen	Utikač utaknite u utičnicu i uključite unutrašnju jedinicu.
	Struja je nestala	Ponovo uspostavite dovod struje sistema.
	Osigurač je u kvaru	Obavestite stručnog servisera.
Nedovoljno hlađenje ili grejanje	Vrata i/ili prozor otvoreni	Zatvorite vrata i/ili prozor.
	Izvor toplote se nalazi u prostoriji (previše osoba u prostoriji)	Ako je moguće, uklonite izvor toplote.
	Termostat je u režimu hlađenja podešen na previsoku temperaturu	Optimalno podesite temperaturu.
	Termostat je u pogonu grejanja podešen na prenisku temperaturu	Optimalno podesite temperaturu.
	Filter vazduha je zaprljan ili zapušten	Očistite filtere vazduha.
	Prepreka ispred upusta ili ispusta za vazduh	Uklonite prepreku, kako bi se osigurala dovoljna cirkulacija vazduha.
	Sobna temperatura nije dostigla utvrđeni nivo	Sačekajte trenutak.
	Direktno solarno zračenje kroz prozor, dok proizvod radi u režimu hlađenja	Zaštite unutrašnju jedinicu od solarnog zračenja (npr: navucite zavese, spustite roletne ...).
Razvoj šumova	Tokom rada ili kod isključene jedinice, može se čuti šuškanje. U prvih 2 - 3 minuta je buka najglasnija.	Uzrok za ovo šuškanje je protok rashladnog sredstva u jedinici. Buka ne ukazuje na kvar.
	Tokom rada sistema čuje se krckanje	Uzrok za ovu buku su promene temperature i sa tim povezano širenje i skupljanje posude. Buka ne ukazuje na kvar.
	Glasan šum vazduha tokom rada sistema može biti prouzrokovan zaprljanjem filtera za vazduh	Temeljno očistite filtere vazduha.
Stvaranje mirisa	Sistem ostavlja mirise da cirkulišu u vazduhu u prostoriji (miris cigareta ili nameštaja)	Nema mere korekcije

Problem	Mogući uzroci	otklanjanje
Stvaranje magle ili pare	U režimu za grejanje ili pri niskim temperaturama, može da se desi da spoljna jedinica ispušta paru tokom odmrzavanja.	Nema mere korekcije
Ekran unutrašnje jedinice pokazuje E07 .	Pojedinačne unutrašnje jedinice klima uređaja nisu konfigurisane u istom načinu rada.	Podesite sve unutrašnje jedinice ili na pogon hlađenja ili na pogon grejanja.

Manuali i përdorimit

Përmbajtja

1	Siguria	132	5.5	Rregulloni shpërndarjen vertikale të ajrit.....	141
1.1	Udhëzime paralajmëruese për përdorimin.....	132	5.6	Konfigurimi i kohëve	141
1.2	Përdorimi sipas destinimit.....	132	5.7	Vendosni temperaturën e dëshiruar.....	141
1.3	Udhëzime të përgjithshme për sigurinë	133	5.8	Konfigurimi i shpejtësisë së ventilatorit	142
2	Udhëzime për dokumentacionin	136	5.9	Bllokoni telekomandimin	142
2.1	Ndiqni dokumentet përkatëse.....	136	5.10	Aktivizoni modalitetin-SLEEP	142
2.2	Ruani dokumentet.....	136	5.11	Aktivizoni / çaktivizoni modalitetin-TIMER.....	142
2.3	Vlefshmëria e udhëzimit	136	5.12	Aktivizoni modalitetin-TURBO	142
3	Përshkrimi i produktit	136	5.13	Aktivizoni/çaktivizoni modalitetin-I FEEL	143
3.1	Ndërtimi i produktit.....	136	5.14	Aktivizimi/çaktivizimi i funksionit të kursimit	143
3.2	Funksionet kryesore	136	5.15	Aktivizimi ose çaktivizimi i funksionit WiFi	143
3.3	Kufijtë e lejuar të temperaturës së punës	137	5.16	Proces me më shumë njësi të brendshme.....	143
3.4	Tabela e tipit	137	5.17	Përdorni funksionin e emergjencës	143
3.5	Shenja-CE	138	6	Kujdesi dhe mirëmbajtja	144
3.6	Gazet e serrës me fluor	138	6.1	Përkujdesja ndaj produktit	144
3.7	Fleta e të dhënave për mbushjen e lëndës ftohëse në produkt.....	138	6.2	Pastrimi i njësisë së brendshme.....	144
4	Funksionimi	138	6.3	Pastrimi i njësisë së jashtme	144
4.1	Ekrani.....	138	6.4	Pastrimi i pajisjes telekomanduese	144
4.2	Elementet shërbyese	139	6.5	Pastrimi i filtrit të ajrit.....	144
4.3	Vendosni bateritë.....	139	6.6	Mirëmbajtja	145
4.4	Ndezja / fikja e produktit	140	7	Nxjerrja jashtë pune	145
4.5	Zgjidhni modalitetin.....	140	7.1	Përkohësisht nxirrni produktin jashtë pune	145
5	Funksionet e komandimit dhe të treguesve	141	7.2	Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune	145
5.1	Vendosni orën.....	141	8	Riciklimi dhe mënjanimi	145
5.2	Ndizni / fikni ndriçimin e ekranit të njësisë së brendshme.....	141	9	Garancia dhe shërbimi i klientit	145
5.3	Ndryshoni njësinë e treguesit të temperaturës.....	141	9.1	Garancia	145
5.4	Ndryshimi i treguesve të temperaturës.....	141	9.2	Shërbimi i klientit.....	145
				Shtojcë	146

A Zgjidhja e defektit..... 146

1 Siguria

1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin

Klasifikimi i udhëzimeve të paralajmërimeve lidhur me veprimet

Udhëzimet operacionale janë shkallëzuar si vijon me shenjat paralajmëruese dhe fjalët sinjalizuese lidhur me rrezikun e mundshëm:

Shenja paralajmëruese dhe fjalë sinjalizuese



Rrezik!

Rrezik jete ose rrezik dëmsh të rënda në persona



Rrezik!

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike



Paralajmërim!

Rrezik dëmsh të lehta në persona



Kujdes!

Rrezik dëmsh materiale ose dëmsh për mjedisin

1.2 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Ky produkt është i parashikuar për klimatizimin e banesave dhe zyrave.

Përdorimi sipas destinimit përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve të bashkangjitura të përdorimit të produktit, si dhe të gjitha komponentave tjera të pajisjes
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç dhe nga personat me aftësi fizike, ndjesore ose mendore si dhe ata pa përvojë dhe njohuri, vetëm me mbikëqyrje ose nëse janë mësuar për përdorimin e sigurit të përdorimit të produktit dhe kuptojnë rreziqet përkatëse. Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim jashtë destinimit që përshkruhet, vlen si përdorim jo sipas destinimit. Përdorimi jo sipas destinimit është edhe çdo përdorim komercial dhe industrial. Çdo shfrytëzim për

ruajtjen e artikujve ushqimorë, bimëve ose ushqimeve që prishen lehtë, konsiderohet i papërshtatshëm.

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

1.3 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

1.3.1 Rrezik të jetës nga ndryshimet në produkt ose në rrethin e produktit

- ▶ Në asnjë rast mos i hiqni, mbushni ose bllokoni mekanizmat e sigurisë.
- ▶ Mos manipuloni me mekanizmat e sigurisë.
- ▶ Mos i shkatërroni apo hiqni vultat nga komponentët.
- ▶ Mos bëni kurrfarë ndryshimesh:
 - në produkt
 - në furnizuesit për ujë dhe korrent
 - tek valvuli i sigurisë
 - tek tubacionet e shkarkimit
 - në hyrjet dhe daljet e ajrit
 - në tubacionet për furnizimin dhe shkarkimin e ajrit
 - te elementet ndërtese, të cilat mund të kenë ndikim në sigurinë e punës së produktit

1.3.2 Rrezik nga keqkomandimi

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të

tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- ▶ Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- ▶ Ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon udhëzuesi aktual i përdorimit.

1.3.3 Rreziku nga lëndimet de rreziku nga dëmtimet përmes mirëmbajtjes dhe riparimeve joprofesionale ose mungesës së tyre

- ▶ Asnjëherë mos provoni, vetë t'i bëni punët e mirëmbajtjes dhe riparimeve në produktin Tuaj.
- ▶ Defektet dhe dëmtimet le t'i rregullojë menjëherë një mjeshër profesional.
- ▶ Përmbajuni intervalet e dhëna të mirëmbajtjes.

1.3.4 Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike

- ▶ Mos punoni në produkt me duar të njoma ose të lagura.

1.3.5 Rrezik lëndimi nga lënda ftohëse

Lënda ftohëse që rrjedh mund të shkaktojë lëndim të syve dhe mungesë oksigjeni në vendin e montimit.

- ▶ Mos dëmtoni komponentët e pajisjes, që përmbajnë lëndë ftohëse.
- ▶ Bëni kujdes që të mos dëmtoni tubat e kondicionerit me objekte të mprehtë ose me majë, të mos i shtypni dhe të mos i përdridhni ato.
- ▶ Nëse rrjedh jashtë lëndë ftohëse, njoftoni një teknik të kualifikuar për zgjidhjen e problemit të rrjedhjes.
- ▶ Nëse ju bie në sy lënda ftohëse, drejtohuni menjëherë tek mjeku.
- ▶ Përdorni dorashka mbrojtëse kur kryeni procese me lëndën ftohëse.

1.3.6 Rrezik lëndimi nga ventilatori

Shpejtësia e lartë e ventilatorit mund të shkaktojë lëndime.

- ▶ Mos i fusni asnjëherë gishtat apo objekte të tjerë në vrimat e hyrje-daljes së ajrit ose midis fletëve, ndërkohë që produkti është në punë e sipër.

1.3.7 Rrezik për jetën nga zjarri

Në këtë produkt vendoset një lëndë ftohëse me djegshmëri të ulët (Grupi i sigurisë A2).

- ▶ Mos përdorni asnjë flakë të zbuluar në afërsi të produktit.
- ▶ Mos përdorni lëndë të ndezshme, veçanërisht asnjë

spërkatës ose gaze të tjerë ndezës në afërsi të produktit.

1.3.8 Rryma direkte e ajrit përbën rrezik për shëndetin

- ▶ Mos e drejtoni rrymën e ajrit direkt tek njerëzit, veçanërisht tek fëmijët si dhe njerëzit me aftësi të kufizuara ose të vjetër në moshë.

1.3.9 Rreziku i një dëmi mjedisor si pasojë e lëndës ftohëse

Produkti përmban një lëndë ftohëse që nuk lejohet të dalë në atmosferë.



- ▶ Sigurohuni që të jetë një specialist i kualifikuar për proceset me lëndët ftohëse, që të mirëmbajë pajisjen dhe pas nxjerrjes jashtë punë, ta riciklojë dhe ta mënjanojë atë.

1.3.10 Rrezik defektesh ose keqfunksionimesh

- ▶ Mos vendosni asnjë objekt mbi ose në afërsi të njësisë së jashtme.

1.3.11 Bateritë

- ▶ Respektoni tipin e baterisë, siç përshkruhet në udhëzuesin bashkëngjitur, shihni kapitullin "Etiketa e tipit".
- ▶ Hiqini dhe vendosini bateritë siç përshkruhet në



udhëzuesin bashkëngjitur,
shihni kapitullin "Zëvendësimi
i baterive".

- ▶ Mos i karikoni më bateritë e parikarikueshme.
- ▶ Hiqini nga produkti bateritë e parikarikueshme, përpara se të karikohen.
- ▶ Mos i kombinoni tipet e ndryshëm të baterive.
- ▶ Mos i kombinoni bateritë e reja me të përdorura.
- ▶ Vendosini bateritë sipas poleve të sakta.
- ▶ Nxirrni nga produkti bateritë e konsumuara dhe mënjanojini ato siç duhet.
- ▶ Hiqini bateritë përpara se ta lini produktin pa përdorur për një kohë të gjatë dhe/ose ta dërgoni atë për skrap.
- ▶ Mos bëni lidhje të shkurtër në lidhjet e kontaktit në kutinë e baterisë.

2 Udhëzime për dokumentacionin

2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- ▶ Respektoni patjetër gjithë udhëzimet e përdorimit të komponentëve të impiantit.

2.2 Ruani dokumentet

- ▶ Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

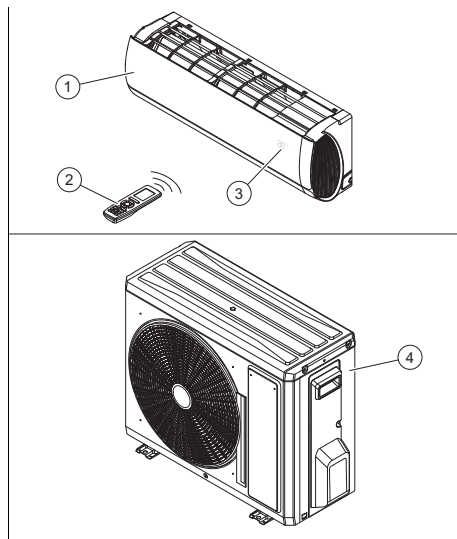
Ky udhëzues është i vlefshëm vetëm për produktet e mëposhtme:

Pajisja - Numri i artikullit

Njësia e jashtme VAIL1-025WNO	0010044011
Njësia e jashtme VAIL1-030WNO	0010044012
Njësia e jashtme VAIL1-045WNO	0010044013
Njësia e jashtme VAIL1-060WNO	0010044014
Njësia e brendshme VAIL1-025WNI	0010044030
Njësia e brendshme VAIL1-030WNI	0010044031
Njësia e brendshme VAIL1-045WNI	0010044032
Njësia e brendshme VAIL1-060WNI	0010044033

3 Përshkrimi i produktit

3.1 Ndërtimi i produktit



- | | |
|----------------------|----------------------------------|
| 1 Njësia e brendshme | 3 Temperatura / treguesi i punës |
| 2 Telekomanda | 4 Njësia e jashtme |

3.2 FunkSIONET kryesore

Telekomanda komandon funksionet e ngrohjes, ftohjes, ajrimit dhe dehumidifikimit të produktit.

Telekomanda ka një funksion me kohëmatës për ndezjen dhe fikjen me kohë të njësisë së brendshme.

3.2.1 Sistemi i ngrohjes

Sensori i temperaturës së dhomës e matë temperaturën e dhomës. Nëse temperatura e dhomës është më e ulët se temperatura e dëshiruar, atëherë rregullatori e aktivizon ngrohjen.

Në funksionin e ngrohjes njësia e brendshme e ngre temperaturën e dhomës, në të cilën është instaluar.

3.2.2 Ftohja

Sensori i temperaturës së dhomës e matë temperaturën e dhomës. Nëse temperatura e dhomës është më e lartë

se sa temperatura e dëshiruar, atëherë rregullatori e aktivizon ftohjen.

Në funksionin e ftohjes njësia e brendshme e ul temperaturën e dhomës, në të cilën është instaluar.

3.2.3 Ajrimi

Regjimi i ajrimit e qarkullon ajrin në dhomë.

Në funksionin e ajrimit nuk është e mundur të rregulloni temperaturën.

3.2.4 Dehumidifikimi

Në funksionin e dehumidifikimit, njësia e brendshme e zvogëlon lagështinë e ajrit në dhomën ku është instaluar.

Në funksionin e dehumidifikimit nuk është e mundur të rregulloni numrin e rrotullimeve të ventilatorit. Ventilatori punon me numër minimal të rrotullimit.

3.3 Kufijtë e lejuar të temperaturës së punës

Rendimenti i ftohjes ose i ngrohjes së njësisë së brendshme ndryshon sipas temperaturës së mjedisit të njësisë së jashtme.

	Ftohja	Sistemi i ngrohjes
Njësia e jashtme	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
Njësia e brendshme	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Tabela e tipit

Pllakëza e llojit është e vendosur në fabrikë në anën e djathtë të produktit.

E dhënë në etiketën e parametrave të tipit	Domethënia
Cooling / Heating	Procesi i ftohjes / nxehjes
Rated Capacity	Kapaciteti nominal
Power Input	fuqia elektrike në hyrje

E dhënë në etiketën e parametrave të tipit	Domethënia
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Kushtet e testit për përcaktimin e të dhënave për fuqinë sipas EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Kapaciteti ftohës / ngrohës (mesatarisht) në kushte provë për përlogaritjen e SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (mesatarisht)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Konsumi maksimal i fuqisë / Konsumi maksimal i rrymës / Lloji i mbrojtjes
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Lidhjet elektrike: tensioni / frekuenca / faza
Refrigerant	Lënda ftohëse
GWP	Potenciali i ngrohjes globale (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Presioni i lejuar i punës / ana e presionit të lartë / ana e presionit të ulët
Net Weight	Pesha neto
	Ky produkt përmban një lëng vështirësisht të ndezshëm (kategoria e sigurisë A2L).
	Lexoni udhëzimin!
	Bar-kodi me numër serial shifra e 3-të deri e 6-të = Data e prodhimit (viti/java) Shifra 7 deri 16 = numri i artikullit të produktit

3.5 Shenja-CE



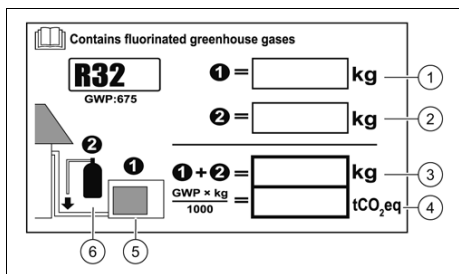
Me shenjën CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Përmes saj, prodhuesi sqaron se tipi i impiantit me valë radio që përshkruhet në këtë udhëzues përputhet me direktivën 2014/53/të BE. Teksti i plotë i Deklaratës së Konformitetit të BE-së është i disponueshëm në adresën e mëposhtme të internetit: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.6 Gazet e serrës me fluor

Produkti përmban gaze serre me fluor në një njësi të mbyllur hermetikisht. Sikurse jepet në specifikimet teknike të prodhuesit, shpejtësia e testuar e rrjedhjes së impiantit elektrik ndezës është më pak se 0,1% në vit.

3.7 Fleta e të dhënave për mbushjen e lëndës ftohëse në produkt



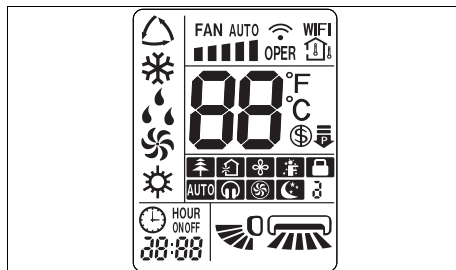
Ky produkt përmban një mbushje me lëndë ftohëse në njësinë e jashtme. Fleta e të dhënave jep informacione për mbushjen e lëndës ftohëse në produkt.

Në përfundim të instalimit, instaluesi duhet të plotësojë tek fleta e të dhënave gjithë informacionet për mbushjen e lëndës ftohëse.

4 Funksionimi

Produkti do të komandohet me telekomandë.

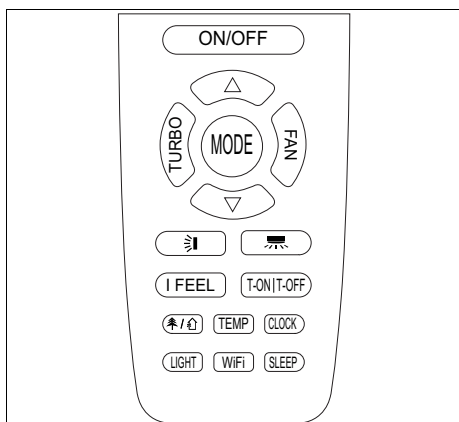
4.1 Ekran



Simboli	Përshkrimi
	Regjimi automatik
	Funksioni i ftohjes
	Funksioni i dehumidifikimit
	Regjimi i ajrimit
	Regjimi i nxehjes
FAN AUTO 	Funksioni dhe shpejtësia e ventilatorit
OPER	Transferimi i të dhënave
WiFi	Funksioni WLAN i aktivizuar
	Do të shfaqet temperatura e dëshiruar
	Do të shfaqet temperatura e dhomës
	Do të shfaqet temperatura e jashtme (funksion i padisponueshëm)
88°F	Treguesi i temperaturës
	Funksioni i kursimit i aktivizuar
	Modaliteti ekonomik i aktivizuar (funksion i padisponueshëm)
	Modaliteti i jonizimit i aktivizuar (funksion i padisponueshëm)
	Modaliteti i ajrit të freskët i aktivizuar (funksion i padisponueshëm)
	Puna e vazhduar e njësisë së brendshme e aktivizuar

Simboli	Përshkrimi
	Modaliteti I FEEL i aktivizuar
	Produkti është bllokuar
	Modaliteti i heshtjes i aktivizuar (funksion i padisponueshëm)
	Modaliteti TURBO i aktivizuar
	Modaliteti SLEEP i aktivizuar
ON/OFF	Modaliteti TIMER i aktivizuar (koha e fillimit / përfundimit)
00:00 HOUR ON/OFF	Ora
	Treguesi i funksionit të shpërndarjes vertikale të ajrit
	Treguesi i funksionit të shpërndarjes horizontale të ajrit (funksion i padisponueshëm)

4.2 Elementet shërbyese



Tasti	Përshkrimi
ON/OFF	Ndezja / fikja e produktit
TURBO	Aktivizoni / çaktivizoni modalitetin-TURBO
MODE	Zgjidhni modalitetin
FAN	Zgjidhni shpejtësinë e ventilatorit
▲	Rritni vlerën rregulluese
▼	Reduktoni vlerën rregulluese
	zgjidhni shpërndarjen vertikale të ajrit
	zgjidhni shpërndarjen horizontale të ajrit (Funksioni nuk është i disponueshëm)

Tasti	Përshkrimi
I FEEL	Aktivizoni / çaktivizoni modalitetin-I FEEL
T-ON T-OFF	Aktivizoni / çaktivizoni modalitetin-TIMER
	Aktivizoni / çaktivizoni modalitetin e jonizimit / ajrit të freskët (Funksioni nuk është i disponueshëm)
TEMP	Shfaqni temperaturën e dëshiruar / të domës
CLOCK	Vendosni orën
LIGHT	Aktivizoni / çaktivizoni ndriçimin e ekranit në njësinë e brendshme
WIFI	Aktivizimi ose çaktivizimi i funksionit WLAN
SLEEP	Aktivizoni / çaktivizoni modalitetin-SLEEP

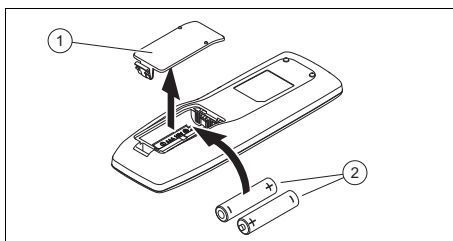
4.3 Vendosni bateritë



Udhëzim

Nëse e përdorni produktin me telekomandë, drejtojeni atë nga njësia e brendshme.

Mbulimi i telekomandës është rreth 7 m. Në dhomat me llamba ndriçuese ose telefona pa fill, mbulimi mund të reduktohet.








- Hiqni kapakun (1) e kutisë së baterisë.
- Vendosni 2 bateri të tipit AAA (2). Bëni kujdes polaritetin e saktë (shihni folenë e baterive).
- Vendoseni sërish kapakun e folesë së baterive (1).
 - ▽ Nëse ekrani nuk ndizet, kontrolloni nëse bateritë janë vendosur si duhet.

4.4 Ndezja / fikja e produktit

- ▶ Shtypni **ON/OFF**, për të ndezur ose fikur produktin.

4.5 Zgjidhni modalitetin

- ▶ Shtypni **MODE**, për të kaluar në llojet e proceseve dhe për të zgjedhur llojin e procesit:
 - ◀ Regjimi automatik: 
 - ◀ Procesi i ftohjes: 
 - ◀ Procesi i nxehtjes: 
 - ◀ Regjimi i ajrimit: 
 - ◀ Regjimi i dehumidifikimit: 


4.5.1 Regjimi automatik

Në regjimin automatik produkti zgjedh automatikisht sipas temperaturës së dhomës regjimin e ftohjes ose regjimin e nxehtjes.

Temperatura e dëshiruar është caktuar paraprakisht dhe nuk mund të ndryshohet:



- Në regjimin e ftohjes, temperatura e dëshiruar është 25 °C.
- Në regjimin e nxehtjes, temperatura e dëshiruar është 20 °C.

Shpejtësia e ventilatorit mund të caktohet përmes **FAN**. (→ Faqe 142)


Shpërndarja vertikale e ventilatorit mund të caktohet përmes . (→ Faqe 141)

4.5.2 Funkzioni i ftohjes

Në procesin e ftohjes, njësia e brendshme ftoh ambientin në temperaturën e dëshiruar.

Temperatura e dëshiruar mund të caktohet përmes  ose . (→ Faqe 141)

Shpejtësia e ventilatorit mund të caktohet përmes **FAN**. (→ Faqe 142)

Shpërndarja vertikale e ventilatorit mund të caktohet përmes . (→ Faqe 141)





Udhëzim


Nëse produkti punon për një kohë më të gjatë me lagështi të lartë të ajrit, nga skara e shkarkimit t'ujit mund të pikojë.

4.5.3 Regjimi i nxehtjes

Në procesin e nxehtjes, njësia e brendshme ngroh ambientin në temperaturën e dëshiruar.

Temperatura e dëshiruar mund të caktohet përmes  ose . (→ Faqe 141)

Shpejtësia e ventilatorit mund të caktohet përmes **FAN**. (→ Faqe 142)


Shpërndarja vertikale e ventilatorit mund të caktohet përmes . (→ Faqe 141)

4.5.4 Regjimi i ajrimit

Regjimi i ajrimit e qarkullon ajrin e dhomës në njësinë e brendshme.

Temperatura e dhomës nuk mund të ndryshohet.

Shpejtësia e ventilatorit mund të caktohet përmes **FAN**. (→ Faqe 142)


Shpërndarja vertikale e ventilatorit mund të caktohet përmes . (→ Faqe 141)

4.5.5 Funkzioni i dehumidifikimit

Në funksionin e delagështimit, njësia e brendshme redukton lagështinë.


Temperatura e dhomës nuk mund të ndryshohet.

Shpejtësia e ventilatorit mund të caktohet përmes **FAN**. (→ Faqe 142)

Shpërndarja vertikale e ventilatorit mund të caktohet përmes . (→ Faqe 141)

5 Funksonet e komandimit dhe të treguesve

5.1 Vendosni orën


1. Shtypni **CLOCK**.
◁  pulson në ekran.
2. Konfiguroni kohën. (→ Faqe 141)
3. Shtypni **CLOCK**, për të konfirmuar cilësimin.

5.2 Ndizni / fikni ndriçimin e ekranit të njësisë së brendshme




- ▶ Shtypni **LIGHT**, për të ndezur ose fikur ndriçimin e ekranit të njësisë së brendshme.

5.3 Ndryshoni njësinë e treguesit të temperaturës

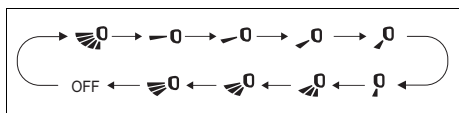
Kushti: Produkti është fikur.

- ▶ Shtypni njëkohësisht  dhe **MODE**, për të shfaqur temperaturën në Celsius ose në Fahrenheit.

5.4 Ndryshimi i treguesve të temperaturës

- ▶ Shtypni **TEMP**, për të shfaqur temperaturat e ndryshme në ekran.
 -  : do të shfaqet temperatura e dëshiruar
 -  : do të shfaqet temperatura e dhomës
 -  : do të shfaqet temperatura e jashtme (funksion i padisponueshëm)


5.5 Rregulloni shpërndarjen vertikale të ajrit




1. Shtypni .

◁ Në ekranin e telekomandës shfaqet treguesi i funksionit për shpërndarjen vertikale të ajrit.

2. Alternative 1:

- ▶ Shtypni sërish , për të kaluar në drejtimet e ndryshme të shpërndarjes vertikale të ajrit:
 - rrymë ajri e ndryshueshme në gjithë këndin
 - Rrymë ajri në një zonë të ngushtë (kënde të ndryshëm të zgjedhshëm)
 - rrymë ajri e lëvizshme në një kënd të vogël (kënde të ndryshëm të zgjedhshëm)

2. Alternative 2:

- ▶ Shtypni dhe mbani shtypur .
◁ rryma e ajrit është e ndryshueshme në gjithë këndin
- ▶ Lëshoni butonat, për të zgjedhur këndin aktual të rrymës së ajrit.



5.6 Konfigurimi i kohëve





Udhëzim

Ky funksion nuk është i disponueshëm në gjithë llojet e proceseve.

1. Alternative 1:

- ▶ Shtypni  ose , për t'i ndryshuar kohët me 1 minutë.

1. Alternative 2:







- ▶ Shtypni dhe mbani shtypur  ose , për të ndryshuar më shpejt kohët.

5.7 Vendosni temperaturën e dëshiruar



Udhëzim

Ky funksion nuk është i disponueshëm në gjithë llojet e proceseve.



1. Shtypni  ose , për të konfiguruar temperaturën e dëshiruar.
2. **Alternative 1:**
 - ▶ Shtypni sërisht  ose , për ta ndryshuar temperaturën e dëshiruar me 1 gradë.
2. **Alternative 2:**
 - ▶ Shtypni dhe mbani shtypur  ose , për të ndryshuar më shpejt temperaturën e dëshiruar.

5.8 Konfigurimi i shpejtësisë së ventilatorit






Udhëzim

Ky funksion nuk është i disponueshëm në gjithë llojet e proceseve.

1. Shtypni , për të konfiguruar shpejtësinë e ventilatorit.
2. Shtypni sërisht , për të kaluar në 5 shpejtësitë e ndryshme.


5.9 Bllokoni telekomandimin



- ▶ Shtypni njëkohësisht  dhe , për të bllokuar apo zhblokuar telekomandën.
 - ◁ Në ekranin e telekomandës së bllokuar do të shfaqet treguesi i bllokimit .

5.10 Aktivizoni modalitetin-SLEEP






Udhëzim

Me modalitetin-SLEEP , temperatura e dhomës mund të përshtatet automatikisht gjatë kohës së gjumit. Në regjimin e ftohjes/nxehjes, në modalitetin-SLEEP të aktivizuar, temperatura do të rritet/bjerë me 1 °C pas një ore dhe me 2 °C pas dy orësh pune dhe do të ruhet me këtë vlerë.

- ▶ Shtypni , për të aktivizuar/çaktivizuar modalitetin SLEEP.
 - ◁ Pas aktivizimit të modalitetit-SLEEP, në ekran shfaqet .

5.11 Aktivizoni / çaktivizoni modalitetin-TIMER


1. Sigurohuni që ora e produktit të jetë e saktë. (→ Faqe 141)
2. Shtypni .
 - ◁ Në varësi të gjendjes aktuale të punës së produktit (fikur/ndezur) pulson ON ose OFF në ekran.
3. Konfiguroni kohën. (→ Faqe 141)
4. Shtypni , për të konfirmuar kohën e vendosur fillimit ose përfundimit.
 - ◁ ON ose OFF do të shfaqet gjatë në ekran.
 - ◁ Produkti i fikur do të ndiqet në kohën e vendosur të fillimit ose produkti i ndezur do të fiket në kohën e vendosur të përfundimit.
5. Shtypni , për të çaktivizuar modalitetin e aktivizuar të TIMER.

5.12 Aktivizoni modalitetin-TURBO



Udhëzim

Modaliteti TURBO është i disponueshëm në regjimin e ftohjes dhe atë të nxehjes.

- ▶ Shtypni , për të aktivizuar/çaktivizuar modalitetin TURBO.
 - ◁ Në modalitetin TURBO, produkti punon me shpejtësi maksimale të ventilatorit.

5.13 Aktivizoni/çaktivizoni modalitetin-I FEEL



Udhëzim

Modaliteti I FEEL e përdor sensorin e temperaturës së telekomandës, për kontrollim më të mirë të temperaturës së dhomës dhe rrymës së ajrit.

1. Shtypni **I FEEL**, për të aktivizuar/çaktivizuar modalitetin I FEEL.
 - ◁ Pas aktivizimit të modalitetit-I FEEL, në ekran shfaqet treguesi

Kushti: Modaliteti-I FEEL është aktivizuar

- Sigurohuni që telekomanda:
 - Të ndodhet në afërsi.
 - të ndodhet në rrezën e njësisë së brendshme.
 - të mos ndodhet në afërsi të burimeve të nxehtësisë dhe të të ftohtit.

5.14 Aktivizimi/çaktivizimi i funksionit të kursimit



Udhëzim

Me funksionin e kursimit, temperatura e dhomës rregullohet automatikisht në regjimin e nxehtës/ftohjes me 8°C dhe 27°C.

1. Zgjidhni regjimin e nxehtës ose regjimin e ftohjes.
2. Mbani shtypur njëkohësisht **TEMP** dhe **CLOCK**, për të aktivizuar apo çaktivizuar funksionin e kursimit.
 - ◁ Në regjimin e nxehtës në ekran do të shfaqet

5.15 Aktivizimi ose çaktivizimi i funksionit WiFi

1. Shtypni **WiFi**, për të aktivizuar funksionin WiFi.
 - ◁ Në ekran shfaqet **WiFi**.



Udhëzim

Ky funksion mund të përdoret vetëm me aksesoren përkatës.

2. Shtypni dhe mbani shtypur **WiFi** për 5 sekonda, për të çaktivizuar funksionin WiFi.

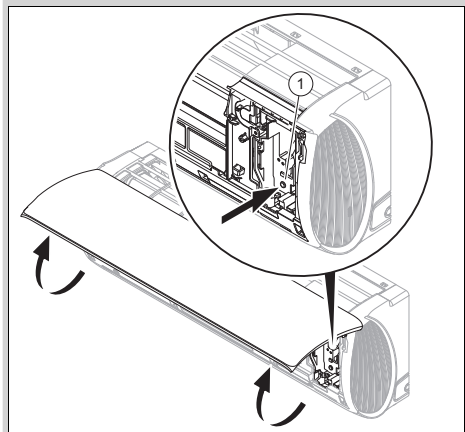
5.16 Proces me më shumë njësi të brendshme

Kur kondicioneri përbëhet nga disa njësi të brendshme, rregullimi i temperaturës bëhet për secilën dhomë, në mënyrë të pavarur nga njëra-tjetra.

Bëni kujdes që të gjithë njësitë e brendshme të jenë vendosur në regjimin e ftohjes ose në regjimin e nxehtës, në mënyrë që kondicioneri të funksionojë si duhet.

5.17 Përdorni funksionin e emergjencës

Kushti: Telekomandë me defekt



- Hapeni kapakun ballor të njësisë së brendshme.

- ▶ Shtypni butonin (1) për të aktivizuar regjimin e emergjencës.
 - ◁ Do të tingëllojë një tingull "bip", për të treguar se është aktivizuar regjimi i emergjencës.
 - ◁ Produkti punon në regjim automatik.
- ▶ Shtypeni butonin sërish, për të fikur produktin.

6 Kujdesi dhe mirëmbajtja

6.1 Përkujdesja ndaj produktit

- ▶ Pastroni veshjen me leckë të njomë dhe pak sapun pa tretës.
- ▶ Mos përdorni spërkatës, lëndë gërryese, shpëlarës, tretësira ose pastrues me përmbajtje klori.

6.2 Pastrimi i njësisë së brendshme

1. Fërkojeni veshjen e jashtme të njësisë së brendshme me një leckë të butë, të thatë.
2. Pastrojeni veshjen e jashtme me ujë dhe detergjent neutral, nga papastërtitë kryeneçe.
 - Mos lini asnjë mbetje detergjenti në brendësi të njësisë së brendshme.

6.3 Pastrimi i njësisë së jashtme

1. Fërkojeni veshjen e jashtme të njësisë së jashtme me një leckë të thatë.
2. Nëse është e nevojshme, pastroni papastërtitë nga sipërfaqja e vrimave të hyrjes së ajrit.
3. Nëse njësia e jashtme ndodhet në një mjedis me pluhur, pastroni fletët e këmbysesit të nxehtësisë rregullisht me një furçë të butë.

6.4 Pastrimi i pajisjes telekomanduese

- ▶ Për pastrimin e telekomandës, përdorni një leckë të thatë.

6.5 Pastrimi i filtrit të ajrit



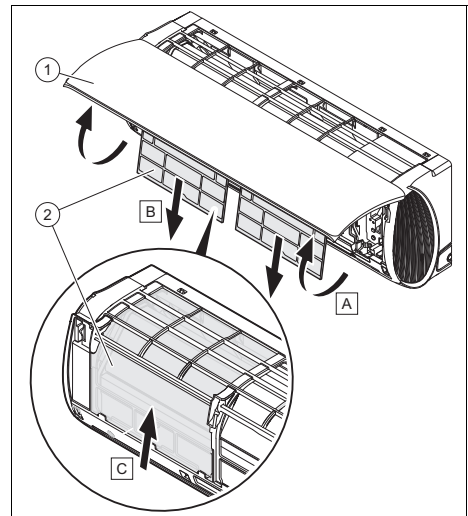
Kujdes!

Rrezik defektesh ose keqfunksionimesh!

Sistemet e aromave dhe ato kundër erërave tek filtri ose rryma e ajrit dalës mund të dëmtojnë ose të ndotin këmbyesin e nxehtësisë.

- ▶ Nëse është nevoja, instalojini këto sisteme në vrimën e daljes së ajrit të njësisë së brendshme.
- ▶ Sigurohuni që këto sisteme janë aktive vetëm kur ventilatori është i ndezur.

1. Pastrojeni filtrin e ajrit të paktën çdo 3 muaj.



2. Hapni kllapën ballore të njësisë së brendshme (1), duke e tërhequr lart.

3. Nxirreni poshtë filtrin (2) për ta nxjerrë jashtë.
4. Pastrojeni filtrin e ajrit me një fshesë me korrent ose me ujë të ngrohtë (maks. 45 °C) dhe me një detergjent neutral.
5. Sigurohuni që filtri të jetë tharë plotësisht, para se ta vendosni atë sërish në njësinë e brendshme.
6. Vendosni filtrin duke e shtyrë atë derisa të kërcasë, në mënyrë që të mbërthehet mirë.
 - ◁ Nëse vazhdon të ketë erëra, atëherë duhet ta ndërroni filtrin.

6.6 Mirëmbajtja

Kusht paraprak për sigurinë afatgjatë të punës, besueshmërinë dhe jetëgjatësinë e lartë, është inspektimi/mirëmbajtja vjetore e produktit nga një teknik i licencuar.

7 Nxjerrja jashtë pune

7.1 Përkohësisht nxirri produktin jashtë pune

- ▶ Shtypni butonin ndiz/fik.
 - ◁ Ekranin fiket.

7.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

- ▶ Kërkojini instaluesit të nxjerrë jashtë pune produktin përfundimisht. Ju lutemi drejtohuni një specialisti të autorizuar.

7.2.1 Deponimi i lëndës ftohëse

Ky produkt përmban lëndë ftohëse R32, që nuk duhet të dalin në atmosferë.

- ▶ Lënda ftohëse le të mënjanohet vetëm nga një instalues i kualifikuar.

8 Riciklimi dhe mënjanimi

- ▶ Të shkarkuarit e lini atë për mjeshtrin i cili e ka montuar produktin.



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ▶ Në këtë rast mos e shkarkoni produktin mbi mbeturinat e shtëpis.
- ▶ Përkundrazi të jipet produkti në një vend grumbullimi për paisje elektronike.



■ Nëse produkti përmban bateri, të cilat janë të shënuara me këtë shenjë, atëherë bateritë mund të përmbajnë substanca ndotëse për shëndetin.

- ▶ Në këtë rast shkarkoni bateritë në një vend grumbullimi për bateri.

Vlefshmëria: Kroaci

Për informacione rreth ligjit të menaxhimit të mbeturinave në mënyrë përshtatshme për mjedisin dhe rreth rregullores së pajisjeve të vjetra elektrike dhe elektronike, vizitoni www.vaillant.hr.

9 Garancia dhe shërbimi i klientit

9.1 Garancia

Informacionet e garancisë së prodhuesit i gjeni bashkëngjitur.

9.2 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni në faqen e pasme, bashkëngjitur ose në faqen tonë të internetit.

Shtojcë

A Zgjidhja e defektit

Problemi	Shkaqet e mundshme	Riparimi
Ekрани i telekomandës nuk ndizet	Kontrolloni nëse bateritë janë vendosur si duhet.	Bëni kujdes polaritetin e saktë.
	Bateritë janë të karikuara	Ndërroni bateritë. Ndërronini bateritë gjithmonë të dyja njëkohësisht.
Sistemi nuk ndizet menjëherë	Sistemi nuk rindizet menjëherë pasi është fikur.	Për mbrojtjen, pajisje qëndron e fikur minimalisht për 3 min. pas çdo ndalimi. Pas kësaj kohe, ndizeni atë sërish.
	Qarku mbrojtës është aktivizuar për të mbrojtur produktin, kur spina është hequr nga priza dhe më pas është rifutur sërish.	
Sistemi nuk funksionon (ventilatori nuk ndizet)	Kablli lidhës i rrjetit nuk është lidhur	Futeni spinën në prizë dhe ndizni njësinë e brendshme.
	Ka ikur korrenti	Lidhni sërish furnizimin me energji të impiantit.
	Siguresa ka defekt	Lajmëroni një specialist.
Ftohje ose nxeheje e pamjaftueshme	Dyert dhe/ose dritaret janë hapur	Mbyllni dyert dhe/ose dritaret.
	Burimi i nxehtësisë ndodhet në dhomë (ka shumë njerëz në dhomë)	Nëse është e mundur, largohuni nga burimi i nxehtësisë.
	Termostati është vendosur në një temperaturë shumë të lartë në regjimin e ftohjes	Vendosni temperaturën optimale.
	Termostati është vendosur në një temperaturë shumë të ulët në regjimin e nxehtësisë	Vendosni temperaturën optimale.
	Filtri i ajrit është i ndotur ose i bllokuar	Pastroni filtrin e ajrit.
	Pengesë para vrimave të hyrje-daljes së ajrit	Hiqni pengesën për të siguruar një qarkullim të mjaftueshëm të ajrit.
	Temperatura e dhomës nuk e ka arritur nivelin e caktuar	Prisni një moment.
	Rrezatimi i drejtpërdrejtë i diellit nga dritarja, gjatë kohës që produkti është në regjimin ftohës	Ruajeni njësinë e brendshme nga rrezatimi i diellit (P.sh.: montoni perde, mbyllni grilat ...).
Formim i zhurmave	Gjatë funksionimit ose kur njësia është e fikur mund të dëgjohet një fëshfërimë. Gjatë 2 - 3 minutave të para zhurma do jetë më e lartë.	Shkaku për këtë fëshfërimë është qarkullimi i lëndës ftohëse në njësi. Zhurma nuk nënkupton një keqfunksionim.
	Gjatë funksionimit të sistemit do të dëgjohet një kërcitje	Shkak për këtë zhurmë është ndryshimi i temperaturës dhe zgjerimi apo tkurrja e enës. Zhurma nuk nënkupton një keqfunksionim.
	Zhurma e lartë kur sistemi është në punë e sipër mund të shkaktohet nga papastërtitë e filtrit të ajrit	Pastrojeni mirë filtrin e ajrit.

Problemi	Shkaqet e mundshme	Riparimi
Formim i erërave	Sistemi i qarkullon erërat në ajrin e dhomës (erën e cigares ose të mobilieve)	Asnjë masë rregulluese
Formim i mjegullës ose avullit	Në modalitetin e ngrohjes ose në rastin e temperaturave të ulëta, njësia e jashtme mund të prodhojë avull gjatë procesit të degradimit.	Asnjë masë rregulluese
Ekrani i njësisë së brendshme tregon E07 .	Njësitë e brendshme të veçanta të kondicionerit nuk janë konfiguruar në të njëjtin regjim pune.	Vendosini gjithë njësitë e brendshme në regjimin e ftohjes ose të nxehjes.

Kullanma kılavuzu

İçindekiler

1	Emniyet	150	5.7	Talep edilen sıcaklığın ayarlanması	159
1.1	İşlemlerle ilgili uyarı bilgileri	150	5.8	Fan devir sayısının ayarlanması	159
1.2	Amacına uygun kullanım	150	5.9	Uzaktan kumandanın kilitlemesi	159
1.3	Genel emniyet uyarıları	151	5.10	SLEEP modunun etkinleştirilmesi	160
2	Doküman ile ilgili uyarılar	154	5.11	TIMER modunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması	160
2.1	Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması	154	5.12	TURBO modunun etkinleştirilmesi	160
2.2	Dokümanların saklanması	154	5.13	I FEEL modunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması	160
2.3	Kılavuzun geçerliliği	154	5.14	Tasarruf fonksiyonunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması	160
3	Ürünün tanımı	154	5.15	WiFi fonksiyonunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması	161
3.1	Ürünün yapısı	154	5.16	Birden fazla iç ünite ile çalışma	161
3.2	Ana fonksiyonlar	154	5.17	Acil durum işletiminin kullanılması	161
3.3	İşletim için izin verilen sıcaklık aralıkları	155	6	Temizlik ve bakım	161
3.4	Tip etiketi	155	6.1	Ürünün bakımı	161
3.5	CE işareti	155	6.2	İç ünitenin temizlenmesi	162
3.6	Florlu sera gazları	156	6.3	Dış ünitenin temizlenmesi	162
3.7	Ürüne yönelik soğutucu madde dolumu için bilgi föyü	156	6.4	Uzaktan kumanda cihazının temizlenmesi	162
4	İşletim	156	6.5	Hava filtresinin temizlenmesi	162
4.1	Ekran	156	6.6	Bakım	162
4.2	Kontrol paneli	157	7	Ürünün devre dışı bırakılması	163
4.3	Pillerin takılması	157	7.1	Ürünü geçici olarak devre dışı bırakma	163
4.4	Ürünün açılması/kapatılması	157	7.2	Ürünün nihai olarak devre dışı bırakılması	163
4.5	İşletme modunun seçilmesi	157	8	Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi	163
5	Kullanım ve gösterge fonksiyonları	158			
5.1	Saatin ayarlanması	158			
5.2	İç ünite ekran aydınlatmasının açılması/kapatılması	158			
5.3	Sıcaklık göstergesi biriminin değiştirilmesi	158			
5.4	Sıcaklık göstergesinin değiştirilmesi	158			
5.5	Dikey hava dağılımının ayarlanması	159			
5.6	Zamanların ayarlanması	159			

9	Garanti ve müşteri hizmetleri.....	163
9.1	Garanti.....	163
9.2	Müşteri hizmetleri.....	163
Ek	164
A	Arıza giderme.....	164

1 Emniyet

1.1 İşleme ilgili uyarı bilgileri İşleme ilgili uyarı bilgilerinin sınıflandırılması

İşleme ilgili uyarı bilgileri, aşağıda gösterildiği gibi tehlikenin ağırlığına bağlı olarak uyarı işaretleri ve uyarı metinleriyle sınıflandırılmıştır:

Uyarı işaretleri ve uyarı metinleri



Tehlike!

Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi



Tehlike!

Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi



Uyarı!

Hafif yaralanma tehlikesi



Dikkat!

Maddi hasar veya çevreye zarar verme tehlikesi

1.2 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Bu ürün, oturma odalarının ve büroların iklimlendirmesi için tasarlanmıştır.

Amacına uygun kullanım sırasında yer alanlar:

- Ürüne ve diğer tüm sistem bileşenlerine ait birlikte verilen kullanma kılavuzlarının dikkate alınması
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesidir.

Bu ürün 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algılama veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından, ancak bir kişi tarafından denetlenirse veya cihazın nasıl kullanıldığına ve oluşabilecek tehlikelere dair talimatlar aldılarsa, kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizleme ve kullanıcı bakımı, denetlenmeyen çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir. Gıdaların, bitkilerin veya diğer kolayca bozulabilecek gıdaların saklanması için her türlü kullanım da kullanım amacının dışına çıkmak olarak kabul edilir.

Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

1.3 Genel emniyet uyarıları

1.3.1 Üründeki ve ürün çevresindeki değişiklikler nedeniyle ölüm tehlikesi

- ▶ Güvenlik tertibatlarını kesinlikle çıkarmayın, köprülemeyin veya bloke etmeyin.
- ▶ Güvenlik tertibatlarında değişiklik yapmayın.
- ▶ Parçaların contalarını bozmayın veya çıkarmayın.
- ▶ Aşağıdakiler üzerinde değişiklik yapılmamalıdır:
 - Üründe
 - Su ve elektrik bağlantı hatlarında
 - Emniyet ventilinde
 - Gider borularında
 - Hava girişlerinde ve hava çıkışlarında
 - Hava girişi ve hava çıkışı boru tesisatlarında
 - Ürünün işletme güvenliğini etkileyebilecek yapı malzemelerinde

1.3.2 Yanlış kullanım nedeniyle tehlike

Yanlış kullanım nedeniyle kendiniz ve diğer kişiler tehlike altında kalabilir ve maddi hasarlar söz konusu olabilir.

- ▶ Mevcut kılavuzu ve tüm ilave dokümanları dikkatlice okuyun, özellikle "Emniyet" bölümünü ve uyarı notlarını.

- ▶ Sadece mevcut kullanma kılavuzunda belirtilen çalışmaları yapın.

1.3.3 Yanlış veya yapılmayan bakım ve onarım nedeniyle yaralanma ve maddi hasar tehlikesi

- ▶ Hiçbir şekilde kendi başınıza üründe bakım çalışmaları veya onarım gerçekleştirmeyin.
- ▶ Arızaların ve hasarların hemen yetkili bir teknik servis tarafından giderilmesini sağlayın.
- ▶ Öngörülen bakım aralıklarına uyun.

1.3.4 Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi

- ▶ Ellerinizi ıslak veya nemli iken ürüne temas etmeyin.

1.3.5 Soğutucu madde nedeniyle yaralanma tehlikesi

Dışarı çıkan soğutucu madde ciddi göz rahatsızlıklarına ve montaj yerinde oksijen eksikliğine neden olabilir.

- ▶ Soğutucu madde içeren cihaz bileşenlerine zarar vermeyin.
- ▶ Klima cihazının devrelerine keskin veya sivri cisimler ile zarar vermemeye, devrelerin sıkışmamasına veya bükülmemesine dikkat edin.

- ▶ Soğutucu madde kaçağı varsa kaçağı gidermesi için yetkili bayiye başvurun.
- ▶ Gözünüze soğutucu madde kaçarsa derhal bir doktora görünün.
- ▶ Soğutucu madde ile çalışma yaparken koruyucu eldiven takın.

1.3.6 Fan nedeniyle yaralanma tehlikesi

Yüksek hızda dönen fan yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Ürün çalışırken parmaklarınızı veya yabancı cisimleri hava giriş ve çıkışlarına veya lamellerin arasına sokmayın.

1.3.7 Ateş nedeniyle ölüm tehlikesi

Ürün içinde alev alabilme olasılığı düşük (emniyet grubu A2) bir soğutucu madde kullanılmıştır.

- ▶ Ürün yakınlarında açık ateş kullanmayın.
- ▶ Ürün yakınında özellikle sprey veya diğer yanıcı gazlar gibi alev alma tehlikesi olan maddeler kullanmayın.

1.3.8 Doğrudan gelen hava akımı sağlığa zararlıdır

- ▶ Hava akımını doğrudan insanların üzerine yönlendirmeyin, bu durum için özellikle ço-

cuklara, engellilere ve yaşlı kişilere dikkat edin.

1.3.9 Soğutucu madde nedeniyle çevre hasarı tehlikesi

Üründeki soğutucu madde atmosfere karışmamalıdır.

- ▶ Ürün bakımının soğutucu maddeler konusunda bilgisi olan nitelikli bir yetkili bayi tarafından yapıldığından ve devre dışı bırakma sonrasında geri dönüşüm veya imha çalışmalarının yapıldığından emin olun.

1.3.10 Arıza veya hatalı işlem riski

- ▶ Dış ünitenin üzerine veya yakınına yabancı cisim yerleştirmeyin.

1.3.11 Bataryalar

- ▶ Mevcut kılavuzda açıklanan pil tipine dikkat edin, bkz. Bölüm "Cihaz tip etiketi".
- ▶ Pilleri çıkarın ve kılavuzda açıklandığı gibi pilleri takın, bkz. "Pillerin değiştirilmesi".
- ▶ Şarj edilemeyen pilleri yeniden şarj etmeyin.
- ▶ Şarj edilebilir pilleri şarj etmeden önce üründen çıkarın.
- ▶ Farklı tipte piller bir arada kullanılmamalıdır.
- ▶ Yeni ve kullanılmış pilleri bir arada kullanmayın.



- ▶ Bataryaları, kutupları doğru olacak şekilde yerleřtirin.
- ▶ Kullanılmıř pilleri üründen çıkarın ve usulüne uygun şekilde imha edin.
- ▶ Ürün uzun süreli kullanılmıyacaksa ve/veya ıskartaya çıkarılacaksa önce pilleri çıkarın.
- ▶ Ürünün batarya bağlantı noktalarına kısa devre yapmayın.

2 Doküman ile ilgili uyarılar

2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm kullanma kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.

2.2 Dokümanların saklanması

- Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri daha sonra kullanmak üzere saklayın.

2.3 Kılavuzun geçerliliği

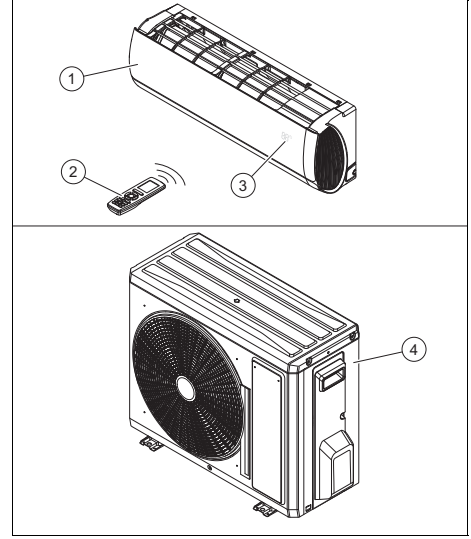
Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

Cihaz - Ürün numarası

Dış ünite VAIL1-025WNO	0010044011
Dış ünite VAIL1-030WNO	0010044012
Dış ünite VAIL1-045WNO	0010044013
Dış ünite VAIL1-060WNO	0010044014
İç ünite VAIL1-025WNI	0010044030
İç ünite VAIL1-030WNI	0010044031
İç ünite VAIL1-045WNI	0010044032
İç ünite VAIL1-060WNI	0010044033

3 Ürünün tanımı

3.1 Ürünün yapısı



- 1 İç ünite
- 2 Uzaktan kumanda
- 3 Sıcaklık/işletme göstergesi
- 4 Dış ünite

3.2 Ana fonksiyonlar

Uzaktan kumanda, ürünün ısıtma, soğutma, havalandırma ve nem alma fonksiyonlarına kumanda eder.

Uzaktan kumanda, iç ünitenin zaman kontrollü olarak açılması ve kapatılması için bir zaman anahtarı fonksiyonuna sahiptir..

3.2.1 Isıtma

Oda sıcaklık sensörü oda sıcaklığını ölçer. Oda sıcaklığı talep edilen sıcaklıktan daha düşükse regler tarafından ısıtma etkinleştirilir.

Isıtma devresinde iç ünite, monte edildiği odanın sıcaklığını artırır.

3.2.2 Soğutma

Oda sıcaklık sensörü oda sıcaklığını ölçer. Oda sıcaklığı talep edilen sıcaklıktan daha yüksekse regler tarafından soğutma etkinleştirilir.

Soğutma devresinde iç ünite, monte edildiği odanın sıcaklığını düşürür.

3.2.3 Havalandırma

Havalandırma işletiminde, hava odada sirküle edilir.

Havalandırma işletiminde sıcaklığı ayarlamak mümkün değildir.

3.2.4 Nem alma

Nem alma işletiminde iç ünite, kurulduğu odadaki nemi azaltır.

Nem alma işletiminde fan devir sayısını değiştirmek mümkün değildir. Fan minimum devirle çalışır.

3.3 İşletim için izin verilen sıcaklık aralıkları

İç ünitenin soğutma gücü/ısıtma gücü, dış ünitenin ortam sıcaklığına bağlı olarak değişir.

	Soğutma	Isıtma
Dış ünite	-15 ... 48 °C	-15 ... 24 °C
İç ünite	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Tip etiketi

Cihaz tip etiketi fabrika çıkışlı olarak ürünün sağ tarafına yerleştirilmiştir.

Tip etiketi üzerindeki bilgiler	Anlamı
Cooling / Heating	Isıtma / soğutma işletimi
Rated Capacity	Anma gücü
Power Input	elektrik giriş gücü
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	EN 14511'e göre performans verilerini belirlemek için test koşulları
Pdesignc / Pdesignh (Average)	SEER / SCOP hesaplaması için test koşulları altında soğutma kapasitesi/ısıtma gücü (ortalama)

Tip etiketi üzerindeki bilgiler	Anlamı
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (ortalama)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Maks. güç tüketimi / maks. akım tüketimi / koruma türü
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Elektrik bağlantısı: Gerilim / frekans / faz
Refrigerant	Soğutucu madde
GWP	Küresel ısınma potansiyeli (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	İzin verilen işletme basıncı / yüksek basınç tarafı / düşük basınç tarafı
Net Weight	Net ağırlık
	Ürün alev geciktirici bir sıvı içerir (emniyet sınıfı A2L).
	Kılavuzu okuyun!
	Barkod, seri numaralı 3. ile 6. rakamlar arası = Üretim tarihi (yıl / hafta) 7. ile 16. rakamlar arası = Ürün numarası

3.5 CE işareti



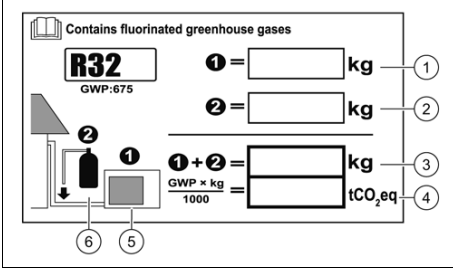
CE işareti, ürünlerin uygunluk beyanları doğrultusunda geçerli yönetmeliklerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgelendirir.

Burada üretici tarafından, mevcut kılavuzda açıklanan kablosuz sistem tipinin 2014/53/EU direktifine uygun olduğu beyan edilmiştir. AB uyum bildirgesinin tam metni bu internet adresinde mevcuttur: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

3.6 Florlu sera gazları

Ürün, hermetik kapalı bir tertibat içinde florlu sera gazları içerir. Üreticinin teknik spesifikasyonları içinde belirtildiği gibi, elektrikli kumanda panosunun kontrol edilmiş sızıntı oranı yılda % 0,1'den düşüktür.

3.7 Ürüne yönelik soğutucu madde dolumu için bilgi föyü



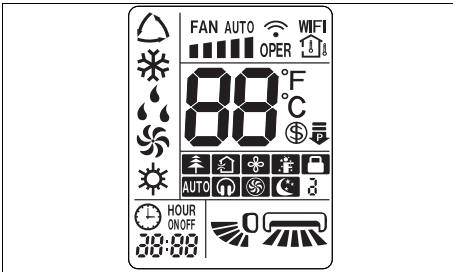
Ürünün dış ünitesinde zaten bir soğutucu madde dolumu bulunur. Bilgi föyünde, ürünün soğutucu madde dolumuna yönelik bilgiler mevcuttur.

Montaj elemanı, montajı tamamladıktan sonra bilgi föyündeki soğutucu madde dolumu bilgilerini doldurmalıdır.

4 İşletim

Ürün uzaktan kumanda ile kontrol edilmektedir.

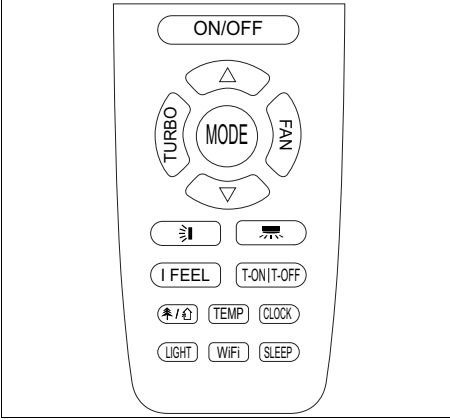
4.1 Ekran



Sembol	Tanım
	Nem alma işletimi
	Havalandırma işletimi
	Isıtma işletimi
	Fan fonksiyonu ve hızı
	Veri aktarımı
	WLAN fonksiyonu etkinleştirilmiş
	Talep edilen sıcaklık görüntülenir
	Oda sıcaklığı görüntülenir
	Dış sıcaklık görüntülenir (fonksiyon mevcut değil)
	Sıcaklık göstergesi
	Tasarruf fonksiyonu etkinleştirilmiş
	eco modu etkinleştirilmiş (fonksiyon mevcut değil)
	İyonizasyon modu etkinleştirilmiş (fonksiyon mevcut değil)
	Temiz hava modu etkinleştirilmiş (fonksiyon mevcut değil)
	İç ünitenin çalışmaya devam etmesi etkinleştirilmiş
	I FEEL modu etkinleştirilmiş
	Ürün bloke edilmiş
	Fısıltı modu etkinleştirilmiş (fonksiyon mevcut değil)
	TURBO modu etkinleştirilmiş
	SLEEP modu etkinleştirilmiş
	TIMER modu etkinleştirilmiş (başlangıç zamanı/bitiş zamanı)
	Saat
	Dikey hava dağılımı fonksiyon göstergesi
	Yatay hava dağılımının fonksiyon göstergesi (fonksiyon mevcut değil)

Sembol	Tanım
	Otomatik konum
	Soğutma işletimi

4.2 Kontrol paneli



Tuş	Tanım
ON/OFF	Ürünün açılması/kapatılması
TURBO	TURBO modunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması
MODE	İşletme modunun seçilmesi
FAN	Fan devir sayısının seçilmesi
▲	Ayarlanan değeri yükseltme
▼	Ayarlanan değeri azaltma
☰	Dikey hava dağıtımının seçilmesi
☷	Yatay hava dağıtımının seçilmesi (fonksiyon mevcut değil)
I FEEL	I FEEL modunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması
T-ON/T-OFF	TIMER modunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması
↕	İyonizasyon modunun/temiz hava modunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması (fonksiyon mevcut değil)
TEMP	Talep edilen sıcaklığın/oda sıcaklığının görüntülenmesi
CLOCK	Saatin ayarlanması
LIGHT	İç üniteadaki ekran aydınlatmasının etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması
WIFI	WLAN fonksiyonunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması
SLEEP	SLEEP modunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması

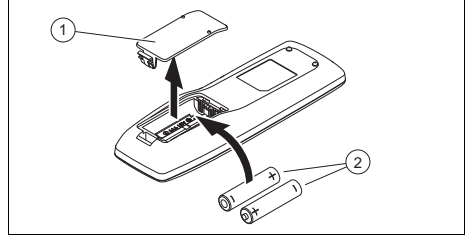
4.3 Pillerin takılması



Bilgi

Ürünü uzaktan kumanda ile çalıştırıyorsanız, uzaktan kumandayı doğrudan iç üniteye doğrultun.

Uzaktan kumandanın menzili yaklaşık 7 metredir. Flüoresan lambalı veya kablosuz telefonlu odalarda menzil azalabilir.



1. Pil yuvasının kapağını (1) çıkarın.
2. 2 adet AAA (2) tipi pil takın. Bunu yaparken kutup bağlantılarının doğru olmasına dikkat edin (bkz. pil bölümü).
3. Pil yuvasının kapağını (1) tekrar takın.
 - ▽ Ekran açılmazsa pillerin doğru takılıp takılmadığını kontrol edin.

4.4 Ürünün açılması/kapatılması

- Ürünü açmak veya kapatmak için **ON/OFF** butonuna basın.

4.5 İşletme modunun seçilmesi


- İşletme modları arasında geçiş yapmak ve bir işletme modu seçmek için, **MODE** butonuna basın:
 - ◁ Otomatik mod: △
 - ◁ Soğutma modu: ❄
 - ◁ Isıtma modu: ☀
 - ◁ Havalandırma modu: 🌀
 - ◁ Nem alma modu: 💧


4.5.1 Otomatik konum

Otomatik işletimde, ürün oda sıcaklığına göre otomatik olarak soğutma işletimini veya ısıtma işletimini seçer.

Talep edilen sıcaklık önceden ayarlanmıştır ve değiştirilemez:



- Soğutma işletiminde talep edilen sıcaklık 25°C'dir.
- Isıtma işletiminde talep edilen sıcaklık 20°C'dir.


Fan devir sayısı  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)

Dikey hava dağılımı  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)

4.5.2 Soğutma işletimi

Soğutma işletiminde, iç ünite odayı ayarlanmış olan talep edilen sıcaklığa ulaşıncaya kadar soğutur.

Talep edilen sıcaklık  veya  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)

Fan devir sayısı  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)

Dikey hava dağılımı  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)






Bilgi

Ürün uzun süre yüksek nem oranında soğutma işletiminde çalışırsa çikış ızgarasından su damlayabilir.

4.5.3 Isıtma işletimi

Isıtma, iç ünite odayı ayarlanmış olan talep edilen sıcaklığa ulaşıncaya kadar ısıtır.

Talep edilen sıcaklık  veya  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)


Fan devir sayısı  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)

Dikey hava dağılımı  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)

4.5.4 Havalandırma işletimi

Havalandırma işletiminde, iç ünite ortam havasını sirküle eder.

Bu sırada oda sıcaklığı değişmez.


Fan devir sayısı  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)

Dikey hava dağılımı  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)

4.5.5 Nem alma işletimi

Nem alma işletiminde iç ünite havadaki nemi azaltır.




Bu sırada oda sıcaklığı değişmez.

Fan devir sayısı  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)


Dikey hava dağılımı  yardımıyla ayarlanabilir. (→ sayfa 159)

5 Kullanım ve gösterge fonksiyonları

5.1 Saatin ayarlanması



1.  seçeneğine basın.
◀ Ekranda  yanıp söner.
2. Zamanı ayarlayın. (→ sayfa 159)
3. Uyarı onaylamak için  tuşuna basın.

5.2 İç ünite ekran aydınlatmasının açılması/kapatılması


- ▶ İç ünitenin ekran aydınlatmasını açmak veya kapatmak için,  butonuna basın.




5.3 Sıcaklık göstergesi biriminin değiştirilmesi

Koşul: Ürün kapalı.

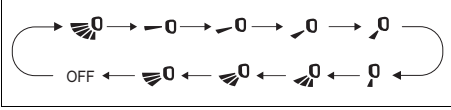
- ▶ Sıcaklığı Celsius veya Fahrenheit olarak görüntülemek için,  ve  butonlarına aynı anda basın.




5.4 Sıcaklık göstergesinin değiştirilmesi

- ▶ Ekranda farklı sıcaklıkları görüntülemek için,  butonuna basın.

-  : Talep edilen sıcaklık görüntülenir
-  : Oda sıcaklığı görüntülenir
-  : Dış sıcaklık görüntülenir (fonksiyon mevcut değil)

5.5 Dikey hava dağılımının ayarlanması







1.  seçeneğine basın.
 - ◁ Uzaktan kumanda ekranında dikey hava dağılımı fonksiyon göstergesi görünür .
2. **Alternatif 1:**
 - ▶ Dikey hava dağıtımının farklı yönleri arasında geçiş yapmak için,  butonuna yeniden basın:
 - Tüm açı boyunca salınan hava akışı,
 - Dar bir alanda hava akışı (farklı açılar seçilebilir),
 - Küçük bir açıda salınan hava akışı (farklı açılar seçilebilir)
2. **Alternatif 2:**
 - ▶  butonuna basın ve butonu basılı tutun.
 - ◁ Hava akışı tüm açı boyunca salınır
 - ▶ Hava akışının güncel açısını seçmek için tuşu serbest bırakın.

5.6 Zamanların ayarlanması



Bilgi

Bu fonksiyon tüm işletme modlarında mevcut değildir.







1. **Alternatif 1:**
 - ▶ Zamanları 1 dakika değiştirmek için,  veya  butonlarından birine basın.
1. **Alternatif 2:**
 - ▶ Zamanları daha hızlı değiştirmek için  veya  butonlarından birine basın ve bunu basılı tutun.

5.7 Talep edilen sıcaklığın ayarlanması



Bilgi

Bu fonksiyon tüm işletme modlarında mevcut değildir.



1. Talep edilen sıcaklığı ayarlamak için,  veya  butonlarından birine basın.
2. **Alternatif 1:**
 - ▶ Talep edilen sıcaklığı her seferinde 1 derece değiştirmek için,  veya  butonlarından birine yeniden basın.
2. **Alternatif 2:**
 - ▶ Talep edilen sıcaklığı daha hızlı değiştirmek için,  veya  butonlarından birine basın ve bunu basılı tutun.

5.8 Fan devir sayısının ayarlanması






Bilgi

Bu fonksiyon tüm işletme modlarında mevcut değildir.

1. Fan devir sayısını ayarlamak için,  butonuna basın.
2. 5 farklı devir sayısı kademesi arasında geçiş yapmak için,  butonuna yeniden basın.

5.9 Uzaktan kumandanın kilitlemesi

- ▶ Uzaktan kumandayı kilitlemek veya kilidini açmak için,  ve  tuşlarına aynı anda basın.
 - ◁ Kilitli uzaktan kumandanın ekranında  kilit göstergesi görünür.

5.10 SLEEP modunun etkinleştirilmesi



Bilgi

SLEEP modu ile uyku zamanlarında oda sıcaklığı otomatik olarak uyarlanabilir. Isıtma/soğutma işletiminde, SLEEP modu etkinken, sıcaklık bir saatte 1°C ve 2 işletim saati sonunda 2°C kadar yükseltilebilir/düşürülebilir ve bu seviyede tutulabilir.

- ▶ SLEEP modunu etkinleştirmek/devre dışı bırakmak için, **SLEEP** butonuna basın.
 - ◀ SLEEP modu etkinken, ekranda görünür.

5.11 TIMER modunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması

1. Ürün saatinin doğru ayarlandığından emin olun. (→ sayfa 158)
2. **T-ON|T-OFF** seçeneğine basın.
 - ◀ Ürünün mevcut işletme durumuna (kapalı/açık) bağlı olarak, ekranda ON veya OFF yanıp söner.
3. Zamanı ayarlayın. (→ sayfa 159)
4. Ayarlanan başlangıç veya bitiş zamanını onaylamak için, **T-ON|T-OFF** butonuna basın.
 - ◀ ON veya OFF ekranda sürekli olarak görüntülenir.
 - ◀ Kapatılmış olan ürün ayarlanan başlangıç zamanında açılır veya açılmış olan ürün ayarlanan bitiş zamanında kapanır.
5. Etkinleştirilmiş olan TIMER modunu devre dışı bırakmak için, **T-ON|T-OFF** butonuna basın.

5.12 TURBO modunun etkinleştirilmesi



Bilgi

TURBO modu soğutma işletiminde ve ısıtma işletiminde kullanılabilir.

- ▶ TURBO modunu etkinleştirmek/devre dışı bırakmak için, **TURBO** butonuna basın.
 - ◀ Ürün, TURBO modunda maksimum fan hızında çalışır.

5.13 I FEEL modunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması



Bilgi

oda sıcaklığını ve hava akışını daha iyi kontrol etmek için, I FEEL modu uzaktan kumandanın sıcaklık sensöründen yararlanır.

1. I FEEL modunu etkinleştirmek/devre dışı bırakmak için, **I FEEL** butonuna basın.
 - ◀ I FEEL modu etkinleştirildiğinde, göstergesi ekrana gelir.

Koşul: I FEEL modu etkinleştirilmiş

- ▶ Uzaktan kumandanın,
 - yakında bulunduğundan,
 - iç ünitenin menzili dahilinde bulunduğundan ve
 - bir ısıtma veya soğutma kaynağının yakınında bulunmadığından emin olun.

5.14 Tasarruf fonksiyonunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması



Bilgi

Tasarruf fonksiyonu, ısıtma/soğutma işletiminde oda sıcaklığını otomatik olarak 8°C veya 27°C seviyesine ayarlar.

1. İşletme modu olarak, ısıtma işletimi veya soğutma işletimini seçin.
2. Tasarruf fonksiyonu etkinleştirmek/devre dışı bırakmak için, **TEMP** ve **CLOCK** butonlarını aynı anda basılı tutun.
 - ◁ Isıtma işletiminde ekranda **Ⓢ** görünür.

5.15 WiFi fonksiyonunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması

1. WiFi fonksiyonunu etkinleştirmek için, **WiFi** butonuna basın.
 - ◁ Ekranda **WiFi** görünür.



Bilgi

Bu fonksiyon sadece ilgili aksesuarla kullanılabilir.

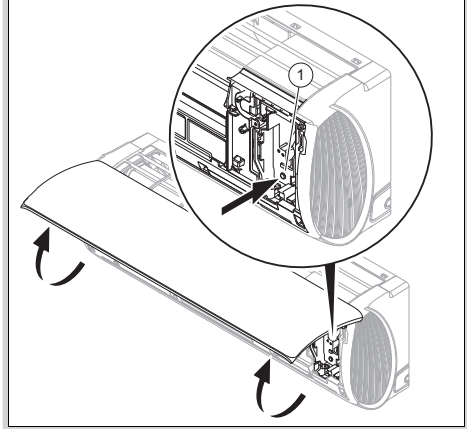
2. WiFi fonksiyonunu devre dışı bırakmak için, **WiFi** butonuna basın ve bunu 5 saniye basılı tutun.

5.16 Birden fazla iç ünite ile çalışma

Klima sisteminizde birden fazla iç ünite mevcutsa her bir oda için sıcaklık ayarı birbirinden bağımsız olarak gerçekleştirilir. Sistemin düzgün biçimde çalışabilmesi için tüm iç ünitelerin ısıtma devresinde veya soğutma devresinde olmasına dikkat edin.

5.17 Acil durum işletiminin kullanılması

Koşul: Arızalı uzaktan kumanda



- ▶ İç ünitenin ön kapağı açın.
- ▶ Acil durum işletmesini açmak için, **(1)** tuşuna basın.
 - ◁ Acil durum işletmesinin etkinleştirildiğini belirtmek için bir bip sesi duyulacaktır.
 - ◁ Ürün otomatik işletme modunda çalışır.
- ▶ Ürünü kapatmak için, ilgili tuşa yeniden basın.

6 Temizlik ve bakım

6.1 Ürünün bakımı

- ▶ Kapağı nemli bir bez ve çözücü madde içermeyen sabunla temizleyin.
- ▶ Sprey, aşındırıcı maddeler, bulaşık deterjanları, çözücü madde veya klor içeren temizlik maddeleri kullanmayın.

6.2 İç ünitenin temizlenmesi

1. İç ünite muhafazasını yumuşak ve kuru bir bezle silin.
2. İnataç kir birikimi varsa muhafazayı su ve doğal bir temizleme maddesi kullanarak temizleyin.
 - İç ünitenin iç kısmını temizleme maddelerinden uzak tutun.

6.3 Dış ünitenin temizlenmesi

1. Dış ünite muhafazasını kuru bir bezle silin.
2. Gerekirse hava girişi yüzeyindeki kirleri de temizleyin.
3. Dış ünite tozlu bir ortamda bulunuyorsa eşanjörün lamellerini düzenli olarak yumuşak bir fırça ile temizleyin.

6.4 Uzaktan kumanda cihazının temizlenmesi

- ▶ Uzaktan kumandayı temizlemek için sadece kuru bir bez kullanın.

6.5 Hava filtresinin temizlenmesi

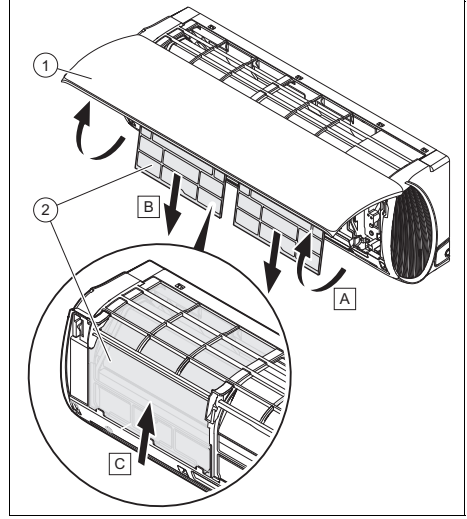


Dikkat!

Arıza veya hatalı işlem riski!

Filtredeki veya iç hava çıkışındaki parfüm veya anti-koku sistemleri eşanjöre zarar verebilir veya kirlenmesine neden olabilir.

- ▶ Gerekirse bu sistemleri iç ünitenin hava çıkışına monte edin.
- ▶ Bu sistemlerin sadece fan çalışırken aktif olduğundan emin olun.



2. İç ünitenin ön kapağını (1) yukarı çekerek açın.
3. Filtreyi (2) aşağı doğru çekerek çıkarın.
4. Hava filtresini bir elektrikli süpürge ile veya sıcak su (maks. 45 °C) ve doğal bir temizleme maddesi kullanarak temizleyin.
5. Filtreyi iç üniteye yeniden yerleştirmeden önce, filtrenin tamamen kurduğundan emin olun.
6. Filtreyi yerine tamamen oturana kadar dayanak yönünde iterek yerleştirin.
 - ◁ Hala koku oluşumu mevcutsa filtreyi değiştirin.

6.6 Bakım

Ürünün sürekli çalışmaya hazır olması ve işletim güvenliği, güvenilirliği ve yüksek kullanım ömrü için ön koşul bir yetkili bayi tarafından ürünün yıllık kontrolünün/bakımının yapılmasıdır.

1. Hava filtresini en geç 3 ayda bir temizleyin.

7 Ürünün devre dışı bırakılması

7.1 Ürünü geçici olarak devre dışı bırakma

- ▶ Açma/kapatma düğmesine basın.
◀ Ekran söner.

7.2 Ürünün nihai olarak devre dışı bırakılması

- ▶ Ürünün nihai olarak işletimden alınması için yetkili bir montaj elemanını görevlendirin. Lütfen yetkili bir bayiye başvurun.

7.2.1 Soğutucu maddenin yok edilmesi

Üründe atmosfere salınmasına izin verilmeyen soğutucu madde R32 bulunur.

- ▶ Soğutucu madde sadece yetkili montaj elemanı tarafından imha edilmelidir.

8 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

- ▶ Ambalajın yok edilmesini ürünün montajını gerçekleştiren yetkili servise bırakın.



■ Ürün bu işaretle işaretlenmişse:

- ▶ Bu durumda, ürünü ev çöpüne atmayın.
- ▶ Bunun yerine ürünü elektrikli ve elektronik eski cihazların geri dönüştürüldüğü bir toplama merkezine verin.



■ Üründeki bataryalar bu işaret ile işaretlenmişse sağlığa ve çevreye zararlı maddeler içerebilir.

- ▶ Pilleri bu durumda bir pil toplama merkezine verin.

Geçerlilik: Hırvatistan

Sürdürülebilir atık yönetimi hakkındaki kanun ve atık elektrikli ve elektronik ekipman yönetmeliği hakkında bilgiyi Vaillant web sitesinde bulabilirsiniz: www.vaillant.hr.

9 Garanti ve müşteri hizmetleri

9.1 Garanti

Üretici garantisi ile ilgili bilgileri Ek'te bulabilirsiniz.

9.2 Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerimizin iletişim bilgilerini arka sayfada, ekte veya web sayfamızda bulabilirsiniz.

A Arıza giderme

Arıza	Olası nedenler	Giderilmesi
Uzaktan kumanda ekranı açılmıyor	Pillerin doğru takılıp takılmadığını kontrol edin.	Kutup bağlantılarının doğru olmasına dikkat edin.
	Piller boşalmış	Pilleri değiştirin. Her zaman iki pili aynı anda değiştirin.
Sistem hemen çalışmaya başlamıyor	Sistem bir kapatma sonrasında hemen çalışmaya başlamıyor.	Koruma amacıyla sistem her durdurma sonrasında en az 3 dakika kapalı kalır. Bu sürenin sonunda yeniden açın.
	Fiş prizden çekilip tekrar takıldığında ürünü korumak için koruma devresi etkinleşir.	
Sistem tamamen devre dışı (fan çalışmıyor)	Şebeke bağlantı kablosu bağlı değil	Fişi prize takın ve iç üniteyi çalıştırın.
	Elektrik beslemesi kesilmiş	Sistemin/Tesisatın elektrik beslemesini tekrar açın.
	Sigorta arızalı	Yetkili servisi bilgilendirin.
Yetersiz soğutma veya ısıtma	Kapılar ve/veya pencereler açık	Kapıları ve/veya pencereleri kapatın.
	Oda içinde ısı kaynağı oluşmuş (odada çok sayıda insan var)	Mümkünse ısı kaynağından kurtulun.
	Termostat soğutma devresinde çok yüksek bir sıcaklık değerine ayarlanmış	Sıcaklığı optimum seviyeye ayarlayın.
	Termostat ısıtma devresinde çok düşük bir sıcaklık değerine ayarlanmış	Sıcaklığı optimum seviyeye ayarlayın.
	Hava filtresi kirlenmiş veya tıkanmış	Hava filtrelerini temizleyin.
	Hava girişinin veya çıkışının önünde engel var	Sağlıklı bir hava sirkülasyonu sağlamak için engeller varsa bunları kaldırın.
	Oda sıcaklığı belirlenen seviyeye ulaşmıyor	Biraz bekleyin.
	Ürün soğutma devresinde çalışırken pencereden doğrudan güneş ışığı giriyor	İç üniteyi güneş ışınlarına karşı koruyun (Örn.: Perde asın, kepenkleri kapatın ...).
Ses oluşumu	İşletim sırasında veya ünite kapalıyken bir hisirtme sesi duyuluyor. İlk 2 - 3 dakika boyunca ses en yüksek seviyede duyuluyor.	Bu hisirtme, ünite içinde akan soğutucu maddeden kaynaklanır. Bu ses hatalı bir işleme işaret etmez.
	Sistem işletimi sırasında bir çıtırtı duyuluyor	Bu ses sıcaklık değişimlerinden kaynaklanır ve tankın genişlemesine veya çekmesine bağlı olarak ortaya çıkar. Bu ses hatalı bir işleme işaret etmez.
	Sistem işletimi sırasında duyulan yüksek bir hava sesi, hava filtresinin kirlenmiş olduğuna işaret edebilir	Hava filtresini iyice temizleyin.

Arıza	Olası nedenler	Giderilmesi
Koku oluşumu	Sistem ortam havasındaki kokuları sirküle eder (sigara veya mobilya kokuları)	Düzeltilici bir önlem alınmasına gerek yoktur
Buğulanma veya buhar oluşumu	Isıtma modunda veya düşük sıcaklıklarda dış ünite buz çözme işlemi sırasında buhar üretebilir.	Düzeltilici bir önlem alınmasına gerek yoktur
İç ünite ekranında E07 gösteriliyor.	Klima sisteminin münferit iç üniteleri aynı işletme modunda konfigüre edilmiş.	Tüm iç üniteleri soğutma devresine veya ısıtma devresine ayarlayın.

Country specifics

1 Supplier addresses

1.1 AL, HR, MK

Vaillant d.o.o.

HeinzeloVA 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

1.2 BA

Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A
BiH Sarajevo
Tel. 033 6106 35
Fax 033 6106 42
vaillant@bih.net.ba
www.vaillant.ba

1.3 ES

Vaillant S. L. U.

Atención al cliente

Pol. Industrial Apartado 1.143
C/La Granja, 26
28108 Alcobendas (Madrid)
Atención al Cliente +34 910 77 88 77
Servicio Técnico Oficial +34 91 779 779
www.vaillant.es

1.4 IT

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

1.5 PT

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0
www.vaillant.info

1.6 RO

Vaillant Group România S. R. L.

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta
Global City Business Park, Cladirea O21,
parter si etaj 1
077190 Voluntari jud. Ilfov
Tel. +40 (0) 21 209 8888
Fax +40 (0) 21 232 2 275
office@vaillant.com.ro
www.vaillant.com.ro

1.7 RS

Vaillant d.o.o.

Radnička 59
11030 Beograd
Tel. 011 3540 050
Tel. 011 3540 250
Tel. 011 3540 466
Fax 011 2544 390
info@vaillant.rs
www.vaillant.rs

1.8 TR

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4
34758 / Ataşehir – İstanbul
Tel. 0216 558 8000
Fax 0216 462 3424
Müşteri Hizmetleri 0850 2222888
vaillant@vaillant.com.tr
www.vaillant.com.tr

2 Country specifics

2.1 RS

2.1.1 Nacionalni znak ispitivanja za Srbija

Oblast važenja: Srbija



Pomoću ispitnog žiga se dokumentuje, da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa ispunjavaju zahteve svih nacionalnih propisa u Srbiji.

2.2 TR

2.2.1 Montaj bilgileri

Validity: Turkey

Ürünün montajı ile ilgili gerekli bilgiler aşağıda açıklanmıştır.

1. Bu ürün sadece, Vaillant yetkili satıcılarının uzman tesisatçıları tarafından monte edilmelidir. Montajın mevcut talimatlara, kurallara ve direktiflere uygun olmasından bu uzman tesisatçı sorumludur.
Ürünün tamir ve bakımı Vaillant teknik servisi tarafından yapılmalıdır.
2. Ürünün montajı ile ilgili bilgi ve şemalar, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun "Montaj" bölümünde verilmiştir.
3. Ürünün teknik bilgileri, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun "Teknik bilgiler" bölümünde verilmiştir.

2.2.2 Tüketici bilgisi

Validity: Turkey

Tüketicinin seçimlik hakları

1. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
 - 1.1 Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,

- 1.2 Satılanı alıkoymayı ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
- 1.3 Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
- 1.4 İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercihi ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.

2. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakları üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Bu fıkradaki hakların yerine getirilmesi konusunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur. Üretici veya ithalatçı, malın kendisi tarafından piyasaya sürülmesinden sonra ayıbın doğduğunu ispat ettiği takdirde sorumlu tutulmaz.
3. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri beraberinde getirecek olması hâlinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp oranında belirlenen indirim haklarından birini kullanabilir. Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimlik haklara başvurunun tüketici açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.
4. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi haklarından birinin seçilmesi durumunda bu talebin satıcıya, üreticiye veya ithalatçıya yöneltilmesinden itibaren azami otuz iş günü içinde yerine getirilmesi zorunludur. Ancak, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun'un 58 inci maddesi uyarınca çıkarılan yönetmelik eki listede yer alan mallara ilişkin, tüketicinin ücretsiz onarım talebi, yönetmelikte belirlenen azami tamir süresi içinde yerine getirilir. Aksi hâlde tüketici diğer seçimlik haklarını kullanmakta serbesttir.

5. Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, ödemiş olduğu bedelin tümü veya bedelden yapılan indirim tutarı derhâl tüketickiye iade edilir.
6. Seçimlik hakların kullanılması nedeniyle ortaya çıkan tüm masraflar, tüketicinin seçtiği hakkı yerine getiren tarafça karşılanır. Tüketici bu seçimlik haklarından biri ile birlikte 11/1/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tazminat da talep edebilir.

Tüketicinin şikayet ve itirazı durumunda

Tüketici, seçimlik haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

Servis Bilgi Sistemi

Tüm yetkili servis istasyonu bilgilerimiz Ticaret Bakanlığı tarafından oluşturulan "Servis Bilgi Sistemi"nde (www.servis.gov.tr) yer almaktadır.

3 Guarantee

Validity: Albania

Për informacione lidhur me garancinë e prodhimit, mund të shkruani në adresën që gjëni në faqen e pasme.

Validity: Bosnia and Herzegovina

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na strážnoj strani.

Validity: Bosnia and Herzegovina

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

Validity: Spain

Vaillant le garantiza que su producto dispondrá de la Garantía Legal y, adicionalmente, de una Garantía Comercial, en los términos y condiciones que puede consultar a través de la página Web www.vaillant.es, o llamando al número de teléfono 910 77 88 77.

Condiciones de Garantía:



Usted puede solicitar la activación de su Garantía Comercial y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a su Servicio Técnico Oficial Vaillant

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en www.vaillant.es.

Solicitud de puesta en marcha y activación de garantía:



Validity: Croatia

Tvorničko jamstvo vrijedi 2 godine uz predočenje računa s datumom kupnje i ovjerenom potvrdom o jamstvu i to počevši od dana prodaje na malo. Korisnik je dužan obvezno poštivati uvjete navedene u jamstvenom listu.

Validity: Italy

1. Vaillant garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento dei propri prodotti, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla presente Garanzia.
2. La presente Garanzia è offerta per l'acquisto dei prodotti nuovi e dura DUE ANNI dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.

3. La presente Garanzia opera esclusivamente per i prodotti Vaillant commercializzati e installati in Italia, Repubblica di San Marino, stato Città del Vaticano e viene prestata da Vaillant, i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Ufficiale denominata "Vaillant Service".
4. Per far valere i diritti di cui alla presente Garanzia convenzionale l'utente dovrà:
 - far effettuare la Prima Accensione Gratuita da un centro d'assistenza Ufficiale per i seguenti prodotti: caldaie, termoregolazione, collettori e bollitori solari, pompe di calore, unità di ventilazione meccanica controllata. All'atto della Prima Accensione il CAT provvederà a registrare sulla Cartolina di Garanzia la data di acquisto del prodotto da parte dell'utente attestata da un titolo di acquisto e dalla dichiarazione di conformità, incaricandosi di consegnarla a Vaillant Group Italia S.p.A.
 - compilare la Cartolina di Garanzia e spedirla direttamente a Vaillant Group Italia S.p.A, per i seguenti prodotti: scaldabagni e condizionatori. Per la validità della garanzia farà fede il titolo di acquisto del prodotto e la dichiarazione di conformità rilasciata da una ditta abilitata secondo le norme vigenti;
 - richiedere in caso di difetto o guasto l'intervento gratuito a domicilio sul prodotto installato contattando il Centro di Assistenza Ufficiale.
5. La Prima Accensione Gratuita del prodotto non costituisce in nessun caso il collaudo dell'impianto e neppure sostituisce altre operazioni di installazione, verifica, controllo e manutenzione dovute e svolte sull'impianto da soggetti abilitati a norma di Legge, le quali, anche se richieste in occasione della Prima Accensione Gratuita, dovranno essere concordate e prestate separatamente dalla presente Garanzia. A titolo indicativo e non esaustivo, per esempio: riempimento circuito riscaldamento, circuito solare, circuito frigorifero, circuito soluzione salina, analisi di combustione, prova tenuta tubazione gas, prova di tiraggio della canna fumaria, etc.
6. Vaillant si riserva di valutare e di offrire un rimedio di riparazione, o di sostituzione, tecnicamente idoneo a risolvere gli eventuali difetti del prodotto. In ogni caso la riparazione o la sostituzione di pezzi del prodotto, o se necessario l'eventuale sostituzione del prodotto durante il periodo coperto dalla presente Garanzia, non comportano un prolungamento del periodo di Garanzia.
7. Sono esclusi dalla presente Garanzia altri prodotti presenti nell'impianto, non inseriti in questa garanzia, e tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:
 - manomissione o errata regolazione del prodotto da parte dell'utente o di terzi al di fuori della Rete di Assistenza Tecnica Vaillant Service,
 - condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze, precauzioni, raccomandazioni fornite da Vaillant a corredo del prodotto e degli obblighi di manutenzione imposti dalla legislazione vigente;
 - condizioni di utilizzo e manutenzioni errate del prodotto e/o dell'impianto, tenuto conto di quanto indicato nelle istruzioni, avvertenze, precauzioni, raccomandazioni,
 - utilizzo di parti di ricambio non originali Vaillant,
 - fenomeni non imputabili al prodotto quali errato dimensionamento, blocchi o malfunzionamenti delle pompe e/o intasamenti dovuti a sporcizia in genere presente nei

circuiti (es. di riscaldamento, sanitario, frigorifero ecc.),

- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni (avvertenze, precauzioni, raccomandazioni) e alle leggi e ai regolamenti e alle norme tecniche applicabili (es. errata regolazione, alimentazione del prodotto con gas o tensione impropria, utilizzo al di fuori del campo di omologazione del prodotto, mancanza del collegamento delle valvola di sicurezza alla rete fognaria ecc.),
- comportamenti colposi o dolosi imputabili a soggetti terzi rispetto a Vaillant, nelle fasi di trasporto, movimentazione, stoccaggio, montaggio, installazione e regolazione del prodotto,
- eventi di forza maggiore (es. fulmini, inondazioni, terremoti, gelo ecc.), scioperi, manifestazioni o atti vandalici.
 - Sono, inoltre, esclusi:
- i materiali e le parti di consumo, quali guarnizioni e filtri, se non quando sia provato il vizio di fabbricazione,
- le spese necessarie per la riparazione di prodotti installati in ambienti e/o posizioni difficilmente raggiungibili dal Centro Assistenza Ufficiale senza l'ausilio di attrezzature particolari (a titolo di puro esempio: ponteggi, scale, carrelli elevatori, smontaggio di arredi, es. pensili della cucina),
- la fornitura e l'acquisto di combustibili, energia elettrica, acqua potabile, ecc.
 - Ogni eventuale intervento di assistenza tecnica richiesto per eliminare difetti o guasti imputabili a una delle cause di esclusione di cui sopra potrà essere concor-

dato separatamente dalla presente Garanzia, e tutti i costi e gli oneri relativi saranno a carico dell'utente.

8. La presente Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti dell'utente rispetto a quanto stabilito dalla Direttiva 99/44/CEE per le garanzie legali di vendita e dal relativo Decreto di recepimento in Italia (D.Lgs. n. 206/2005 – Codice del Consumo).
9. Le presenti condizioni di Garanzia sono le uniche offerte dalla Vaillant all'utente e non possono essere sostituite o modificate da altre dichiarazioni o promesse da chiunque fornite. Solo Vaillant Group Italia potrà integrare le condizioni di garanzia per alcuni prodotti (le dichiarazioni saranno eventualmente consultabili sul sito internet www.vaillant.it).

Validity: Republic of North Macedonia

Информации за гаранцијата на производителот ќе добиете на адресата за контакт што е наведена долу на задната страна.

Validity: Portugal

A garantia deste produto está ao abrigo da legislação em vigor.

Validity: Romania

Garanția aparatului este de doi ani în condițiile prevăzute în certificatul de garanție. Piesele de schimb se asigură de către producător/furnizor pe o perioadă de minim 10 ani, contra cost (în afara perioadei de garanție). Defecțiunile cauzate de utilizare incorectă sau cele provocate în urma demontării produsului de către o persoană neautorizată nu fac obiectul acordării garanției.

Validity: Serbia

Fabrička garancija važi 2 godine uz račun sa datumom kupovine i overenim garantnim listom i to počevši od dana prodaje na

malo. Korisnik je dužan da obavezno poštuje uslove navedene u garantnom listu.

Validity: Turkey

Üretici garantisine ilişkin bilgileri, arka sayfada belirtilen iletişim adresinden edinebilirsiniz.

4 Customer service

Validity: Albania

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin tonë të klientit, mund të shkruani në adresën që gjëni në faqen e pasme ose në faqen e internetit www.vaillant.com.

Validity: Bosnia and Herzegovina

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjjoj strani ili na www.vaillant.ba.

Validity: Bosnia and Herzegovina

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poleđini ili na www.vaillant.ba.

Validity: Spain

Nuestros usuarios pueden solicitar la activación de su Garantía y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a nuestro Servicio Técnico Oficial Vaillant o enviarnos la solicitud adjunta.

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en:

<https://www.serviciotecnicoofticial.vaillant.es>



Vaillant dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Vaillant siempre que lo necesite.

Además, nuestros Servicios Técnicos Oficiales garantizan su total tranquilidad porque solo Vaillant conoce la innovadora

tecnología de los productos que fabrica Vaillant.

Somos los fabricantes y por eso podemos ofrecerle las mejores condiciones en:

- Seguridad: los equipos son atendidos por los mejores expertos, los del Servicio Técnico Oficial.
- Ahorro: nuestro mantenimiento alarga la vida de su producto y lo mantiene en perfecto estado.
- Piezas originales: ser los fabricantes nos permite disponer de ellas en cualquier momento.
- Profesionalidad: Vaillant forma exhaustivamente a sus técnicos, que reparan y mantienen exclusivamente productos Vaillant.

Lista de Servicios Técnicos Oficiales:



Validity: Croatia

Korisnik je dužan pozvati ovlašteni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i ovjeru jamstvenog lista. U protivnom tvorničko jamstvo nije važeće. Sve eventualne popravke na uređaju smije obavljati isključivo ovlašteni servis. Popis ovlaštenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mjestima ili u Predstavništvu tvrtke:

Vaillant d.o.o.

Heinzlova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

Fax 01 6188 669

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

Internet: <http://www.vaillant.hr>

Validity: Italy

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Validity: Republic of North Macedonia

Податоците за контакт со нашата сервисна служба ќе ги добиете на адресата што е наведена долу на задната страна или на www.vaillant.com.

Validity: Portugal

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.pt.

Validity: Romania

Vaillant Group România S. R. L.

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta
Global City Business Park, Cladirea O21,
parter si etaj 1

077190 Voluntari jud. Ilfov

Tel. +40 (0) 21 209 8888

Fax +40 (0) 21 232 2 275

office@vaillant.com.ro

www.vaillant.com.ro

E-Mail: office@vaillant.com.ro

Internet: <http://www.vaillant.com.ro>

Validity: Romania

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.vaillant.com.ro.

Validity: Serbia

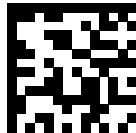
Korisnik je dužan da pozove ovlašćeni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i overu garantnog lista. U protivnom fabrička garancija nije važeća. Sve eventu-

alne popravke na uređaju sme obavljati isključivo ovlašćeni servis.

Popis ovlašćenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mestima ili u Predstavništvu firme Vaillant GmbH, Radnička 59, Beograd ili na Internet stranici: www.vaillant.rs

Validity: Turkey

Servis ve yedek parça malzemelerinin temin edileceği yerlere ilişkin güncel iletişim bilgilerini, arka sayfada belirtilen adresten veya www.vaillant.com.tr internet adresinden edinebilirsiniz.



0020319943_00



Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.